



ZARJA the DAWN



NUMBER 5

MAY, 1984

VOLUME 56

DATES TO REMEMBER

- May 1 - MOTHER OF THE YEAR DINNER & MEETING, Br. 14, Euclid, OH
May 2 - MOTHER OF THE YEAR PARTY, Br. 33, Duluth, MN
May 6 - MOTHER OF THE YEAR LUNCHEON, Br. 13, San Francisco, CA
May 6 - MOTHERS DAY BANQUET, Br. 38, Chisholm, MN
May 6 - MOTHER OF THE YEAR PARTY, Br. 41, Cleveland, OH
May 6 - MOTHER OF THE YEAR PARTY, Br. 47, Garfield Hgts., OH
May 7 - DINNER at Vertin's Cafe, 7 p.m., Br. 23, Ely, MN
May 7 - MOTHERS DAY POT LUCK, Br. 73, Warrensville Hgts., OH
May 7 - MOTHER-DAUGHTER Banquet, Br. 89, Oglesby, IL
May 8 - MOTHER'S COMMEMORATIVE MASS, Br. 42, Maple Hgts., OH, 7:15 p.m. St. Wenceslaus Church
May 9 - WOMAN OF THE YEAR PARTY, Br. 95, So. Chicago, IL
May 10 - MASS at St. Stephen's DINNER following, Br. 2, Chicago, IL
May 10 - ANNUAL CHICKEN DINNER — MOTHER OF THE YEAR PARTY, Br. 16, So. Chicago, IL
May 10 - BANQUET, Br. 55, Girard, OH at Slovenian Home 6 p.m.
May 10 - BUFFET PARTY, Br. 71, Strabane, PA
May 12 - MASS, 7 p.m., Br. 59, Burgettstown, PA
May 13 - DINNER, Br. 92, Gunnison, CO
May 14 - MOTHER OF THE YEAR PARTY, Br. 43, Milwaukee, WI, 6:30 John's Hall
May 15 - MOTHERS DAY PARTY, Br. 20, Joliet, IL
May 16 - MOTHERS DAY PARTY, Br. 10, Cleveland, OH
May 16 - MOTHER OF THE YEAR DINNER, Br. 32, Euclid, OH catered by member, Mary Ster — members and guest invited.
May 16 - MOTHER-DAUGHTER LUNCHEON, Br. 54, Warren, OH
May 18 - DINNER, 6:30 p.m., Br. 32, Euclid, OH
May 18 - RUMMAGE SALE, Br. 42, Maple Hgts., OH
May 19 - MASS, 5:30 p.m., Br. 21, West Park, OH
May 19 - DINNER, Boston Fish Market, 1:30 p.m., Br. 105, Detroit, MN
May 20 - FOUNDERS MASS, 11:30 a.m., MEETING & CELEBRATION, 1:00 p.m., Br. 1, Sheboygan, WI
May 20 - MOTHERS DAY PARTY, Br. 17, West Allis, WI

ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

NO. 5

MAY, 1984

VOL. 56

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — Izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

*Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926*

Second Class Postage paid at Joliet, Illinois, and additional mailing office.

Postmaster: Send all changes of address to : ZARJA — THE DAWN, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

*Editor, CORINNE LESKOVAR
Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608
Telephone (312) 847-6679*

- May 20 - MASS, 10:30 a.m., St. Mary's Church following the LUNCHEON at Duff's Smorgasboard, Br. 41, Cleveland, OH
May 20 - MOTHERS DAY DINNER, Br. 47, Garfield Hgts., OH
June 20 - POT LUCK DINNER & MEETING honoring 50 year members, Br. 32, Euclid, OH
June 24 - COLORADO STATE CONVENTION, Br. 3, Pueblo, CO
June 24 - COMMEMORATIVE MASS for living and deceased members of Br. 47, Garfield Hgts., OH, 9 a.m. Mass
Aug. 26 - NATIONAL S.W.U. HERITAGE DAY, Hibbing Municipal Areen, 11:00 a.m. to 6 p.m. sponsored by Minnesota Branches
Sep. 9 - MINNESOTA ZVEZA DAY, Br. 52, Kitzville, NM
Sep. 16 - WISCONSIN REGIONAL CONVENTION, Br. 102, Willard, WI
Oct. 7 - ILLINOIS-INDIANA REGIONAL CONVENTION, Br. 22, Bradley, IL
Oct. 17 - COMMEMORATIVE MASS for living and deceased members, Br. 32, Euclid, OH, 7:30 p.m. at St. Christine's church, Meeting following.
Oct. 21 - ANNUAL GAMES PARTY, Br. 17, West Allis, WI
Dec. 19 - CHRISTIMAS PARTY & MEETING, Br. 32, Euclid, OH

INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731-8865
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486-4100
2765 SOM Center Rd., Willoughby Hills, Ohio 44094 944-3400
27100 Chardon Rd., Richmond Hts., Ohio 44143 944-5500

This issue is dedicated to the Mothers and Women chosen by our branches to be honored this month. Their life stories on the following pages give us inspiration and fill our hearts with gratitude!

God bless them and keep them in His loving care!



Rev. Athanasius Lovrenčić, O.F.M.

We honor our mothers

May is the month of our mothers. At this time we turn our attention towards the women who gave us life. - First of all, we turn our eyes toward heaven to our blessed Virgin who gave us our Redeemer, Jesus, and in this way became our heavenly mother. Then we turn towards the woman who was chosen by God - not by us - to be our natural mother. We try to sing her glories in every way possible. Our natural mother is our "queen" on Mother's Day. But when we take a closer look, we see that to be a mother especially a good mother now-a-days, is very difficult. Many a mother is crying and lamenting that the children she brought into this world are not living the life they should. And many a time she is ashamed of her offspring.

Here are few points for our consideration: The greatest roll you can play after you get married is to bring children into this world. They will be citizens of this earth and of heaven as well. Your life will continue in your children. You are the instrument in the all-creating hand of God to bring new life to this earth. Mother, do not get discouraged. Every new generation thinks that the older generation is old fashioned. You, too, were young not so long ago, and were thinking that your parents were old fashioned. So, be understanding when young people demand "actions".

Mother you are a teacher. Regardless how "progressive" your children might be, they will learn from you not so much by your words as by watching you and imitating your actions. You might not see the fruits of your teaching now, but you will later on, when the "restless years" of youth have passed! By watching your children grow up, you will learn that patience is a very important virtue.

As a mother you must make certain choices, so you will probably make mistakes. But, if you truly love and respect your child, you can make very few mistakes. Do not be afraid if you are not a perfect parent, because the underlying foundation is there - love! If everything else is missing but love is there, not much will be wanting. By loving your child, you will not solve all the problems, but unless your child is loved, nothing else will do much good.

Mother, God chose you to be an instrument in His divine hand. So, do not say to Him, "No", when He needs you. Right now you might feel pain and disappointment, but so did Mary, mother of Jesus. This is your vocation. Your suffering will bring good fruit and great joy when you will be in heaven in the company of your children praising God for ever.

Materinski dan.

Materinski dan nam pokliče v spomin leta, ko smo bili še majhni in v vsaki stvari pričakovali pomoč od matere; ona je bila tista, ki je z nami delila veselje in žalost. Ta dan nam pokliče v spomin leta, ko smo postajali večji in smo mislili, da vse zmoremo, da vse vemo in da je naša mati starokopitna in nič ne ve. In potem so zopet prišla leta, ko smo mi začenjali ustvarjati lastne družine in počasi spoznavali, koliko več je naša mati vedela, koliko več izkušenj je ona imela kot pa mi. Na materinski dan se obračamo k ženi, kateri dolgujemo veliko, celo življenje. Ona je bila izbrana po Bogu, da postane naša mati. Kljub razočaranju ki ga je tolikokrat doživela, ni nehala upati, da se bo vse dobro izteklo. Mati je tista edina žena, katero boš klical vso večnost: To je moja mati!

Bog je zahteval od matere veliko žrtve; že v raju je Bog rekel Evi: "V bolečinah boš rodila svoje otroke!" Bog je podelil ženi veliko čast, ko jo je poklical, da bo ona njegovo orodje pri stvarjenju otrok; a istočasno jo je poklical k žrtvi. Sprejeti žrtve, to je posebno težko za današnje mlade matere.

Mnogokrat mlada dekleta niso pripravljena na materin poklic in klonijo pod materinskimi dolžnostmi. Marija je bila izbrana kot mati Odrašenika; in prav zato je bila poklicana k trpljenju. A to trpljenje ni bilo zastoj, obrodilo je obilen sad. Prav tako tudi tvoje življenje, draga mati, ne bo brez sadu. Sad tvojega telesa — tvoj otrok — bo ti hvaležen celo večnost! Tvoj otrok bo častil vso večnost Boga, ki mu je dal življenje po tebi. Ker se nisi odrekla žrtvi materinstva, bo krona tvojih otrok krasila tvojo glavo vso večnost!

Christina Anna Panko



Br. 1 - Christina Anna Panko was born on August 22, 1899 to John and Anna Pausha, in Sheboygan, Wisconsin. As a child, Christina went to St. Peter Claver Catholic School. One day, Father James Cherne visited the school to seek out Slovenian families to form a new school and church based on their heritage. Christina was one of the lucky children who was eager to join a church of her background. Christina is proud to say she was in the first class that received their First Holy Communion in the new church, of St. Cyril and Methodius. She remembers walking over planks to enter the church because the outside was not yet completed.

participated in the church choir. She was a valued soloist. The Slovenian songs and music played a major part of her future life. While faithfully going to choir practice, she met her husband, Mike Panko. Together the couple conceived three children, Michael, Carol, and Ruth, reared in the Slovenian heritage. While bringing up her children she enjoyed her many hobbies. She created beautiful flower gardens, did fancy crocheting, embroidery, tatting, and sewing; and played cards. Today Christina still loves to play cards and sew.

Christina was very engrossed in her family and church. She was a very dedicated, caring, and loving

After grade school, Christina

Continued on page 16

Ann Howard Sarn

Br. 2 - An untold story of a kind, caring, and smiling Slovenian girl who grew up to be a quiet living witness to Christian values and the uniqueness of Slovenian love as it is experienced in family life. Branch 2 is very proud to have Ann (Howard) Sarn as its Woman of the Year. She is the daughter of Agnes and John Howard and was born July 13, 1918, in Chicago. Ann grew up together with her two brothers, John and Frank, in a traditional Slovenian family. Together they learned the importance of loyalty, love, and respect for your parents.

Sodality, the Choir, CYO Basketball, and the Girl Scouts. She also enjoys bowling and was a member of the Zefran Funeral Home Team in her earlier years. Then Ann met Bill Sarn and after their marriage she left the neighborhood to follow her husband traveling around the U.S., as Bill was a mobile home salesman. Eventually they were able to settle down in Oswego, Illinois, with a business of their own.

Prior to her husband's death Ann was doing double duty by taking care of her ailing parents. Shortly after her father's death her husband also passed away. After managing the business for a short period of time Ann decided to return home to



Continued on page 16

During her youth Ann graduated from St. Stephen's Grade School in Chicago, Illinois and Harrison H.S. She belonged to the Young Ladies

Pauline Pauchick



Br. 3 - Pauline Pauchick was elected our Mother of the Year for 1984. She is always ready and willing to give a helping hand whenever needed and attends meetings regularly.

many years. Pauline is a member of the Slovenian Women's Glee Club, K.S.K.J., and Slovenian's Women's Union. She is a Red Cross Volunteer at St. Mary Hospital. She enjoys swimming, playing the piano in her spare time, and playing Scrabble.

Pauline Pauchick was born January 20, 1917 to John and Pauline Starginar, both of whom are deceased. She is a graduate of Pleasant View High School and the American Business College; and worked for the City of Pueblo for 25 years before retiring in 1977. She married John Pauchick in 1940 and was widowed in 1982. She is the mother of two daughters, Norma Becco and Patricia McCarthy, and has three grandchildren. Her own mother was a member of Br. 3 for

Pauline is one good person to know. She is truly well deserving of this honor. Congratulations, Pauline! We wish her many years of continued good health, good luck and much success.

*Frances Simonich
Secretary*



Mary Pozek

Br. 5 - Mother was born March 17, 1903, the only child of Maria and Anton Zajc. She spent her growing years in Ljubljana and after schooling went to work in an office in Sarajevo until she met her husband.

Mary and Ferdinand were married Sept. 1929.

Mother, father and five children, came to this "land of milk and honey" from Ljubljana, Slovenia. We arrived in the U.S. in Aug. of 1950. With the aid of the Catholic Archdiocese, we settled in Indianapolis, Indiana and father acquired employment as a tool and

die maker, which he continued until his retirement.

Today mother and father share the work around the house including a small vegetable garden and lots of flowers, mostly roses.

Although mother suffers from arthritis, she still enjoys lending a helping hand to relatives and friends.

She has eleven grandchildren and two great-grandchildren.

Her favorite pastimes are collecting pictures of her family, growing beautiful roses and vegetables and making super potica. She still cooks traditional Slovenian, too!!!

Reporter



*Sonce ne sije tako lepo
kakor mamice oko*



Josephine Praznik

Št. 6 - Naša zaslužna mati je Josephine Praznik, ki živi v mestu Akron. Rojena je bila na Rakeku na Notranjskem v Sloveniji v družini Mekina. Leta 1920 je prišla v Ameriko. Poročila se je z Antonom Praznikom že naslednje leto 1921 in ima enaga sina — Franka, sedaj star 59 let.

Mati Josephine je vdova že več kot 10 let. Ona ima veselje z domačo umetnostjo in rada goji cvetlice na svojem vrtu. Članice podružnice 6 so vesele, kadar ona prinese cvetlice za okrasitev dvorane, kjer se sestajamo. Ona jih prinese kar v posodah in nato

podari nam. Je zelo dobroscrna.

"Pepca" je članica že več kot 30 let - pravi, da je pristopila kmalu potem, ko je bila podružnica ustanovljena.

Na sliki stoji med cvetlicami na vrtu neke hiše v mestu Steyr - v Avstriji, kjer se je mudila na obisku pri svojem bratu 1. 1963. Pepca pravi, da je to mesto slavilo svojo tisoč-letnico 1. 1982 - "in potem še mislim, da sem jaz stara! Ha - ha!"

Družabni ženi in dobri materi pošiljamo prisrčne častitke in želje za vse najboljše!

Amelia Bizjak

Br. 12 - Mrs. Bizjak is a beloved member of the Milwaukee Branch No. 12. She was born at Vas Sesterze near the city of Ptuj in Slovenia in 1903 and came to America in 1922. She and her late husband, Frank, were married in 1927 and lived together 44 years before his passing in June of 1971. They have a daughter, Hilda Bevel and Mrs. Bizjak enjoys her two grandchildren, Linda who is married to Bill Wenninger and Kenneth Bevel.

She occupies her time with various crafts, loves to sew, cook and bake. Her garden work is the delight of all her neighbors. She likes to play darts and travel and has seen almost all the national parks in the US. She also

visited her homeland on two occasions. When World War II was over she worked at the Milwaukee Public Library for 20 years.

She says: We are a close family and enjoy celebrating all the special occasions such as birthdays, anniversaries and holidays together - but sometimes it's just fun being together without a special occasion!

She's a member of Br. 12 for the past 43 years and loves participating at the meetings which are very enjoyable because of the closeness the members feel among themselves. Their social events are highlights of the year for most of them. On the photo, we see Mr. & Mrs. Bizjak.

All our love to her.



Marie A. Heath



Br. 13 - A native of San Francisco, Marie A. Heath was born in 1904, has a twin brother, and a sister and had two other brothers who have passed away. Her mother and aunt, Mary Stariha who was the president of Br. 13 at the time, enrolled her and her sister Ann Verulli as members in 1944. Their mom and dad celebrated their 50th anniversary which was a great family event.

Marie was married to James Heath in 1936 whom she lost 34 years ago. To this union two children were born, Carolyn M. Chesson and Richard J. who also has passed away. She has many enjoyments in and around her home and participates as a good member of the branch.

Our best wishes to her for a very happy Mother's Day!



Ileene Collins

Br. 14 - Ileene was chosen our "Mother of the Year" because she has so beautifully demonstrated the combined qualities of fine motherhood and splendid involvement in the ethnic community. She has an ideal relationship of mutual respect and love with her son and has a very enlightened attitude toward young people, who frequently seek her out as a counselor and confidante. Her selfless aid to her own Mother and to older members shows her respect and concern for other mothers. Ileene has clearly demonstrated, over a long period, the qualities to be found in an admirable mother.

Ileene has been a "sparkplug" of the branch since she joined. We had

an outstanding year during her presidency, and she has been highly supportive of all our leaders. She has organized and directed fund-raising card parties and worked in our kitchen on numerous occasions. She has been active on the Sunshine committee, and attends the funeral ceremonies for deceased members. She has had our members to her lovely home for summer picnics, and has generously donated for special branch needs. Ileene usually brings members without cars to our meetings, and attends all meetings except when out of the country -- she has been to 98 countries, and five times to Slovenia! Happiest of all days to her!

Alice Kuhar



Phyllis Perko

Br. 16 - By a unanimous vote at the February 9th meeting, Phyllis (Knezovich) Perko was elected Mother-of-the-Year for 1984. Phyllis was born in Chicago on October 12, 1915. She was married to Michael Perko on June 17, 1944. Her husband passed away on November 5, 1983.

Phyllis has devoted her life to her home and her family. Her daughter, Phyllis, is a graduate of Loyola College and Loyola School of Law and is Deputy Director, State's Attorney Appellate Service Commission in Elgin, Illinois and her son, Thomas, is a graduate of Northern Illinois and is Vice President of Sales for the Joli Greeting Card Co. in Chicago. Her granddaughter,

Leanna Elizabeth, is the joy of her life.

Phyllis joined Branch No. 95 on March 5, 1952 and transferred to Branch No. 16 in 1974. In 1975 she was elected Recording Secretary which position she has performed in an outstanding manner to this date. She has also been a delegate to the Regional Convention and has served on many committees for the various branch sponsored events. As happens when planning an affair, sometimes a detail will be overlooked, but this doesn't occur when Phyllis is around; she has the knack of remembering the minutest detail, thereby assuring a successful affair.

Continued on page 16



Margaret Mesich

Br. 17 - Our chosen Mother-of-the-Year is Margaret (Stefanie) Mesich. She has not been an officer of the branch but is always around when there is a need for a helping hand. Margaret was born in Stajnica, Croatia on July 22, 1914. She came to America on May 31, 1930, and married Joseph Mesich on August 22, 1932.

She is the mother of two children, son, Joseph age 50, and daughter Mary Ann Ivancic, age 45, and is the

proud grandmother of 3. She was widowed in 1954.

Baking, cooking, knitting, traveling, and gardening are among her favorite pastimes.

Margaret is a member of St. Mary's Help of Christians Church here in West Allis.

We will be very happy and honored to pay tribute to Margaret at our May 20th meeting.

Marion M. Marolt, Pres.



Mary Ivanich

Br. 20 - Mary Ivanich, our Woman-of-the-Year, is a 14 year member and has been an asset to our branch since joining. Mary is one of ten children, has six brothers and three sisters, of which the oldest and youngest remain. Mary is the oldest and sister, Frances Hewlett, the youngest.

Since becoming a member in 1972, she has served as Vice President from 1973-1976; has been a member of various committees and presently is active on the Heritage Committee. Mary is always available whenever needed; she is one of our faithful and dependable volunteers.

She is also a member of the Altar and Rosary Society of St. Joseph's Church of Joliet, the Rosarian Club,

the Senior Parishioners, St. Genevieve KSKJ -- she was chosen their Woman of the year in 1982, and Cantigny VFW Auxiliary. Her latest accomplishment was the organization of the 50 year reunion of the Jolly Boys Club.

Mary loves to travel; she has been to Europe 5 times, the latest in 1981. America is her first love, but she enjoys visiting Slovenia. She has many relatives there and one of her cousins visited here and very impressed with our abundance. When Mary is not doing for others, she loves to crochet and bake strudels.

To Mary, congratulations! We are happy you are our Woman of the Year.

Reporter

Emma Lustig

Br. 22, Miss Emma Lustig, now serving as our very capable reporter, has been named as our "Woman of the Year". She was born in Bradley on October 5, 1915 and at the age of three, became a victim of polio, then known as infantile paralysis. She received her education making the rounds of the community, graduating from St. Joseph Grade School in Bradley, Notre Dame High School in Bourbonnais and Gallagher School of Business in Kankakee. She was employed for 38 years as a medical stenographer at St. Francis Hospital in Evanston. Now retired, she is making her home with her sister, "Toni" Legris in Bourbonnais.

Emma is proud of the family heritage in Branch 22, beginning with her mother, who was one of the 18 charter members, and a sister Rose, now both deceased. Present time sister members are Gabrielle Lustig and "Toni" Legris.

In 1958, accompanied by her sister, "Toni", Emma demonstrated excessive courage (for in spite of her handicap, wearing a brace and using crutches) she joined a tour group to Europe, visiting England, Ireland, Switzerland, Germany, France and Italy. Highlights of the trip were the lighted candle procession on an evening visit to the Grotto of Our Lady of Lourdes in France, and while in Rome, Italy to be a part of

the general audience in St. Peter's Square to receive the blessing of Pope Pius XII. In 1960, Emma went tripping again for a vacation in Hawaii.

Now that her working and traveling days are over, she is content to be a more active member of the Slovenian Women's Union, the St. Joseph Council of Catholic Women, and the Daughters of Isabella; also belonging to St. Mary's Hospital and Our Lady of Victory Nursing Home auxiliaries, where she keeps extra busy making tray favors and assisting at the parties given for the nursing home residents. Emma enjoys reading, working cross-word puzzles, tending to her house plants, her summer flower garden and trying "new recipes".

Congratulations and best wishes!

Helen Sebastiani, Secretary



Hannah Robertson

Br. 23 - the members of Br. No. 23 in Ely have chosen Hannah Robertson as Mother of the Year. She has been a member since 1934!

Hannah was born in Ely on May 26th, 1908, the first in the family of John and Agnes Skravac. On June 25, 1925 she was married to Ernest Robertson. They had four sons. Ernest, Jr. now lives in Milwaukee, Wis; Frank passed away on Sept. 1, 1947, Russell and Donald reside in Ely.

She is a proud grandmother of 6 and great grandmother of 4. After her husband's death in a mining accident in 1946, she went to work to

support her family. Now retired, she enjoys her favorite pastimes, playing cards, crocheting and just being outdoors. She has a beautiful garden of flowers and her vegetables are shared by many.

She has given of her time and talents whenever and wherever she was needed.

May God bless her with many years of health and happiness.

Her three sisters, Mary Milavasich, Agnes Zaverl and Olga Feroni are also active members of our branch.

Mary Skufca

Christine Witek

Br. 24 - Our 1984 Mother of the Year was chosen by the members for many reasons; she is fun to be with, she is kind and has a very pleasant disposition and is a willing helper for our projects.

Christine Witek was born Christine Pohar in Yugoslavia on December 10, 1908. Her mother brought Christine, her sister and brother, to America to join her father and they arrived in La Salle on Christine's second birthday. She married Frank Witek on July 27, 1929. They are the parents of five children, Darlene Krueger, 53, Harold, 52, Jeannie Bickham, 49, Ronald, 45, and Sharon Dobovsky, 38. They have 14 grandchildren and 3 great-grandchildren. This lovely

family is her pride and joy -- all live nearby in La Salle and there are many happy family gatherings.

Christine had a very limited schooling as she was the oldest daughter and had to help at home. By the time she was nine years old she could bake bread, make noodles, etc. as well as prepare meals. Her mother became an invalid so Christine had to take over all the "mother" jobs, taking care of the younger brothers and sisters, cleaning, laundry, cooking, gardening, as well as taking care of the animals and chickens. All this at a time when there was little money to do with and one often wondered where the next meal would come from.

Continued on page 17



Cirila Kermavner

Br. 25 - in Cleveland is proud to honor Cirila Kermavner as our Woman-of-the-Year.

Cirila was born in Ljubljana and received her early education there. She came to America in 1949, after spending time in the camps of Vetrinje, Peggez, Lienz, and Spittal.

Cirila's membership in the Slovenian Women's Union of America began 32 years ago. She now holds the offices of National Vice-President and Branch Secretary-Treasurer. Her optimism and enthusiasm are valuable resources, not only for our Zveza, but for everyone she touches.

Cirila is a busy woman! Besides her job as a dental assistant, she also finds time to carry out her duties as a

volunteer assistant teacher of English for the Cleveland Board of Education.

Elderly members of our community depend on her to help them complete medical and insurance forms and other important papers. Cirila also takes the time to check in on her household neighbors.

At home, Cirila is surrounded by the love of her family: husband, John; son, John; and daughter-in-law, Cecelia.

Spare time hobbies include stamp and coin collecting and both indoor and outdoor gardening.

For all that Cirila does for so many of us, she truly deserves this honor!

Reporter

Mary Langer

Br. 28 - Mary Langer was born in Painesdale, Michigan in 1902 and moved to a farm in Bootjack in 1905 with her parents where she attended school. She had four brothers and three sisters. Mary held a variety of jobs. One of the unusual ones was cooking in a camp for 50 lumberjacks. She was employed in Detroit, Mich. and Kohler, Wis. where she met and married Ira in 1923. Two daughters and one son blessed their marriage. The girls passed away at an early age and son, Joe, is now president of the Barret Moving Co. in Minneapolis, Minn. where he lives with his wife, Donna Lou and three daughters and a son.

She is a homebody but has taken several trips in the U.S. with her

family. In their early marriage, she kept ship with her husband who sailed on the Great Lakes. They moved back to Calumet and during World War II, Ira joined the Merchant Marine, assigned as chief engineer on ocean-going vessels. He retired in 1960. Mary moved back on the farm in 1945 and took care of her elderly parents until their death in the 50's.

Mary and Ira celebrated their Golden Wedding in 1973 and Ira passed away in 1976.

She lived alone on her 40 acre farm where she maintained her house, a garden and kept her large yard and orchard well-groomed with her power mower. Her neighbors kept her driveway clear of the more than

200 inches of snow that falls each winter. At 82 years of age, still she drives her car wherever she goes.

She held several offices in lodges she belongs to which are: SWU (Zveza), Altar Society, Daughters of Isabella, American Legion and Vol. Fire Dept. She is a member of St. Joseph's Catholic Church in Lake Linden, where she recently moved, preferring an apartment now as she grows older. She is an avid Bingo and pinochle player. One of her great joys is doing things for others and especially cooking big meals for her visitors, of which she has plenty. She is a master at making poticas and her friends are the happy recipients.

We wish her all the best in life and good health for many years to come.

T.N.



Mary Zakrajsek

Br. 32 - Mary Zakrajsek was chosen as our honored Mother because she is always very helpful in any way. She is able and willing to do most any kind of job and at our branch we need and love people like Mary.

In spite of working every day, she still loves to attend meetings and enjoy the sociability of friends. She was recommended in 1979 by her sister, Anna Chinchar who has been a long time member - since 1952.

Mary was born in Czechoslovakia on Oct. 20, 1928. She came to America as a 10 year old child. In 1953 she met and married Karl Zakrajsek and their three children

are Linda, MaryAnne and Jim. Mary became a widow when her husband passed away 5-1/2 years ago.

Two grandchildren now complete the family.

May is also active with the Slovenian lodge and AMLA No. 6. She is especially good at fund-raising drives and is called upon often. She loves to play Bingo, too. Travels to Yugoslavia and Czechoslovakia are among her most precious memories.

"We are happy to have her at Br. 32 and feel she is really an asset to our society. God bless her and love her!"

J.C.

Donna Carl

Br. 33 - Donna (McGrath) Carl will be honored as Mother of the Year, May 2. She was born in Detroit, Mich. Feb. 1928. Donna and Clarence were married June 1947 and have three children: Clarence, Richard and Diane Clark and 8 grandchildren. One son is deceased).

Donna teaches sixth grade religious education at St. Elizabeth's parish in Duluth where she is coordinator for junior and senior high. She was also in charge of the parish spring dinner.

Her activities include delivering Meals-on-Wheels to elderly, as well as taking a personal interest in them.

She also gives time to her mother in nursing home and mother-in-law who lives alone.

Her hobbies include knitting, crocheting, sewing, crafts and camping.

Donna is "ever helpful" in our branch and served as vice-president (a office she still holds). She is available whenever and wherever needed.

The smile on her face "makes the love shine through" to each and everyone she is in contact with. Her kindness reflects in everything she does.

Lois Pelander, Reporter





Anne Frances Vesel

Br. 34 - Imagine, if you will, working 13 hours a day, with one day off a month! This is what our Woman of the Year, Anne Frances Vesel, did when she first worked as a nurse on July 4, 1927! Anne's life history is fascinating and you would almost call it incredible by standards set today --

Anne was born in Soudan, MN on February 26, 1909, the sixth child of Mathias and Katherine (Starich) Vesel, in a family of 16 members. 12 lived to maturity, and 10 survive, the family included 11 boys and 5 girls! Anne's father died on July 10, 1924, at the young age of 46; her mother was to follow soon afterward, on November 3, 1930 -- leaving Martin, the youngest, only six years old!

Anne attended the Tower-Soudan Schools. Showing her love for nursing at 18, Anne was trained by Dr. R.L. Burns at the Burns-Christianson Hospital in Two Harbors, where she worked for three years. She was also trained to administer anesthetics during surgery. When her mother passed away, Anne came back to Soudan to care for the young Vesel family for ten years. Anne also provided private nursing care to many people and was called upon countless times to assist people in need. This was all done during the Depression, with no help from anyone, no Social Security, Aid to Dependent Children, etc. The family struggled but grew up to be solid

Continued on page 17

Anna Hren

Br. 35 - Anna Hren was born in Tower, Minnesota, moved to Eveleth with her family and then to Aurora where her dad owned a saloon. She married and lived in Aurora until 1926 - then went to Cleveland and lived there for five years. When the depression hit, the family went to Duluth and after the children were through with school, they came back to Aurora. Her daughters, Charlotte, Helen, Dorothy and Rosemary agree that she was "a professional mother"!

Her sons were all good at sports. Her boys' interest in sports encouraged her to become sports-minded and she used to attend many games, now doing this by way of television sports casts. She really

understands all these games - it's amazing! Charles passed away in 1982 at the age of 50 and two youngest are Frank and Robert. The family is large with 23 grandchildren and 8 great grandchildren!

She is a member of the Aurora Senior Citizens Club, the VFW in Duluth and Aurora, the KSKJ, American Legion Aux., American Yugoslav Club and the S.W.U. of Aurora. She has been a member of S.W.U. for many years - close to 50, and was president for 9 years. Of course, we love having her at all the meetings and she attends as many as she can.

Now the family is quite scattered and so she does a lot of letter writing

Continued on page 17



Mary Sinko

Br. 38 - in Chisholm extends their congratulations to Mary Sinko, 1984 Mother of the Year.

Mary was born in Hibbing, MN and was a babe-in-arms when her parents moved to Virden, Ill. In 1936, Mary married John L. Sinko of Chisholm and they have made their home here since.

Mary is the proud mother of 4 children and has 5 grandchildren.

This active and talented lady enjoys baking, cooking, crafts and gardening. She has been an active member of Br. 38 for 25 years. She is

a member of St. Joseph's Catholic Council of Women, the Yugoslav Club, Catholic Women's Order of Foresters, holds membership in the A.A.R.P. and is a board member of the Senior Citizens group here in Chisholm.

Mary's parents came from Eastern Slovenia and she is very proud of her ancestry. She reads, writes and speaks the language fluently.

It is the hope of Br. 38 that God grant Mary many more happy years.

HAPPY MOTHER'S DAY!

Reporter



Margaret Setnikar

Br. 39 - Members of Biwabik, MN are proud to have Margaret Setnikar as our Mother of the Year! Margaret was born in Eveleth, MN on Nov. 8, 1919. She was one of six children born to John and Frances Shega. She was educated in the Gilbert Schools and graduated in 1938. On Nov. 9, 1940, she was united in marriage to John Setnikar. Margaret and John have two sons. Norman lives in White Bear Lake, teaches school in the St. Paul area and David, lives in San Jose, CA. She is the proud grandmother of five grandchildren. Her husband, John, passed away on July 30, 1982.

Margaret is one of the most active ladies I know. She was president of S.W.U. for two years and treasurer

for the past sixteen years. She is a member of the Biwabik Home and Garden Club. Gardening is one of her great loves. One can see her putting in her vegetable garden or tending to her beautiful flower beds (especially her roses). The Senior Citizens Club of Biwabik can attest to the fact that she is always there to help them. She is also one of the peppiest members of the Range Polka Club, and does dance "mean polka."

Traveling is another of Margaret's interests especially during the winter months. She is spending this winter with her son, David and family in San Jose, CA. You can be sure that David's flower garden will get a lot

Continued on page 17



Jean A. Balogh

Br. 40 - Jean A. Balogh is our choice for "Mother of the Year" and a very interesting item about her is that her two daughters-in-law share the same initials with her; they are all identified with J.A.B.!

On May 30, Jean was born in Lorain, to Frank and Johanna Znidarsic, the eldest of two daughters. A sister, Dorothy Woodings, is now deceased.

She attended St. Cyril and Methodius school and still has loving ties there.

On her birthday in 1946, Jean married George Balogh and they make their home in Amherst, Ohio at 1238 N. Main St.

To this union two sons were born - George married to the former Judy

A. Zgonc and they are the parents of two children, Kevin and Becky. They live in North Canton, Ohio. Son, James - married to the former Jane A. Zalar, are the parents of two sons, Greg and Jeff. They live in Lorain. These four grandchildren bring much joy to George and Jean!

I think it would be safe to say that there aren't too many things Jean isn't interested in: cooking, baking, sewing, crocheting, traveling, home movies and coin collecting; which makes a totally fascinating person out of our "Mother of the Year".

Sharing her interests, is husband George, with his involvement in needlepoint and physical exercise.

Her memberships include; St.

Continued on page 17



Justine Prhne

Br. 41 - Members of Br. 41 in Cleveland, Ohio, are proud to announce the selection of Justine Klemencic Prhne as our Mother of the Year for 1984. The occasion will be celebrated on Sunday, May 20, 1984, with Holy Mass at 10:30 AM, in St. Mary's Church on Holmes Avenue. A luncheon will follow.

Justine was born fifth in a close family of six. She attended Nottingham and O.H. Perry Elementary Schools and Collinwood High School. She has worked as a salesperson in a local dress shop and later in the accounting department of a Service Company. She was married in 1937 to Joseph Klemencic and is the mother of a son and two daughters. She is grandmother of

ten, one of whom is Ann Marie Zak, member of Br. 50, recently married to Paul Kolodar and employed as a metallurgist at TRW Company. Justine's husband passed away in 1970 after a long illness. In 1972 she was married to John Prhne, father of two daughters and now grandfather of three. Mr. Prhne's mother is 92 years old and is a member of Branch 42 in Maple Heights. She now resides in the Collinwood area.

Justine's creed is to take care of the very young and very old. She was instrumental in arranging transportation to Sunbeam School for the Handicapped for a special young friend who was suffering with Cerebral Palsy. As Susan had no use of her limbs, she learned to write and

type with the use of an exceptionally equipped helmet. She was a brilliant student. With the help of then Senator Frank Lausche, she was accepted in a high school and later an out-of-town college.

Susan graduated from both and is now working in health-related programs in Hawaii giving advice and encouragement to other handicapped people.

Our Mother of the Year is Secretary-Treasurer of Branch 41. She is very family-oriented and her family, home and garden are most important to her. She enjoys music and still loves to dance. We wish her many more years of happiness and contentment. Members and friends, please call 261-0436 or 269-0882 for more information about the luncheon.

CECELIA M. WOLF
and JUSTINE GIROD



Mary Lou Prhne

Br. 42 - Mary Lou Prhne is our choice for Woman of the Year. She and her husband, Lou, reside here in Maple Hights, Ohio. Back in the old days, she was quite a golfer and a fisherman. She also loves bowling and was the recipient of many trophies.

Her family lived around the St. Clair area in Cleveland for years. She has three brothers and a sister. There are three sets of twins in her family. She loves to travel and resides in Florida for the three winter

months of the year. She visited Slovenia five times in the recent years - quite a gal is this Mary Lou of ours! She also loves to sing, is a member of

Planina and loves belonging to the Senior Citizen's club. She was a saleslady at Halle's dept. store here in Cleveland for 34 years.

She is the backbone of our branch and has been doing a fine job with her duties as the reporter for ZARJA. She is also an avid amateur photographer. Many times we have seen her snapshots reprinted in ZARJA, especially in the issues since last May when she attended the National Convention in Chisholm.

We cannot forget that she is our diligent branch secretary and we are all proud of the work she does for us.

We love you dearly, Mary Lou! Never think of leaving us.

God bless you!

D.S.

Mary Musich

Br. 43 Mary Musich is our Mother of the Year; this is one title of many for Mary qualifies as a super cook and baker, too. In the kitchen she is really something! Many of us enjoy her delicious noodles which are found at bake sales. Her apple, cheese and cherry strudels are always in demand at birthday and holiday get togethers. And, to turn her loose with a refrigerator of left-overs is something no one would believe! Her imagination takes over and the result is always a delicious complete dinner!

Mary Strukel was born in Milwaukee in 1911 and lived here all

her married life. Nicholas Musich and she married in 1927. She is a widow for 11 years. They had two sons, Jack, and James who has passed away. She has 6 wonderful grandchildren and four great grandchildren.

She has always been active in parish events and with her many talents spends time teaching crafts at the Senior Center. During part of her lifetime she lived in Chisholm, Minnesota, attending school there.

Our loving and warmest wishes to Mary Musich. Our pride is sincere in that we can call her Mother of the Year!



Frances Persin

Br. 47 - Frances Persin has been chosen as Mother of the Year for 1984. Br. 47, Garfield, Heights extends congratulations!

Born Sept. 28, 1905 in Cleveland, Ohio to Anton and Franciska Per, she was taken by her parents back to Slovenia to live when a child of 8-1/2 years and was a full grown woman before she returned to her birthplace 12 years later.

Frances married John Persin and they had a son, John, who with his wife and four lovely children live in Rochester, New York. John was affiliated with the Kodak Co. for a number of years and is recently retired.

Frances does not get to see her family as often as she would like but

every Christmas her son sends her a round trip plane ticket for a visit with them - she spends a most enjoyable week with the family.

Frances has been widowed twice. In 1950 she lost her first husband, John Larish. She married John Persin, in 1961 and was widowed again in 1970. Frances worked at Stouffer's for 13 years as a "preparation lady" and retired in 1969. She speaks very highly of Stouffer's saying they were very good to her and to this day she has a place reserved at their table during every holiday season.

Frances' hobbies include many acts of kindness to others. She is a real "good samaritan", visiting the

Continued on page 17



Ella Skoda

Br. 50 - Our chosen Mother of the Year is Ella Skoda, who was baptized Gabriella, and later shortened it to Ella. She was born in the St. Clair area in Cleveland. Her parents were Frank and Mary Opalek. She came from a family of eight children. Ella attended St. Vitus Grade School and John Hay High School. At the age of sixteen she was employed by The Buckeye Ribbon Co. on East 55th Street.

In 1935 Ella and Frank were married at St. Vitus Church by the late Rev. B.J. Ponikvar.

They lived on E. 61 St. for eleven years and moved 38 years ago to their present address on Neff Road. Of their marriage they have two

children, a son Frank, not married, and a daughter Charlotte, who is married to Wayne Clevenger, and two grandchildren, Patrick age 15 and Lisa age 13 who reside in Westfield, New Jersey.

Her husband, Frank, is retired from the Terex Corp. Ella is a very friendly, vivacious person and we love having her in our Branch. She attends all the meetings and brings goodies, too. She makes delicious poticas and she was a First Place Winner last year in the U.S.S. Bake-off Contest. She is a Marie Prislant Cadet and one of the Rythmette dancers. Also enjoys playing Pinochle with her lady friends at least once a week. She is a member of



St. Cecelia AMLA Lodge for 54 years, Club Ljubljana, the Lake Shore Golden Age Citizens Club and is Pres. of the Ladies Guild at Our Lady of Perpetual Help Church on Neff Road.

Ella, our Mother of the Year, takes care of the refreshments every meeting night, with the help of three hostesses. She is small but dynamic, doing a super job. The ladies love working with her.

We salute you Ella, and may you enjoy good health and happiness throughout the future. God bless you!

Ann Tercek



Theresa Montcalm



Br. 52 - It is our pleasure to have chosen Theresa Montcalm as our Mother for we know that she will uphold her duties. She is an ardent worker with the retarded. She had a child that needed her attention for many years and altho now deceased, son David inspired Theresa to carry on with this work for the ensuing years. She has another son, James, and enjoys having four grandchildren.

She does a lot of bowling and cooking - her favorite hobbies.

We all congratulate her and hope she has an enjoyable time as our most deserving mother. We hope and pray that she will be blessed with happiness and good health forever.

Gertrude Kochevar

Gertrude "Trudy" Thompson

Br. 54 - Our Mother of the Year is Trudy Thompson. She has been a member for only two years but is an active and energetic person and has helped on all our committees since she became a member. She is always pleasant and fun to be with.

Trudy was born in Warren and now lives in Youngstown with her husband, Jack and son Jack, Jr. A daughter, Jill Ann, was married to John C. Marcarello last fall.

Trudy graduated from Chaney High School and has been doing secretarial work at the office of Dr.

Harold Brodell. She is also interested in the activities of St. James parish, serves as the treasurer of the Altar Society and is a member of the Over 50 Club, and also the choir. She is such a good member - as the First Catholic Slovak Ladies can also vouch. She helped make our Golden Jubilee Card Party a bigger success.

We are very proud to have Trudy as our honored Mother and consider ourselves fortunate to have her as our sister-member.

Joanne Ponikvar





Louise Catterlin

Br. 55 - Louise Ambrose Catterlin is the mother of three sons, twins, Bruce and Brian and the eldest, Dr. Richard Catterlin. She is the widow of Richard Sr. and keeps herself busy as a medical assistant in the office of her son and daughter-in-law, Gloria, who is also a doctor.

She attended Girard High School and worked for 17 years at Packard Electric. For 16 years she was the owner of a ceramics shop and has won many blue ribbons for her beautiful and artistic ceramic designs; she is a member of the Mahoning Valley Ceramic Assn.

Besides keeping up with this as a hobby now, she enjoys bowling, boating and camping out. She contributes many ceramic and crocheted items to our card parties and other fund-raisers. She is a great club worker!

Louise's family includes many members of Br. 55, namely: Mary Selak, Rose Gordon, Gay Mikulich, Martha Ambrose and Debra Coisango. She herself has been a member for the past four years.

We love her and wish her all the best that life has to offer.

Mary Sporar

Br. 56 - Here is a member that every lodge would love to have! A hard worker and always willing to help, Mary Sporar is a real asset to our town Hibbing and all the organizations to which she belongs.

She had a hard life raising her five children and working at the hospital for a total of 21 years. She is a widow for the past 14 years and finds a great deal of enjoyment in her 20 grandchildren and 11 great grandchildren. She is now retired, of course, and

finds a little more time for her crocheting and reading. She deserves her rest from hard work! She has traveled a lot, too, and finds something new in all the things she does.

Mary is also a member of the VFW and the Sacred Heart League and has been our member for 42 years!

God's choicest blessings are wished for Mary, our beloved member.

Anne Satovich



Velma A. Zalar

Br. 68 - Velma Verbancic was born in Painesville, Ohio and has remained a resident of this area all her life. She lives in Fairport Harbor on Eagle Street.

She and her husband Stanley Zalar, with whom she was married for 25 years, reared four children, Stanley, Anne Z. Willoughby, Stephen and Kathleen. But, four years ago, Velma lost her husband and the expectation of their first grandchild in June is one of the blessings Velma now will have alone.

She is well-educated and was

employed as a bookkeeper for the past 11 years. Both of her sons are also studying and they will follow the dairy-agriculture field. Stan, Jr. is a graduate of Ohio State University in dairy science and 19 year old Stephen is also attending the same university with that major.

Velma is a loyal member and contributes her time and energy to the branch. She is a mother with true devotion to her family and friends.

May God bless her and grant her many more years of good health and happiness.



Anna Skittle

Br. 71 - One of our immigrant Mothers, Anna Bobic Skittle, has had an interesting life. She came to America as a young woman of 24 with her husband, Mike, whom she married in 1923. They became the parents of three: Mike, Matthew and Sylvia Burke. Mike has a daughter, Matthew is the father of a son and daughter and Sylvia has three daughters and two sons. It's a nice big family. Altho Anna is a widow

since 1962, she keeps the family together as much as possible and considers family reunions her most important events. She's a typical mama - good in the kitchen and with domestic arts - all things benefitting her family the most.

She has been a member for 32 years - and a loyal one all this time. The members are proud of her and wish her all the best!



Frances Potocnik

Br. 79 - Frances is a native of the west! We know she was born in Utah and counts her birthdays every year on Oct. 8th! She and her husband, Frank, live in Enumclaw and enjoy doing things together. Frances is an expert in making wine, sausages and strudels! There's a meal in itself!

She has traveled to Europe and throughout North America and stays active in her community with various organizations. She is the treasurer of Br. 79 and has been the chairperson

for dinner-dances in our community for many years.

Frances has two children, Joellyn F. Burkwild and John A. Richter, and six grandchildren. She is now retired after working at the Kenworth Motors.

To this extremely busy and versatile lady, our compliments and best wishes for many happy years - especially this one as our Mother of the Year.



Evelyn Majercik

Br. 73 - Evelyn Walters Majercik is a one-woman show! She's outgoing, energetic, happy and versatile - besides being a great musician, and it's hard to condense all her attributes into one little story.

Evelyn is a long-time member of ZVEZA, about 43 years. Her mother, Mary Walters, was their first president. Daughter, Mary a grandson, and two aunts are loyal members, too.

Evelyn and her husband, Steve, have six children: Steven, Michael, Gerald, Thomas, Mary and Mark. Seeing her entertaining with her accordion, you'd never think she was a grandma of two!

She works as a police dispatcher

for the Bedford Police Dept. and is an active member at St. Pius Church and the Slovenian Home in Newburgh. With the John Dusek Band, she participates as narrator for the popular Polka Masses held in a number of churches in the area.

She's a promoter and guide for bus tours on the Southeastern Bus Line and for the past 4 years has taken a group of friends and relatives to Florida to celebrate the birthday of her father, the well known former owner of Southeastern, Tony Walters. He's in his 90's and very much beloved by his family. She has taken tour groups to Atlantic City and does a Cleveland City Tour at Christmas.

Evelyn is always pleasant and smiling and is a happy person by nature. She has been learning to play the button box accordion for the past several years and loves to entertain. She entered a contest and won a weekend trip to New York City to be on the David Letterman NBC-TV Show! Would you believe it? Here's a picture to prove it, with husband, Steve and son, Gerald, flanking David Letterman and our Evelyn. On the other photo she's with her niece Lynn Marie Hrovat, a wonderful young musician.

People like Evelyn should be cloned! We only wish we could send every branch one, just like her! She's a doll and we enjoy her company at all times. God give her long life and good health forever!

Kay Yuratovac



Josephine Kapla



Br. 81 - Our Mother of the Year is Josephine Kapla who is a life-long resident of Keewatin. Her husband, Louis, is a retired postal carrier. She has two daughters by her first marriage to Ernest Schutte (who is deceased), Corrine Roberts of Cambridge, Ohio, Deborah Lloyd of Chanhassen, Minnesota, and two grand daughters, Stacy and Jennifer and a stepson, Paul of Aberdeen, South Dakota, and three step grandchildren Jane, John and Anne, all of whom she loves dearly.

She is currently President of the Slovenian Women's Union and has been for the past six years. She has been a member for eighteen years. She is also active in the National

Catholic Society of Foresters and has served as a Treasurer for the organization for twenty years, a member of the Catholic Council, the American Legion Auxiliary, of which she presided as President for six years, a member of the Veteran of Foreign Wars Auxiliary, and the Senior Citizens of Keewatin.

Her hobbies are gardening, crocheting, playing bridge, dancing, bowling and hiking. She and her husband both enjoy the outdoors and spend much of the summer months at their lake cottage.

During the winter months they travel extensively. She is very active in community affairs and her time is

Continued on page 17

Marion Dergantz

Br. 86 - One of the typically neat and organized housewives and mothers, like so many of our precious SWU mothers, is Marion Dergantz of Nashwauk, Minn. One can see from her photo, taken in front of her home, that she is proud of being just that - a housewife and mother and has done her best at both.

Marion and her husband, Frank, who will be 86 years young this month, are going to celebrate their 61st wedding anniversary June 18th. Since he is in poor health, she is hoping God will give them this special occasion to enjoy. Their three children, Bernard, Floyd and Jerry

will be there to help them celebrate as will their four grandchildren and two great grandchildren!

At Br. 86, Marion was an officer and has been a member for 28 years. She attends all meetings and helps whenever she can. She always enjoys being with the members.

She's also a member of St. Cecelia's Catholic Church and the VFW Auxiliary.

Her husband was Nashwauk Municipal Judge for 20 years. Now Marion has greatest enjoyment in her garden and tending her house plants which she says are of many varieties.

A very sincere and warm wish for happiness and good health in abundance.



Elsie Massaro



Br. 92 - Our chosen Mother from Gunnison, Colorado is Elsie Massaro. Elsie was born in Florence, on August 18, 1915. She is the daughter of Louis and Anna Parino, natives of Italy. She attended school in Florence, Colo. and in 1934 she married Louis Massaro. They had two children, Louis Charles now deceased and a daughter, Beatrice Ann Walden who lives in Grand Junction with her husband, Bill. Elsie also has two grandchildren,

Michael D. Walden and Lorene Riggs.

Elsie is an active member of Br. 92. She also belongs to the Altar and Rosary Society of St. Peter's. She enjoys bowling, playing Bridge, Pinochle, Bingo, Sewing, Crocheting and Embroidery. She is a very pleasant person to be around. Friendly and fun.

We congratulate Elsie on being chosen our Mother of the Year!

F.W.



Sylvia Vukodinovich

Br. 95 - A highly visible, self motivated person who exemplifies the ideal "Woman of the Year" is Sylvia Vukodinovich who resides at 1219 Laura Lane, Crete, Ill.

Sylvia is a native of Chicago, Ill., attended Sacred Heart Grade School, Bowen High School and DePaul C.C.

On August 12, 1961 she became Mrs. George Vukodinovich and tho childless, this is not to say that she is lonely. She finds a great deal of happiness and contentment with her many nieces and nephews to fill that void. She is energetic, a single minded person; it shows up in all of her priorities.

Even though she is a member of

our branch for 9 years, she has demonstrated her ability for leadership, chosen as our Vice-Pres. and is now serving on the National Board of S.W.U. as the Treasurer. She has served on many committees and one can see that she has great devotion for our branch. She is exceedingly well-equipped for this high honor. She is also an active member of Croatian Catholic Union, and Crete Women's Club.

As an added note, regarding her hobbies, Sylvia tells me that she unwinds by bowling, golf and crafts, and as a added bonus, she has a lot of fun entertaining her family and friends with her cooking and baking.

Continued on page 17



Mary Kovacic

Št. 100 - Vse članice smo hvaležne za dobrosrčnost naše izvoljene matere Mary Kovačič. Ona je pridna in poštena žena, katero imamo vsi zelo radi.

Rojena je bila v Dol. Karteljevo 16. septembra 1899. Se je poročila z možem Lojzetom leta 1923, eno leto potem, ko je prišla v Ameriko. Nima otrok, ima pa veliko sorodnikov. Njena nečakinja je Mary Jane Foltesek,

s katero je slikana pred svojo hišo v Fontani.

Kakor večina naših mater, tudi Mary rada dela na vrtu in ima veliko potrpljenja pri gojitvi cvetlic. Je tudi spretno — umetna pri ročnem delu — kljekljanju.

Vse članice iskreno častitamo Mary Kovačič in želimo še mnogo let zdravlja in zadovoljstva.

J.K.



Albina Konecny

Br. 101 - Our chosen Mother of the Year is Albina Konecny (formerly Magdalene. She was born in the Newburgh area of Cleveland, the 6th child in a family of 7 children to Frank and Mary Magdalene, both migrated from Slovenia. She was married to Joseph in 1944 but has been a widow for 6 years.

Albina has been a member of the Slovenian Women's Union of Branch No. 101, Bedford Hgts., Ohio for 4 years, she has been a great worker, whenever asked to work on any of our projects, Albina is right there giving a helping hand.

Albina has 2 daughters and 1 son and 10 grandchildren, which makes her a proud grandmother. Besides being with her family and doing nice things for them, she loves to play "Bingo", working on ceramics, cooking and working in the garden. She belongs to several senior citizens groups, and loves to travel.

It's to our credit that we have such a wonderful member. We all wish her a Happy Mothers Day.

Submitted by
Past Mother of the Year,
Mary Jane Calabrese



(Ksaver Meško.)

O cvetja!
O petja!
O solnčne svetlosti!
O srčne radosti!
Ves božji svet
en sam je cvet,
ki mami oko,
In slednje drevo

čurči in žgoli,

kot listi bi vsi
čez noč oživali
in vsi bi žgoleli.
O srce, v radosti
vse pomlajeno,
v pomladni sladkosti
vse opojeno —
zapoje še ti!

Br. 103 - This year the members of Br. 103, Washington, D.C. have unanimously chosen to honor Miss Tončka Cigale as our Woman of the Year. On Sunday, May 6th, we will celebrate together.

Tončka came from the village of Novi svet na Notranjskem in 1955. Unlike most of our chosen Mothers before her, who often settled in strange areas after leaving their homeland, she came directly to our National's Capitol, and was employed at the Peruvian Embassy at that time.

Tončka is very proud of her Slovenian heritage and we appreciate the efforts she expends in helping our

branch to grow stronger.

She has attended our meetings regularly and is never too busy to give a helping hand at all of our functions. She is a good cook and makes delicious desserts. She has a generous nature and is a fun-loving person.

Her hobbies are traveling, reading and she enjoys attending cultural events. One sister resides in Cleveland and she visits there often.

Her long-time friend, Nika Kovacic, has written an essay about Tončka for the Slovenian section.

Sincere felicitations to dear Tončka!

Freda H. Michelitch

THE CONTINUING STORIES OF OUR CHOSEN MOTHERS-WOMEN

Branch 1

woman. Her main objective in life was to sustain these traits. Her home was as creative as she was. She was the perfect wife and mother. She was a more than adequate cook and baker. Her pantry was always full of goodies and her house was always neat and clean. She loved to celebrate birthdays, holidays, and weddings in her home. Celebrating her 50th wedding anniversary was one of the most joyous celebrations in her home.

Her devotion to her children did not end when her children got married and left home. When each child suffered serious illnesses in their adult life, Christina prayed that operations would be successful and did what she could to ease their sufferings while nursing them back to health.

We acknowledge Christina's fine life as a Christian, Slovenian and mother. Her participation in the Slovenian Women's Union Branch No. 1 since 1937 is worthy of praise. We love this fine woman and wish her health and happiness in the future.

Reporter

Branch 2

devote full attention to her mother who is ill. This was not an easy time for her in her life, but Ann's trust in God is clear when she said, "God's will came through, we must have faith, without faith what good are you?"

Ann has shown herself to be a

loving and devoted wife and daughter. She describes her mother as "a beautiful person who is not well but a fighter." "My mother is the love of my life for whom I would do and give anything for simply because she is deserving of it. God has rewarded me with my mother."

Since returning to the St. Stephen's neighborhood she feels as if she has returned home. She has continued to be a hard working person by maintaining a part-time job, as well as becoming an active member in the Altar Society, the Senior Women's Club, and of course Zveza. She shares a common interest in Zveza with her mother who is a 50 Year member. Ann enjoys handicrafts, always willing to try new things, and is determined to complete whatever task she undertakes.

Ann's story is the untold tale of the love that is the hallmark of the Slovenian family life with its deep roots in faith. Branch 2 is pleased to recognize this story because of the beautiful, quiet witness it provides for the Slovenian and Christian way of life. The unselfishness and

humbleness of our Woman of the Year shines through in her own words when she said: "I am not just representing myself in receiving this recognition, but I am going to be there for my mother." We are very proud to have Ann back home with us.

Reporter

Branch 16

Beside her devotion to her home and family, Phyllis has faithfully served St. George's Church by actively participating in the following organizations: She is a member of the Church Council, a worker at the Monday night Bingo, a member of the church choir and a member of the Confraternity of Christian Mothers. In this latter group, she has served as President 5 times in the past 20 years and was elected Mother-of-the-Year in 1969.

Her other interests consist of membership in the East Side Senior Citizens group, the DeSales Senior Center and she has served as Secretary of the Croatian Fraternal Union, St. Anthony Lodge.

Getting involved and getting things done has been the theme of Phyllis' life and we wish you strength, peace and good health so that you may carry on with your good work. We love you, Phyllis, and wish you much happiness as you spend this Mother's Day in the company of your lovely family. Congratulations!

Gladys K. Buck

Branch 24

Christine went to work in the local factories when they had night shifts and her husband could care for the little ones. She worked at the Green River Ordnance in Amboy, IL from 1942 till the end of World War II where she made grenades, block-busters and 250 millimeter shells for the war effort. After this she worked

at Conco in Mendota, IL where she became a welder. She worked there 15 years.

Memorable times for Christine are her 50th wedding anniversary in 1979, a trip to Hawaii and 3 trips to Europe. She spent time in Italy, Germany, Austria, Switzerland and Yugoslavia. She was able to see the home in which she was born, the church in which she was baptized, her grandparents' graves and visit an uncle who was still alive during her first trip there. She was especially impressed with the churches she visited and hospitality of the Slovenian people.

Christine has been a member of Branch 24 for 48 years. She has been too busy working to hold an office, but is always willing to help with any of our projects. She is a bright spot at our meetings with her many stories of various trips, etc.

As a young girl, Christine worried how she would be able to feed her younger siblings, later as a young mother she worried the same way about feeding her youngsters. Her prayers always ended with a plea to God to "please help me find food for my family". Today she prepares a tremendous amount of food each week as she supervises the kitchen of the Paramount Club, her two sons' business. She has always collected recipes but says she never uses any of them -- her recipes are all in her head. Christine learned to work hard as a youngster and still works hard. She is at an age where most of us are retired but shows no sign of slowing down.

The members of Br. 24 will honor her with a dinner in May. Arrangements are incomplete at this writing. We hope many members will be able to join us in our tribute to a very fine lady.

Anne M. Wangler, Reporter

Branch 34

citizens of our country -- during World War II, six of the Vesel's served in the armed forces, including Anne. She was stationed at Ft. Des Moines, Iowa, Hot Springs, Arkansas and served as Medical Attendant on troop trains from coast to coast. After the war, she joined the Reserve and was recalled during the Korean Conflict and served for two years at Ft. Leonard Wood, Missouri. After this, she went to business school in St. Paul, MN. Anne has worked at the the Two Harbors, Soudan, Ramsey City-County Hospitals, and thirteen years before her retirement in 1971, she was a Licensed Practical Nurse at the Virginia Hospital. Since her

retirement, she has done some traveling, her latest trip was a month's vacation with her brother, Louis, who resides in Alaska, which, in her estimation, was the most beautiful and interesting. Anne has enjoyed canning garden vegetables, making jams and jellies. She is kept busy, being Treasurer of the local K.S.K.J. Lodge, the Card Club, the Greenwood Fireman's Auxiliary, Greenwood Senior Citizens Group, Veterans of Foreign Wars Auxiliary, Council of Catholic Women, a social member of Branch No. 34, and a volunteer working at the Nurse's Clinic for health care in Tower. Her family includes brothers Jack and Anthony, Soudan, Louis in Alaska, John in Ocean Shores, Washington, Martin, of Sandstone, and Edward in Phoenix, Arizona -- sisters Kate Stepan of Duluth, Mary Knapp, a member of S.W.U. in Ely, and Angela Akins, Soudan.

Right now, Anne is planning a reunion with her former co-workers at the Two Harbors Hospital for the Two Harbors Centennial this summer, something she is looking forward to very much.

Anne, up until the past year, very seldom missed any of our meeting, even in the snow and cold, coming in from her home on beautiful Lake Vermilion -- where we hope she will have a long and happy retirement! We thank Anne for her faithfulness both within our branch and for all she has given of herself all her life -- we can quote from Scripture -- "Well done, good and faithful servant;" **Matthew 25:23.**

We are proud to name you our "Woman of the Year."

*Adeline Mustonen,
Reporter*

Branch 35

to keep in touch. She also does beautiful tatting and sewing since the days when the children were young. One of her tatted doiles was mounted as a picture and has been donated to the SWU Heritage Museum.

She's one in a million - or two million! and we love her dearly. We hope she has a very Happy Mother's Day - she surely won't be forgotten!

A.M.

Branch 39

of attention from Margaret.

We are proud to have her as a loyal member of our branch. We are grateful to her for all of her years of service as an officer. Her interest and pride in our Slovenian heritage is evident in the many nice things she does for others. Traditions, customs,

and the Slovenian language are important to her.

Margaret will always be an important asset to our branch. Many thanks, Margaret, and God's blessings to you, a truly great lady!

Rec. Sec., Ann Kroger

Branch 40

Cyril and Methodius Church, SDZ, Buckeye Lodge No. 60, St. Aloysius Lodge, Ladies Guild and Ladies Auxiliary, Slovenian Home and, of course, Slovenian Women's Union.

All these activities make for a very intriguing person and a very loved one - may this year be a happy one for you.

Jean has been a member for twelve years - and her ready smile and helping hands have brought joy to us all.

May she have many more healthy and happy "Mothers Days".

Mary Ploszaj

Branch 47

sick in hospitals and nursing homes. For 13 years she has been visiting the sick from St. Laurence parish. She goes to the Slovene Maple Heights and Newburgh Pension Club events, too. In 1982 she received a certificate of recognition from Cleveland's Bishop Pilla for her good work.

She has been a member of S.W.U. for 20 years. She says she enjoys reading ZARJA, especially the recipes and tries a good many of them, successfully!

God bless her and her family with many years of good health and happiness and Happy Mother's Day.

Mary Taucher

Branch 81

given freely for the asking.

We, the members of Branch 81, wish to congratulate Josephine on being named the Mother of the Year. May God bless her, her fine husband, their children and their families with many years of health and happiness.

Reporter

Branch 95

Her husband is very supportive in all her endeavors. Our theory is that Sylvia accomplishes as much with her hobbies as she does with our branch. The members have a deep respect and affection for her, and we congratulate her and wish her long life, happiness and continued success, and we are proud that we have the good fortune of her touching our lives. We are grateful to her for all the services she has performed.

Mildred James

Mary Korosec, My Mother

A Biographical Profile



She came to live with us twelve years ago at the age of seventy-nine, a few months after my father died. It was a transition that not many people believed possible. She had come to this country from Austria in 1912, a young woman of nineteen years, settled in Ely and continued living her life in what proved to be a continuation of her early traditions and beliefs -- it was a community that preserved its ethnicity -- socially, because of their pride in their language and traditions and, practically, because of the necessity to survive. The immigrants had come to a new country and culture and they needed to depend upon each other.

She had lived in this community called Ely for sixty years, raising her family and now she had buried her husband there. Now she would move again -- to live with her daughter, Stephanie and her husband, Bob, and their two children, Mary and Jess -- to Minneapolis, Minnesota. Mary was twelve and Jess was nine.

She was immediately at home in her new surroundings because she was where she loved to be -- with her family -- her children, her grandchildren (her son, John, lived close by in Brooklyn Park with his wife, Martha and three children, John, Stephen and Diane.) Her family was her life. Her hands flew about -- always busy with some task she saw needed to be done.

Her great love was growing things and each year as spring approached, the tea cart and special counters were filled with seedlings of tomatoes and green peppers, growing and waiting for the appropriate time for outside planting. She continued, throughout her life, to enjoy all kinds of planting experiments with flowers and vegetables...our house was filled with her plants which she tended with loving care each day.

She loved to bake bread and potica and other Slovenian goodies -- and delighted in hearing my husband tell that no one's bread can come near to

Grandma's for making the very best toast! She cooked and mended, cleaned and ironed and knitted afghans. She had tremendous energy and was filled with a sheer joy of being alive and healthy and it gave her a happiness to be able to perform her daily tasks. She had a curiosity about everything and most particularly anything related to her domestic pursuits -- baking, cooking, sewing, plants and flowers. She had an eagerness to always learn something new. She kept in touch with world events by reading her Slovenian newspapers and watching educational programs on television.

She was above all, a woman of action. She stubbornly refused to become discouraged or disillusioned -- if something did not work out, she took the problem to bed with her and worked out another solution so that she was ready to try the new approach the next morning.

And she loved people... she made friends easily wherever she went ... her friendships were her treasures and she nurtured them. There was a loving kindness and joy that flowed from her toward the people she met.

She had a delightful sense of humor and quick wit with a flare for playing a practical joke...she said that God loves a happy person.

She had a special love for children -- with a willingness to give gentle and wise counsel when she felt it was needed -- she had a way of making gentle proddings toward what she regarded to be improvements in certain areas of behavior and gave profuse accolades for tasks she considered satisfactorily completed. We in the family always looked forward to hearing what little surprises she had for us in terms of such admonishments -- they showed up on our cards at birthday time!

She had a great love for animals which originated when she was a young girl growing up on a farm in what is now Slovenia. She and our dog, Nicky, became inseparable companions...she took such delight in taking care of Nick's needs -- and Nicky adored her!

What was so clearly evident in knowing her was that one simply could not miss feeling the continual flow of giving that was never separated from her.

One was aware of the loving care she gave to whatever was hers and to whatever she gave her time to -- And there was a tremendous self worth that came from deep within her that one could not miss -- perhaps it came from her deep and abiding faith in God which began when she was a child and grew stronger as she met with courage life's joys and adversities and gained strength through overcoming the adversities. Her practice of daily prayer remained with her from childhood -- and she never forgot to show gratitude. Regardless of what tragedy life brought to her, she managed always to find something to be grateful for.

She also found such joy in singing...it was a source of great strength and peace and joy for her -- she said things never seemed so bleak if one could sing a song!

Her spirit will be with us always. Her life force will be in our memories of her...we will see her engaged in familiar scenes from the past -- baking bread, tending to her flower and vegetable gardens, praying in her favorite chair each day, singing her songs, laughing at our funny stories -- always alive and full of life...Her heart was so full of love...We will miss her!

Mother died in our home on Oct. 20, 1983 of kidney failure, at the age of 91.

Stephanie Ford



PRESIDENT'S MESSAGE

Mary Muller, National President

Greetings in the month dedicated to our Blessed Mother. Many songs have been written and verses composed in Her honor, yet a simple "Hail Mary" touches us all. I find myself remembering my own mother, long deceased, who was such an inspiration in my life, with her devotion to Mary.

Many branches honor their worthy members with special programs; to them and all mothers I extend my best wishes.

At our annual S.W.U. Board of Directors' meeting, the minutes of which are printed in this ZARJA, I found the members to be very interested in all phases discussed and willing to take on challenges offered. We hope to spread their enthusiasm to all members. When you read the reports, I hope you will be interested enough to participate in branch activities, to become a leader as well as a follower.

Our new campaign is now in progress. Since Branch 20 will host the next convention, our 20th, we have named the campaign "20-20". We need new members to take up the slack left by our deceased. Check with your family, friends and acquaintances for potential members. Invite them to your meetings so they may know your

goals, this is a good start. Good luck to all.

The cook books are in demand, which shows the interest in culinary ability is spreading.

Contributions to the Slovenian Miners' Memorial are coming in; they are most welcome. The artist, Lillian Brule, tells us her work is progressing nicely.

While attending the board meeting, we viewed our Heritage area and had an opportunity to see many items of interest on display, while much is being catalogued, especially reading material. Heartwarming to see the outpouring of response to our plea for mementos to be shared.

Every month ZARJA brings news of our various activity groups which are of the utmost interest. It is encouraging to see the response. Keep up the good work.

There are many birthday and anniversary celebrants - our best wishes for health and long life.

We have many ailing members we should remember in our prayers; cards, phone calls and visits are essential.

For our deceased members, friends and especially our mothers, we ask God's mercy.

May God Walk With You.

Mary Muller

Baraga Post Card Becomes Reality

(From the Baraga Bulletin)

Because of united effort and a concerned "write to your political leaders" campaign, a Baraga post card will be issued June 29, 1984.

Ohio's senior statesman, Frank J. Lausche, former governor and U.S. Senator, deserves much credit. He promoted the idea and spoke out in circles where his voice could do much good. It was his idea to honor Baraga because of his humanitarian and educational work among the Chippewa and Ottawa Indians of both Michigan peninsulas between 1831 and 1868.

In a letter to Mr. Lausche from Postmaster General William F. Bolger, the latter said, "I am inclined to think that the most appropriate way to give full recognition to Bishop Baraga's accomplishments would be to issue a full-color postal card."

The Postmaster General went on to say, "The multicolored postal cards released by the Postal Service



in recent years have been extremely popular, especially in the state in which they were issued, and their release is greatly awaited by philatelists and other postal customers."

The artist assigned to develop the design is David Blossom who has been the creator of many postal cards. He finds that the cards allow more space than stamps to fully develop the design."

Marquette Postmaster James J. Holtz, Mr. Ray L. Blozis of Washington, D.C., meet with Agnes B. Rufus, Directress of Promotion and Father Charles J. Strellick, Executive Director of the Bishop Baraga Association to plan all the details for the June 29th first day issue and presentation of the Frederic Baraga Post Card.

FINDING YOUR ROOTS

PART 5

"Research Assistance Available in Slovenia"

Many churches in Slovenia have records containing names of parishioners dating back for centuries. The most extensive records appear to be available in the parish closest to Lake Bled area and dates back to 1652. Not all parishes have such remarkable records however. Those churches not ravaged by time, fire or war, have information which may be valuable to you in researching your ancestry.

Everyone cannot travel to Slovenia to secure information and many second and third generation American-Slovenes are unable to correspond in the language, so the following possibility is available.

Rev. Anton Rojc, pastor of Sv. Križ in Ljubljana (Holy Cross Church) will be willing to do research for a donation of \$50.00. This money will be used to aid his efforts in collecting money for the church. If you are interested in contacting Rev. Rojc, write to:

Rev. Anton Rojc
c/o Joseph Por
1 Lookout Pl.
Toronto, Canada
M6L 2L1

Send the following information:

Name of parent
Place of birth
Date of birth
Parish/church in Slovenia
Any change of residence while in Slovenia

If you do not know this information, you may be able to secure it from the parish of your parents in America. If they belonged to more than one, because of relocating, then start with the last parish and then keep going back.

If Rev. Rojc is unable to secure any information about your ancestry your money will be returned unless you specify otherwise.

OUR READERS WRITE

Katharine Oblak Dissauer, Member of Branch No. 50 in Euclid writes:

"Your article on 'Tracing Your Roots' is magnificent. I finally wrote to the Archives for arrival information for my mother and father. You inspired me to action..."

Thank you Katharine, for writing. I hope you enjoyed receiving the large passenger arrival sheets as much as I did. I'm going to frame mine. Let us hope more of the members write for passenger arrival lists of their immigrant parents or grandparents because they will be fascinated by the large xeroxed sheets.

Just in case you wish to do the same as Katharine, send \$5.00 to: The National Archives, Washington, D.C. Include the following information: Name of parent; Place of Birth; Date of arrival in the United States or Date of departure from port in Europe; Name of the Port of arrival and/or departure; Name of the ship. If you came as a child, include the names of your parents.

Good Luck!

Irene M. Odorizzi

The Golden Cradle: Immigrant Women in the U.S.

National Public Radio has released a new ten-part series on Immigrant Women which made its debut in the Chicago area each Thursday at 11:00 a.m. during the month of March. FM Radio 91.5 featured the weekly hour-long radio show. Each program dealt with a specific theme of immigrant women:

I. The Journey; II. The Arrival; III. Neighborhoods; IV. Industrial Work; V. Three Portraits; VI. Daily Bread; VII. Education; VIII. Networking (Societies); IX. Tapestries; X. Identity.

The series has been three years in the making, and funded by a grant from the National Endowment of the Arts. Louise Cleveland and Debbie George were two women instrumental in assembling this montage of immigrant women's contribution to American life.

The Slovene nationality is represented by Mrs. Emma Planinsek, Honorary President of Branch No. 20, who was interviewed by Miss George, while visiting her daughter, Irene Odorizzi, in Reston, Virginia. Many incidents of Mrs. Planinsek's life are woven into several of the radio shows.

We encourage members to contact their local radio stations to find out if and when this series will be aired in their locale. The program, entitled "The Golden Cradle, Immigrant Women in the United States," is available to all radio stations providing they are willing to include it in their programming schedule.

Cassettes are available for \$10.95 per hour (e.g., Parts I and II) from: N.P.R. Consumer Service, P.O. Box 818, Niles, Michigan 49120; or by calling toll-free 800-253-0808, Michigan, Alaska, or Hawaii, 616-471-3402.

You can hear public radio on the following stations. This list is not complete and for the station in your locality, call this toll-free number: 800-822-2300.

PITTS. - WDUQ 90.5 and WQEB 89.3; INDPLS. - WAJC 104.5; DULUTH - KUMD 103.3; MNPLS - KUOM 770 KHZ; DENVER - KCFR 90.0; L.A. - KPFD 90.7 and KUSC 91.5; CHICAGO - WBEZ - 91.5

Irene M. Odorizzi, Heritage Director

NOTICE FOR ILLINOIS

The Illinois-Indiana Regional Convention will be hosted this year by Branch 22, in Bradley, IL, the first Sunday in October, the 7th. Please save this day to plan to be with us.

Perhaps you can begin by making a list of things for discussion, and who you wish to select for a delegate.

We want to thank everyone for a successful convention in 1983. It was especially festive to be able to celebrate also with Joliet Branch 20, during their 55th S.W.U.

As soon as the final plans are made for the 1984 convention, you will be informed. In the meantime, mark Oct. 7 on your calendar.

With love and prayers,

Angela (Kuhar) Nico,
Ill.-Ind. Regional Pres.

IRENE ODORIZZI:
2362 Paddock Lane
Reston, Va. 22091

THE IMMIGRANT

JOHANNA FROM ADLEŠIČI

The date was July 26, 1891 when I, Johanna Grabrijan Krall, was born in the village of Adlešiči, near Črnomelj in the Bela Krajina region of Slovenia. My parents were Michael and Katherine Grabrijan, and I was the middle child of five children. Frances and Michael were older; Rudolph and John were younger. My father had recently purchased a home, and I was the first child to be born there.

My father was also the postmaster of the Post Office located in my parents' gostilna (restaurant), which was the scene of many parties and good times, especially on Sundays and Holy Days. White bread and wine were the specialties, and on certain occasions an entire lamb was roasted in a large oven built directly in the wall -- forty loaves of bread could be baked at one time. We sold sausages, sauerkraut, turnips, lamb and beef; also tobacco, cigarettes, and cigars with filter tips! My older sister and I helped our mother with the baking and the operational duties of the gostilna. The gostilna was located near the church and when the church bells rang for Matins, Angelus, or Vespers, father required that all remain silent, and men removed their hats as they prayed.

Our family owned a peculiar acting goose. When the school bell rang for the students to be dismissed from school, this goose would wait for the children to pass by the house. Then it would chase and finally grab one of them by the coat tail and hang on. The unfortunate victim would run down the road screaming at the top of his lungs with the goose hanging on! Strange, but he would never bother anyone in our family.

In 1901, at the age of 10, my mother and I were invited for a week's vacation as guests of the wine merchant from whom father bought wine. This was my first train ride from Karlovac to Zagreb. On the way, we also made a pilgrimage to Majhne Bistrice, one of the noted religious Shrines of the area.

When Emperor Franz Josef celebrated his 50th anniversary in 1908, my father, brother Rudolph, a priest, Father Saselj, and I traveled to Vienna for the celebration. We stayed at a hotel and took part in the parade honoring Franz Josef. Various professions and trades were represented in the parade, which comprised representatives of the entire Austrian-Hungarian Empire. Father dressed as a shepherd and wore a cape made of woven straw. Along with five other girls, I demonstrated the art of weaving flax into linen, an art which was learned at home because our family grew its own flax which was processed into threads and then woven into towels and other linens for use in our home.

We visited Schoenbraun Palace in Vienna with all its grandeur -- sparkling chandeliers, ornate furniture, heavy carpets and drapes. Everything was so elegant, but what impressed me most were the two richly uniformed guards standing at attention at the door of each room.

This event brought many unique experiences. We saw our first movie and ate cool refreshing ice cream for

the first time, and were able to travel by train. It was one of the few times that we were fortunate enough to be able to even think of traveling so far, and even more fortunate because all expenses were paid by the government.

Another trip which interested me was when father and I went to a shop and gostilna in Karlovac to buy lambs and calves. I was 18 or 19 years old. On Friday we traveled by wagon to Karlovac, staying overnight in Karlovac, and returning on Saturday. In Zunice it was necessary to cross the Kolpa River on a raft with the animals.

Peter Zunich, who delivered beer regularly to the gostilna, owned the wagon in which we traveled to get the animals. In order to refrigerate the beer during his deliveries in warm weather, he used ice that was taken from the Kolpa River and then stored it in his ice house. He also delivered flour with which mother baked great amounts of bread, potica, and strudel for the business. Matt Krall assisted father in butchering and making sausage. Matt and I had our first date coloring Easter eggs. Soon, he would begin his compulsory military service in the Austrian Army. We would meet later in America.

My parents had encouraged Michael, Rudolph, and I to go to America as there were no opportunities for a livelihood in our village of Adlešiči, except for farming. Frances, my older sister, married a local resident, and John, the youngest who stayed with our parents, both remained in Slovenia. Rudolph, who immigrated to America and worked in the copper mines of Baltic, Michigan, sent me money for the trip to America.

In 1913, I sailed for America and was sick the entire



Johanna and Matt Krall are pictured on their wedding day, Feb. 4, 1914. A petite young Miss of twenty-three, Johanna was attired in the traditional white, high-collared wedding dress of the period, trimmed with lace. She wore the fashionable sheer, long veil and carried a bouquet of white carnations, the traditional Slovene flower.

Matt, the handsome young groom, was attired in a dark suit, high-collared shirt and high-buttoned shoes. He wore a white carnation boutonniere.

They were married at St. Joseph's Church, Joliet, Illinois by the Pastor, Rev. John Kranjec.

three weeks. I traveled with a lady, Miss Meznarsic, whose destination was Cleveland, Ohio. Surprisingly, the brother of Miss Meznarsic would later reside across the back yard from our family in America.

On the train from New York to Baltic, Michigan, a vendor sold lunches to travelers. Having never seen a banana, some immigrants sliced it crosswise, like a sausage, with the skin on, and after tasting this new food, they threw it away, saying "Who would ever eat such terrible food?"

I found work immediately helping my cousins with boarders and children, but when the mines went on strike and there was no longer any work, Rudolph and I left for St. Louis, Missouri, where our brother, Michael, who also immigrated to the States, was working for the railroad. We were told to join him because work was plentiful in that area.

On our way to St. Louis, we stopped in Joliet, Illinois to visit friends whom we knew from Adlešiči, John and Ursula Grabrijan, also Matt Krall. Matt, who had served in the Austrian Army, arrived in America in 1912 and was working in Joliet, Illinois. It was so nice seeing him once again. We just couldn't stop reminiscing, and before our visit was concluded, he had proposed marriage and we had made plans for our future together unbeknown to Rudolph or the Grabrijan's.

Rudolph and I left Joliet for St. Louis, where I was hired as a cook by the Goldman family. Mr. Goldman, a pharmacist, patiently taught me the English language and was a very kind employer.

In late winter of 1914, I returned to Joliet to marry Matt Krall on February 4, 1914 at St. Joseph Church. Reverend John Kranjec, Pastor, officiated, with Mary Britz as bridesmaid, and Joseph Vidmar best man.

During the first few months of our marriage, we also cared for a few boarders, but gave it up after a few months because it was too much work. During the first few years we rented an apartment on Hickory Street where Mary was born, and then moved to an apartment on Hutchins Street where Frances was born. By being thrifty, we were able to accumulate enough money to purchase a home on Hickory Street, which was to be our permanent home for 59 years. In a few years Edward and Bernice were born.

Matt and I both became involved in work for the church and the many Slovenian Fraternal Lodges. Matt was Financial Secretary of St. Anthony De Padua Society, KSKJ, for almost 30 years, and I was a 53-year member of the Slovenian Women's Union, and also held offices in four other organizations.

In addition to holding various offices, I accepted the great task of Chairman for many banquets and church dinners, which at times included up to 500 guests, and I've lost count of the many times when I was chairman of the bakery booth at fund raising events for the church and lodges. But none of these projects could have realized success without the efficient, responsible

assistance of my ladies who were there to help me. Matt could always be relied upon to tend bar, but is also remembered to this day for his many unselfish acts of assistance to his friends and neighbors. My husband was a hard worker and a kind man who cared about people.

During World War II, I volunteered over 200 hours of service to the Red Cross, and also worked at St. Joseph Church Rectory for ten years.

The greatest sorrow of my life was when my beloved husband, Matt, passed away November 3, 1959, at the age of 71, after a two-year illness. Then, in 1964, Edward, our only son, passed away after a six-year illness. Despite this grief, I found strength in prayer and knew the Lord would help to pull me through.

It was in 1971, at the age of 80, that I had my first plane trip to Florida for a three-week vacation with my daughter, Frances, and son-in-law, Michael Kimak. It was so enjoyable that I made reservations for another plane trip to Washington, D.C. later that year for the dedication ceremonies of the Slovenian Shrine at the National Cathedral.

On July 26, 1981, my 90th birthday was celebrated with a mass at the home of my daughter, Bernice, and son-in-law, Andrew Scuteri, where I enjoy my own apartment in their home. Special permission was obtained for this mass from the Joliet Diocese by Monsignor M.J. Butala, Pastor Emeritus of St. Joseph Church. This permission was granted due to my advanced age and also the many years of dedication to St. Joseph's Church. Many friends and relatives joined my family, which now consists of three daughters, ten grandchildren, and eight great-grandchildren, to celebrate this festive occasion.

God has indeed blessed me with a fine family, wonderful friends, and many years of beautiful memories and experiences for which I am extremely grateful. I only regret that these past few years have kept me from contributing as much time and involvement with the church activities and fraternal organizations as in the past. Maybe my children will continue where Matt and I stopped -- maybe they will follow in our footsteps.

The information for this story was supplied by Mrs. Krall's three daughters, Mary, Frances, and Bernice, and prepared for publication by Irene Odorizzi. Since the writing of this story Mrs. Krall has passed on to her final reward.

FOOTNOTE

Johanna and Matt Krall were indeed a "very special" couple; unselfish, and dedicated to friends, family, church, and Slovene fraternal organizations. Their Christian principles were evidenced in the lives and all who came to know them personally respected and loved them. Their footsteps are indeed impressive!

IRENE ODORIZZI


**AMERICAN
SLOVENIAN
CATHOLIC
UNION**



**LIFE
INSURANCE
FOR THE
FAMILY**

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001

Pots and Pans



In March Bob and I traveled by Amtrak to visit our daughter, Mary, in Petaluma, Calif. During our stay we were luncheon guests of Linda Luebke, wife of Don Castro and a S.W.U. member living in Sebastopol, Calif. Linda telephoned Mary, a stranger, when seeing her name with a recipe in the POTS AND PANS cookbook. Linda is a registered nurse who now teaches music, cello and piano, and is the daughter of Rose and Roy Luebke, and niece of Sophie Rozman and Mary Fimiano -- all living in Milwaukee, Wis., where Rose and Sophie are members of Br. 12. In her family album Linda was so pleased to show us a group picture of her grandmother, Terezia Pucel, with my mother and Johanna Suscha - a heartwarming surprise!

Being interested in her "roots", Linda was happy to have us see xeroxed copies of her grandfather's (Joseph Pucel) Certificate of Arrival to New York City on Dec. 7, 1911 on the boat, Olympic, from Udna Vas, Austria, and his Naturalization Papers issued April 17, 1922. Both were obtained from the Milwaukee County Historical Society. (You too might receive similar information by contacting your State Historical Society).

Linda graciously shares her recipes for the smooth CURRIED CARROT BISQUE and tasty EASY CHICKEN STEW while Vi Zak of Br. 50, Cleveland, Oh, offers APPLE PUDDING PIE, "a dessert recipe much enjoyed by her Branch members."

A beautiful Mother's Day to ALL!

Fondly,
Hermine



CURRIED CARROT BISQUE

- | | | |
|------------------------------|-------|--|
| 1/4 cup butter or margarine | 3 | tablespoons all-purpose flour |
| 2 cloves garlic, minced | 2 | cups water |
| 2 large onions, sliced | 1 1/2 | pounds carrots (about 10 to 12), peeled and sliced |
| 1 teaspoon ground coriander | 2 | chicken bouillon cubes |
| 3/4 teaspoon curry powder | 2 | cups milk |
| 1/4 teaspoon ground ginger | 5 | Salt |
| 1/8 teaspoon ground allspice | | |

In a 5-quart or larger kettle melt the butter over medium heat. Add the garlic, onions, coriander, curry powder, ginger and allspice. Cook, stirring occasionally, until onions are very limp. Stir in flour until onions are coated. Add the water, carrots, and bouillon cubes. Stir. Cover and simmer until carrots are very tender, about 15 minutes. In a blender, whirl carrot mixture (with liquid) a portion at a time, with enough of the milk for the blender to run easily, until puréed. Return mixture to kettle and stir in any remaining milk. Cook over medium heat, stirring often, until soup is hot. Add salt to taste. Serve with condiments of your choice to sprinkle over individual servings: salted roasted sunflower seeds, chopped hard-cooked egg, unflavored yogurt or fresh coriander sprigs. Makes 8 to 10 first-course servings or 6 entrée-size servings as a light meal.

Linda Luebke, Sebastopol, CA

EASY CHICKEN STEW

- | | | | |
|-------|---|-----|--|
| 3 | pound fryer, cut in pieces | 1 | cup burgundy wine |
| 1 | medium onion, sliced | 1-2 | teaspoons dried basil |
| 1 | can (16 ounces) whole tomatoes, chopped, or stewed tomatoes | 1/2 | teaspoon salt |
| 1 1/2 | cups sliced fresh mushrooms | 1-2 | tablespoons cornstarch |
| | | | Water |
| | | | Rice (short grain brown rice, preferred) |

Place washed chicken pieces in a large pot; cover with sliced onions, tomatoes, mushrooms and wine. Sprinkle with basil; mix lightly and cook (covered) slowly on stove top 1 to 1 1/2 hours until tender. Skim off excess fat. Remove chicken to platter. Dissolve cornstarch in a little cold water and add to juices in pot. Add more salt, if desired. Bring to boil; boil 1 to 2 minutes, stirring. Pour over chicken pieces and serve over steamed rice. 4 to 6 servings.

Linda Luebke, Sebastopol, CA

APPLE PUDDING PIE

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 2 | cups unsifted flour | 2 | cans (20 ounces) Apple Pie Filling (Thank You brand) |
| 1 | cup margarine or butter, room temperature | 2 | small packages (3 5/8 oz.) vanilla pudding |
| 2 | tablespoons sugar | | Cool Whip (8 ounces) |

Mix together the flour, butter and sugar. Press in ungreased 9 x 13-inch pan. Spread with apple pie filling. Bake at 375° for 30 minutes; then cover pan with foil and bake 15 minutes longer. Take out and cool slightly. Cook the vanilla pudding as directed on box using 3 1/2 cups of milk. When cooked spread over apples. When cool top with Cool Whip. Refrigerate overnight. Cut in squares to serve.

Vi Zak, Cleveland, OH

ACTIVITIES

NO. 1, SHEBOYGAN, WI

A very Happy Mothers' and Grandmothers' Day! We hope you are Blessed with good health and happiness!

At the March meeting Dorothy Behnke, Chairman of the Bake Sale, gave her report. The president expressed gratitude to all who helped for this project and the members for their good response for bakery and monetary donations.

It was approved to make donations to the St. Cyril & Meth. Church Easter flower fund for the altars and new card tables for the Church Hall. Plans were made for May 20th; there will be a Mass for the Founder, Marie Priland and for the living and deceased members at 11:30 a.m. In the afternoon at 1:00 p.m. we will convene in the Church Hall for a business meeting. After adjournment tribute will be made to Christine Panko, Mother of the Year, a long time faithful member. We extend our congratulations to her. Members are invited to attend the program, with a social following.

Our congratulations and best wishes to Mr. & Mrs. James Uraynar upon their marriage. (nee Pat Jaschinski)

While in Florida I visited our member Josephine Vogrin at Smyrna Beach, Florida. Her home has been dedicated to the Slovenian Heritage Library, which is filled with Slovenian books and newspapers. Weekly sessions are held for students learning the Slovenian language to preserve our Slovenian Heritage. Our best wishes to Mrs. Vogrin and the Slovenian Heritage Library.

For all our members who are ill our thoughts to you and a speedy recovery.

MARGARET FISCHER, Reporter

NO. 2, CHICAGO, IL

Happy Spring! Our March meeting was very nicely attended, and new members were brought to our attention. The following have joined the S.W.U. since the beginning of the year: LuLu MayAnn Lany, Sadie DeCarlo, Terrance Morison, Steven M. Ciszek, Angeline M. Nusko, Irene Smid, Albina Cecich, Barbara Wardinski, Donna Elsborg, and Lil Ziebert. A great welcome extended to all.

The Mass for sick and ailing members will be held on Thurs. May

10, 1984 at 8:00 a.m. Kindly keep the following in your prayers: Agnes Howard, Helen Hujbar, recuperating from a serious car accident, Liz Zefran, Mary Hozian from Cal. who underwent serious surgery, Helen Mladic, and Millie Persa.

Birthday Greetings and wholehearted wishes sent to the following members celebrating their 75th Birthdays: Paula Arko, Albina Grimsich, Sophie Petrovic, Josephine Sinkovec, Sophie Simec, Josephine Vucksinic and Mayme Banich. We also have the pleasure of honoring three 50-year members: Dorothy Gradishar, Mary Galassini, and Pauline Ozbolt. Congratulations to all, and may God bless you!

On Thurs. May 10, at 7:30 p.m. our annual coronation of the Blessed Virgin Mary will take place. Our member of the year, Ann Sarn, will have the honor of crowning Mary. After Mass refreshments will be served in the lower church hall. All are welcome. Prizes, including an afghan made by Frances Jasbec will be included in a special prize project.

Members are asked to pay their yearly dues in full in order to be eligible for a year's paid up dues.

There are three Junior members who have entered this year's scholarship participation. They are: Steven Hozian, Kati Gaber, and Nancy Melissa. Each participant must submit an essay along with other requirements before the deadline. Good luck to one and all!

Beautiful placemats decorated our tables at our last meeting. They were the handiwork of Mark Abbate & Mike Morison. Thank You. A special 'Thank You' also to Ray Nusko for decorating and Mary Lauretig for the beautiful centerpieces.

Our St. Pat & St. Joe celebration was a huge success. Our table was plentiful with varieties of delicious foods. Many thanks to those whose hard work and generous donations amounted to this great success.

The month of May is dedicated to Our Blessed Mother. The rosary or a particular prayer to Our Blessed Lady is the perfect way to express our adoration to Her great works. Please remember Mary, especially during this beautiful month.

God bless and keep you safe.

ANN SCIESZKA,
Your reporter

NO. 10, CLEVELAND, OH

The March meeting was called to order by President, Jean Planisek and prayers were said for the sick and two recently departed members.

Our Mother of the Year 1984 will be honored on May 16th at 1 p.m. The party will be for all members. Also at this time we will honor 14 members who will be with Br. 10 for 50 years! So, try to attend and bring a member guest to help us celebrate.

March birthday were celebrated by Millie Novak, Mary Kokal and our twins, Fay Morro and Joyce Le Nassi.

The 30th anniversary of Joe and Toni Alic and 43rd of Joe and Mary Kokal were noted. In April, birthdays were observed by Mary Pologar, Elsie Watson, Alice Struna and Mary Zipperman.

The Sophie Magayna Scholarship Fund is still in progress. Caroline Stefancic, chairman, is still accepting any donations. Omitted in the list of donations in ZARJA was Alice Struna. Also, a new donation has come from Rose Marolt. Thank you and to all who have so graciously donated.

We had many ladies baking for our March meeting and we thank everyone especially our twins who bake for most all of our meetings. Get well wishes to all our ill members. Also, we hope to see many new faces at the May 16th meeting - come and help us celebrate!

ANN STEFANCIC

NO. 12, MILWAUKEE, WI

Frances Plesko led us in Slovenian prayers to start off our March meeting. All officers were present and most of our regular members, making our hall crowded and giving us a better representation!

Reports were all accepted and we went on to discuss our card party in April. It was also suggested that at our next meeting each of us brings a pantry item and decks of cards if they can, as ours are getting worn out.

As usual, the generous bakers in the crowd offered to bake and we will have sausage for the hungry at the party.

Theresa Sukys volunteered to take over the "Chuck-o-luck" for those in a hurry or who don't play cards. It's really a pleasure to have all these volunteers with us!

WEDDING PLANNED

Mr. & Mrs. Stephan Stefancic announce the engagement of their twin son, Robert, to Janet Lyne Svendsen, daughter of Mr. & Mrs. Harry Svendsen of Holiday, Florida, formerly of North Olmstead. Both are currently enrolled at the Business College of Cleveland State University.

An October wedding is planned at St. Mary's Church in Collinwood.

Our heartiest wishes to the happy couple.



Robert and Janet

We will request a picnic date again in June for the junior members as well as the oldsters who enjoy the day out.

May Kiel reported having hired a bus for the State Convention in Willard in September.

Stavia Dobersek ended the meeting with prayer in English. Being it was the month of St. Patrick, Ann Grambow brought a cake with green frosting and Christine Bojance also donated a cake; wine was brought by Mary Kiel and L. Cummings.

There also were twenty-five ladies who donated prizes for the meeting - we are all grateful to you for being so generous with your help, time and money.

MARY DEZMAN

NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

In San Francisco we have beautiful weather, but in fact, we need more rain.

Many of our sister-members lost their husbands recently. Frances Skubic De Mauro lost her husband. Her children, grandchildren and darling two great grandchildren will be of great comfort to her. Mary Mirkovich, now living with her daughter in San Bruno, lost her dear husband. We extend our sympathy. Mary Panovich lost her son, Chester, who was 55 years old. Our sympathy to her.

Frances Lavrich has been a traveling lady visiting Europe last year and then spent New Year's in Hawaii. While in Europe she had a special treat visiting her granddaughter, Junai who is a junior member and going to school in Geneva, Switzerland.

Recently, we had visitors: Mr. & Mrs. Anne and John Tain came to Gilbert, Minnesota. They were visiting Mary Patterson in S.F. for a few days. They knew Fr. John Susteršic who was pastor in Gilbert - and is now at St. Anthony's in Ely.

They miss him very much in Gilbert. These nice visitors liked the singing in our church.

Our Slovenian poticas are very famous, especially those made by Sister Victoria of the Order of Mother Seton. She enjoys making poticas because she is Slovenian. She was a member of our choir.

POLDICA POGDORNIK

NO. 14, EUCLID, OH

The green leaves of my tulips, daffodils and crocuses are beginning to appear in my garden giving me hope for a very colorful spring display of blooms!

Our three-month birthday social was held following the March meeting and the ladies were treated to delicious krofe made by Tillie Spehar and Martie Koren, along with other goodies baked by Agnes Tomc and Josephine Klavora.

Michelle Tomc, daughter of Secy./Treas. Donna Tomc, was recently awarded a \$100 scholarship for Villa Angela Academy. Best wishes and congratulations to you Michelle!

We all join in sending heartiest congratulations to Mr. & Mrs. Cakada who will be celebrating their Golden Wedding Anniversary this month. May the good Lord bless you both with much love and good health!

Congratulations also to member Catherine Sedmak of Conneaut on becoming a grandmother! The proud parents of the baby boy are her son, Paul and wife Tina.

We send get well wishes to Mary Avsec who is in Euclid General Hospital following surgery. Agnes Lasch was hospitalized and is now recuperating at home. We pray for a speedy recovery for Mary and Agnes and all of our ill members.

Mary Bubnic will be greatly missed by all of us. Mrs. Bubnic had been ill recently and passed away this month.

She had been very generous to our branch through the years and was best known for her many pounds of homemade noodles contributed for our benefit, along with many other handcraft items. Sincere sympathy is extended to her husband Frank and daughter Eleanore Kapore and family. May God comfort you and grant eternal rest to our deceased members.

I had the privilege this month to spend some time in Slovenia and to attend the 20th Anniversary Concert of the Lojze Slak Ensemble. It was a very enjoyable event with lively and beautiful folk tunes both old and new.

I've never before participated in the activities and preparation for the Lenten Season or Pust while in Slovenia and found the celebrations to be lots of fun and certainly very interesting. Krofe were everywhere... sold on the streets, made in almost everyone's home and even on platters in the restaurants and hotels. Just as we celebrate Halloween, the children and even adults were in costumes and masquerades with the celebration lasting from Saturday before Ash Wednesday through Shrove Tuesday. Parades were held in downtown Ljubljana and even in small towns, with prizes being awarded for best costumes. It was a fun time for us all to see the customs of the "old country".

With all our mothers and grandmothers a VERY HAPPY MOTHER'S DAY!

ALICE KUCHAR

NO. 16, CHICAGO, IL

Books were audited at the home of Secretary, Gladys Buck on March 15th by auditors Martina Saindon and Fran Zupancic. Tickets for the Games party were sent to members by Marge Prebil, Phyllis Perko and Gladys Buck on that day.

Because of inclement weather, our

regular meeting was cancelled. A meeting was held on March 15th that also was bad weatherwise. Only 10 were present.

Get well wishes went to members Catherine Cerney, Mary Brozovich and Elmer Druga, brother-in-law of Marge and Sylvia Spretnjak. A thank-you note from Mary Puterko for her get well wishes was read.

On a sad note, we received word that Mary (Span) Burke passed away on March 11th in Michiana Shores, MI. Our sympathies to her family. May she rest in peace.

Pauline Klobucar read an excerpt from the Bishop Baraga Bulletin and reminded all to be sure a get the post cards with the Bishop Baraga Stamp that will be available in June.

Phyllis Perko has been chosen as our "Mother of the Year", a most deserving member. Because thirty-one of our members have attended six or more meetings during this year, they will receive free dinners on the night of our Mother's celebration. The meeting was then closed with a prayer for the sick, deceased and all living members.

Just as I was completing this report, I learned that our dear member, Frances Wine, aunt of the Kral and Spretnjak families, fell in her home and has had hip surgery. She is confined at South Shore Hospital, 8001 Luella Ave., Chicago. Our sincere get well wishes to her.

May God be with you always.

FRAN B. ZUPANCIC,
Reporter

NO. 17, WEST ALLIS, WI

All members and past Mothers of the Year are cordially invited to attend the May Mother's Day meeting on Sunday, May 20 at 2:00 p.m. After a short business meeting, we will honor Margaret Mesich, our 1984 Mother of the Year. Margaret is one of our faithful members who tries to attend every meeting, regardless of Wisconsin's unpredictable weather. She is one of the first ladies to give a helping hand when needed. A lunch will be served. Please let us make this a memorable day for Margaret.

NOTE: No meetings will be held during the months of June, July, August and September. On September 16, Br. No. 102, Willard will host the Wisconsin Regional Convention. A bus has been chartered for this event, and anyone desiring to attend the convention festivities, kindly call Marion Marolt, 327-3871 or Marie Floryan, 327-1444 for reservations. On our annual meeting it was decided to hold the annual award of misc. gifts

FIVE GENERATIONS OF MEMBERS



Br. 17, West Allis, Wisconsin is indeed proud to have members representing five generations in one family. Here we see, from left, Lori Ann Tracy, mother of Jessica Marie, one year old; next is her grandmother, Janet Stephan; then is great grandmother, Victoria Kastelic and at the right, great great grandmother, Julia Tacl, 90 years young.

on Sunday, October 21, 1984. Tickets will be mailed to the members. This affair is to help defray expenses that occur during the year. We are still in need of prizes, and naturally desserts, are most welcome for this occasion. Please let us again make this another successful venture.

Best wishes are extended to our sick and shut-in members.

MARION M. MAROLT

NO. 20, JOLIET, IL

The Heritage Museum Room was the setting for our March meeting. Again, it was a nice visit with the past. Before the meeting was called to order, the program for the day was presented. Judy Mravle and Judy Pucel demonstrated the use of color in our lives with reference to make-up and clothes. All colors are not really what they seem and each of us has our own aura which tells us whether or not we made the right choice-- "it looked so nice in the store," we've all been through that haven't we? It was a most interesting program.

Various reports were made and approved, including the financial summary. We still have money in the bank! If you haven't paid your dues as yet, we would appreciate your doing so; without them we can not carry on efficiently.

The May meeting will take place on Tuesday, May 15th, at St. Joseph's Parish Park Hall. At this meeting we will honor our Woman of the Year, Mary Ivanich. Mary is a

great person, always ready to help and a kind word for everyone. This will be our last meeting till Fall, so plan on coming to help celebrate and enjoy friends and food.

We held an Open House at the Heritage Museum on Sunday March 24th, on the occasion of the 90th anniversary of the KSKJ. Many out-of-state members attended the celebration and enjoyed stopping in for a relaxing cup of coffee and rolls while viewing the displays, after attending mass at St. Joseph's Church.

We have a few people beginning the Spring season on the sick-list -- we hope it won't be for too long. Cheryl Zelinski, Mardell Smithberg, Rose Sekola, Fred Jurisinic, Jerry Horvat, Alma Munich and Mary Ivanich.

There will be a Slovenian Heritage Day in Hibbing, MN, on August 26th, and we will charter a bus to make the trip. We will leave Joliet on Friday and return on Monday. The cost is \$100.00 per person which includes round trip bus fare and 2 nights hotel room. For reservations, or more information check with Agnes Lovati.

Happy Mothers Day to all our mothers. Congratulations to all Women of the Year and an enjoyable summer to all members. Keep in touch with bits of news you would like to share with our readers -- it will be a long, hot summer if you don't help! Thanks, and please don't worry about tomorrow and miss all the joys of today.

HELEN PLUT

Bus Reservations are now being accepted for the National Slovenian Heritage Day - August 26, 1984 in Hibbing, MN. Call secretary of Br. 20, Joliet, Illinois, Agnes Lovati 727-3475.

Lv Joliet Friday August 24th-9 p.m.

Lv Hibbing Monday August 27th-8 a.m.

Round trip and 2 nights double occupancy \$100.00 per person.

COMING TO HOMECOMING FAIR

HOMECOMING FAIR is a three-day extravaganza to be sponsored by St. Joseph parish in Joliet, Il. Its purpose, beyond financial, is to invite grade school graduate of the past seventy-five years to renew acquaintances and recall memories. St. Joseph's first graduating class of June 1909 numbered eleven, of which three are still living.

This extravaganza will include a carnival, which was an important annual parish event held adjacent to the church on Chicago Street in the 20's and 30's. There will also be game booths, foods and beer gardens, accompanied by continuous music by several orchestras.

On Sunday morning, June 24, a polka Mass will take place at the grotto at 11:30.

An event such as this requires many volunteers to serve the many who hopefully will attend. Willing hands are always welcome. If interested kindly call yours truly.

Held at St. Joseph's park, Raynor and Theodore, Joliet, the Homecoming is scheduled for the fourth weekend of June, i.e., Friday June 22 -- 6 to 11 p.m. Saturday June 23 -- 1 to 11 p.m., and Sunday June 24 -- 1 to 11 p.m.

A bonanza of fun-filled days is being planned. So do come -- parishioners, friends, alumni, Sisters and teachers. We bid you welcome!

Dr. Carl and Mrs. Gregorich
Publicity Chairmen
723-6715 (B)
727-9858

Lovely young couple



The wedding of Kim Krogulski, granddaughter of Br. 24's past president, Mary Krogulski and Jim Miller was celebrated October 29th, 1983 at Resurrection Church in LaSalle, Illinois. Reporter Anne Marie Wangler writes that all the family are members of SWU and we extend our heartiest congratulations.

NO. 21, WEST PARK, OH

Mass for the living and deceased members of Br. 21 will be Saturday, May 19th at the 5:30 evening mass at Annunciation Church. We would like to see more members attend.

Wedding Bells! for LaVerne Zink, member of Br. 21. Her wedding will take place at St. Angela Catholic Church in Fairview Park on May 18th, a Friday night, at 7 p.m. with Msgr. Wolff being the main celebrant and several priests who are their friends as concelebrants. The groom is Ronald E. Carroll, son of Mrs. Rose Marie Carroll, the president of the Carroll Construction Company. We congratulate the couple and send them our best wishes.

Get well wishes: Emma Zupan at Parma Community Hospital, Ella Pultz at Lutheran Hospital, Anna Kosal, the Aristocrat Nursing Home. Let's remember them in our prayers.

Condolences are extended to the families of Frank Hosta, brother of Mary and Irene Hosta, Ann Hanchette. May he rest in peace.

Many thanks Josephine Oblak and Marie Pivik for your generous donation to our treasury. Hello, Josephine in California from all of us. With good health and happiness, I wish you a Happy Mother's Day.

STELLA DANCULL

NO. 23, ELY, MN

A card party had been planned for the March meeting with guests invited and no meeting scheduled. We'll have more to report on this next month.

The lunch committee is Gen Erchull, chairman, Marie Skubitz, Pauline Ferderber, Rose Perko, Mary Berrini, Ann Dergantz, Mary Niemi, Dorothy Grahek.

Our April meeting was well attended with president, Mary Petritz presiding. Tina Boomer opened with prayer.

Plans were discussed for summer outings and a June meeting was ordered. Our Mothers Day Banquet will be held at Vertin's Cafe on May 7th and attendance by reservation only.

Our list of sick members includes Jennie Zupc, Mary Vidmar, Molly Richards, Mary Palcher and Margaret Shuster.

MARY SKUFCA

NO. 24, LA SALLE, IL

We had a very disappointing turnout for our first meeting of 1984 in March. This was due to the bad weather on meeting night; however there were enough present to conduct branch business.

Mary Piletic had been seriously ill for some time and was a patient in St. Margaret's Hospital in Spring Valley and then transferred to St. Francis Hospital in Peoria where surgery was performed. We've missed Mary as she hasn't been feeling well for a long time. She is now at home, making a good recovery and should be able to join us soon.

We extend our sincere sympathy to Theresa Savnik whose son, Ronald, passed away on March 31st. We pray that God grant his soul eternal rest.

We would like to charter a bus to attend the Mass at Holy Name Cathedral in Chicago on Sunday, September 2 at 3:00 p.m. for the services in honor of Bishop Frederic Baraga. Joseph Cardinal Bernardin will be the celebrant. This year the Baraga Days will be held in Chicago on Sept. 1 and 2. Please let me know as soon as possible if you are interested as buses may not be available if we wait too long.

We will not have a regular meeting in May because of our Mother of the Year Dinner and program. We will next meet on Thursday, June 21 at La Salle Catholic School at 7:30 p.m.

A happy Mother's Day to our Mother of the Year, Christine Witek, and all our Mothers.

ANNE M. WANGLER

MINUTES OF S.W.U. BOARD OF DIRECTORS' ANNUAL MEETING — JOLIET, ILLINOIS

The annual meeting of the Slovenian Women's Union of America Board of Directors was held at the Home Office on Monday, Tuesday and Wednesday, March 26, 27, 28, 1984. The first meeting was called to order on Monday morning at 9:00 a.m. by President Mary Muller who led us in prayer. The following Board members were present: President, Mary Muller, Secretary, Olga Ancel, Treasurer, Sylvia Vukodinovich, Vice-president, Cirila Kermavner, 1st Auditor, Marion Marolt, 2nd Auditor, Irene Jagodnik, 3rd Auditor, Victoria Bobence and Editor, Corinne Leskovar. Also present were National Officers: Scholarship Fund Chairman, Hermine Dicke and Cultural Heritage Director, Irene Odorizzi. Victoria Bobence was appointed to take the Minutes.

Irene Odorizzi, Heritage Chairman, was asked by President Muller to give her report first since she was attending only today's meeting. The Heritage Report was given and discussed. The Heritage Plaque with the engraved names and addresses of donors of \$100 or more is appropriately placed in the Heritage Museum. Mrs. Odorizzi explained that information about one's ancestry can be obtained by sending \$5.00 to the National Archives, Washington, D.C. Another excellent source of information is the Mormon Church in Salt Lake City, Utah. The Heritage Committee recommended a "Master Plan" for the Heritage Room: a set time for visitors at the Museum, proper utilization of space, a Slide Show with the taping of slides done professionally, a realistic plan (goal) of 3 years, and a sign-out system scheduled. A separate Slide Show Projection Room was suggested for a portion of the basement area. Approximately 1/3 of the cost this remodeling of only the basement area will be funded by the Heritage Fund if implemented. The Restoration of the Statue of Liberty-Ellis Island Project was discussed and contributions to this patriotic and worthwhile project were recommended.

The Board participated in the discussion of the possibility of the purchase of the building next door. A motion by Marion Marolt, seconded by Corinne Leskovar was made that we look into the building next door for possible purchase. A committee of three with Irene Odorizzi appointed spokesperson assisted by Hermine Dicke and Sylvia Vukodinovich were to check the building. Motion carried.

Correspondence received and read from Mrs. Bostian, Ann Tereck and Albina Uehlein.

The meeting adjourned at 12:00 noon for lunch. At 1:30 p.m. the Board met again. President Muller told the Board that our attorney, Bernard Kompare, requested that two (2) resolutions are to be adopted and finalized at this meeting. A motion by Corinne Leskovar and seconded by Sylvia Vukodinovich that the two resolutions be adopted in compliance with the State of Illinois regulation on By-law changes of the last convention. Unanimously carried.

RESOLVED: That the amended By-Laws which were approved by the 19th National Convention of this organization and which were set in final form by this Board subsequent to said Convention be and hereby are adopted as the official By-Laws of this organization.

RESOLVED: That the Articles of Incorporation of the Slovenian Women's Union of America be and hereby are amended as follows:

Article II, Section a): Delete the second sentence of said section, which starts with "Catholic women" and ends with "join this Union."

Article II, sections b), d), and e): Delete said sections in their entirety.

Article II, Section c): Redesignate said section as section "b)".

Article II, Section f): (1) Delete the first eight (8) words in said section and replace them with "To honor and pray at the", and (2) redesignate the section as section "c)".

Article II, Section g): Redesignate said section as section "d)".

New Article II reads as follows:

2) To unite women of Slovenian or other descent and their families who live in the United States of America and who are of good health and good moral character and of the Catholic faith;

b) To promote the social, moral and intellectual development of its members;

c) To promote Slovenian - American ideals;

d) To encourage participation in local and national civic affairs;

e) To honor and pray at the internment of its deceased members;

f) To establish a burial fund from which payments not in excess of \$300 may be made toward the funeral expense of a deceased member.

Reports from officers were read and filed for the Minutes from the President Mary Muller, Wisconsin Regional President, Stavia Dobersek, Minnesota Regional President, Victoria Bobence and National Youth Director, Anna Hodnik. Spiritual Advisor, Father Athanasius Lovrenčič, O.F.M. joined us and submitted some observations and ideas. In the meantime, the committee of three inspected the building next door and found it unsuitable for our needs.

Judy Derlinga, Branch 20, President, represented the S.W.U. at the Illinois Fraternal Congress this year where family participation in fraternal organizations were encouraged which will benefit the movement. The Board expressed appreciation for Mrs. Derlinga's input.

Reports were resumed with the following read: Minnesota newly-elected President, Rose Maras, Illinois-Indiana Regional President, Angela Nico, Colorado-Kansas-Missouri, Frances Simonich, Scholarship Director, Hermine Dicke and Editor Corinne Leskovar. Hermine Dicke, Scholarship Fund Chairman, received 24 applications for the S.W.U. Scholarships for 1984. There will be five grants offered this year in the amount of \$1,000 each.

At subsequent discussion the security of the building and the burglar alarm system were questioned. A motion was made by Irene Jagodnik and seconded by Marion Marolt that we install a burglar alarm system that has been improved. Motion carried.

Corinne Leskovar announced that the Baraga Days will be at St. Stephen's Church in Chicago on September 1 & 2, 1984. Joseph Cardinal Bernardin will be celebrant at the Mass at Chicago's Holy Name Cathedral. Donations are needed. Motion was made by Corinne Leskovar, seconded by Irene Jagodnik that we donate \$200 from S.W.U. and an additional \$100 was collected from the individual members of the Board. Unanimously carried. Meeting adjourned at 4:45 p.m.

At 9:00 a.m. on Tuesday morning, the Board members met at Union National Bank & Trust of Joliet for a meeting with the trust officers, Paul Ganzert and Ronald Erjavec who are in charge of our investments. The Directors were pleased to report that everything was found to be in order and progress being made.

Since we have three new members on the Board, a portrait was taken of the group at a photography studio.

Upon return to the Home Office, Jonita Ruth, part-time employee at the S.W.U. Office joined us. She expressed her concerns and opinions on a number of issues especially the need to keep and increase juvenile membership. The meeting adjourned for lunch at noon.

At 1:00 p.m. the meeting was called back to order. John Matay, a construction contractor, joined us to explain what repair work was urgently needed for the S.W.U. Home Office Building. The outer north wall was bulging 3 to 5 inches in the attic area, the roof is in overall bad shape, 10 feet must be removed from the top of the building to reconstruct it properly, chimney has no flue lining, and will have to be replaced and tuck pointing is necessary. A cost estimate of approximately \$20,000 to \$24,000 was given. The Board decided to take this matter into consideration and make a decision when thoroughly reviewed. Father Athanasius joined us again and the Board discussed various issues with him.

Reports were resumed by the following: Ann Tercek, Ohio-Michigan Regional President; Sylvia Vukodinovich, Treasurer and Olga Ancel, Secretary. Also reporting was Vice-president Cirila Kermavner; 2nd Auditor, Irene Jagodnik and 1st Auditor, Marion Marolt. The reports were accepted as read.

During the afternoon session the Auditing Committee examined the accounts of the Secretary and Treasurer and the Scholarship and Publisher's Fund books and accounts. 1st Auditor Marion Marolt, 2nd Auditor Irene Jagodnik and 3rd Auditor Victoria Bobence completed the audit of the financial records and found them in order.

The construction contractor's estimate of the repairs of the S.W.U. building was discussed. Motion made by Sylvia Vukodinovich and seconded by Marion Marolt that we go ahead with the building repair as stipulated by the contractor. The following stipulations were proposed: 1) That he give a complete statement of work to be done, 2) Anticipated not to exceed \$20,000 to \$24,000 for stated work, 3) Anticipated completion date be stated and 4) Final payment to be made after inspection of completed work. Unanimously carried. Meeting adjourned at 5:35 p.m.

Wednesday morning, the meeting was called to order at 10:00 a.m. Report by Scholarship Chairman, Hermine Dicke was given. The Scholarship Fund balance to date is \$25,429.63. Father David Stalzer joined us to give a progress report of the Slovenian Miners and Laborers Memorial. Fr. Stalzer requested support for the Statue of Liberty and Ellis Island restoration. S.W.U. will work on the publicity aspect to aware the people of this undertaking. The ZARJA publications will be promoting this worthwhile cause this year.

The ZARJA report was given by Editor, Corinne Leskovar. She gave us an informative report on the Slovenian "Splashes" featured in the April ZARJA. They can be purchased by anyone interested in another dimension of Slovenian Art. ZARJA will publish a new column titled "Young Achievers". President Muller, on behalf of the Board, thanked Corinne for an excellent publication and wished her continued success in carrying out her ideas with such professionalism as Editor.

The new membership campaign slogan was discussed. Since Branch 20, Joliet will host the next convention which will be the 20th National Convention

MAY --- 'Tis the month of our Mother!

Remember all the beautiful old songs we sang to our Blessed Mother with the words that were ever so sweet and endearing? We miss these as they were such an inspiration to all of us. Perhaps more of the world needs this kind of song to get us out of this deep depression we are in. It seems the people that have Faith and Hope, lead good lives and are happy, and the losers of this Faith and Hope are more violent than ever. The newspapers are not even exciting to read anymore with the terrible happenings of each.

Congratulations and good wishes to all our Mothers and Women of the Year of all the branches of the Slovenian Women's Union. Our love and prayers to each and everyone of you. To all our deceased "MAMICE" we say,

*"Mother dear remember me
and never cease thy care
Till in Heaven eternally
Thy Love and Bliss we share."*

ALBINA UEHLEIN
Women's Activities Director

COMBINED BRANCHES MARCH REPORT

The Combined Branches of Cleveland met on March 22nd at the St. Clair Recreation Center in Cleveland. State President, Ann Tercek, opened the meeting with a prayer for sick and departed members. Stella Dancull, a long time secretary and treasurer resigned in December, 1983 and in her place, Kay Yuratovac, president of Warrensville Branch No. 73 was elected. Present officers are, besides Ann and Kay, as follows:

Vice president, Vera Bajec, Recording secretary, Jo Comenshek, Auditors, Stella Dancull and Rose Kosko.

Minutes of the December meeting and financial report were given and accepted. Members were present from branches No. 10, 14, 21, 32, 47, 50 and 73 and each gave a report on progress of their branches. The Cotillion Ball has been postponed for the time being. A discussion to have a "Luncheon is Served" in June to raise the amount of \$450 which is the balance needed to complete our \$3,000 pledge to the Slovenian Home for the Aged on Neff Road was approved. The date and place will be announced later. We need 150 participants. Tickets will be priced at \$3.50. We'll have some prizes for extra fund-raising. Please keep this in mind and plan to attend so we can finalize this project and be proud of another accomplishment.

Next meeting is May 24th at the same place. Meeting adjourned at 4:10 p.m.

May you all have a most enjoyable Mothers Day with the blessings of our Heavenly Mother.

MARIE BECK

held in 1987, a motion was made by Victoria Bobence and seconded by Marion Marolt to name the campaign "20/20", effective April 1, 1984. The campaign will continue to the convention year. Motion carried.

The meeting was adjourned by President Muller at 1:10 p.m. wishing all of the members of the Board a safe trip home. The meeting closed with prayer and we all joined hands while singing "Češčena si Marija."

Mary Muller, President
Victoria Bobence, Recording Secretary

Reports will follow next month

FINANCIAL REPORT January 1 to December 31, 1983
Finančno poročilo 1. januarja do 31. decembra 1983

NO. 32, EUCLID, OH

Income - Dohodki:

Assessments	\$69,974.60
Interest from bonds	49,014.32
Interest bank certificates, savings, checking	6,747.24
Rental	1,722.25
Bond sale profit	1,621.26
Miscellaneous	27.40

	\$129,107.07
	=====

Disbursements - Stroski:

Death Claims - 146	\$17,600.00
Salaries	19,075.00
Administrative, travel, per diems officers	7,989.50
Unemployment tax	306.75
FICA	1,272.97
Illinois Department of Insurance filing fee	25.00
Real Estate Tax	1,773.38
ZARJA -- THE DAWN	
Printing	\$32,228.03
Postage	4,114.84
Address file	1,500.00

	37,842.87
Electricity, gas, water	2,702.73
Advertising, printing, stationery	2,138.57
Postage and telephone	1,185.75
Loss on bond sale	217.50
Maintenance	1,605.73
Bowling, Junior, Campaign, Secretarial awards	2,622.98
Slovenian Miners Project	125.00
Convention -- Cost	\$21,950.91
Less cookbook proceeds	21,820.98

	129.93
Equipment repairs	46.16
Insurance	589.00
Investment charges	1,564.00
Floral tribute and scholarship memorial — deceased national past president	
Antonia Turek	63.10
Dues: Illinois Fraternal Congress 83-84	\$75.00
Slovenian American Heritage Assn	15.00

	90.00
Bishop Baraga Association	100.00
Miscellaneous	100.37

	99,166.29
	=====
Gain for Year	29,940.78
Balance December 31, 1982	724,225.39

Balance December 31, 1985	\$754,166.17

Olga Ancel, Nat'l Secretary

GET ON THE 20/20 BANDWAGON!

Already thinking about the next Convention, the membership campaign just announced will be entitled "20/20", recognizing that branch, No. 20, Joliet, Ill., will host the 20th National Convention, in May 1987.

Prizes for all new members enrolled! Your cooperation is appreciated!

May 18th is the big day! Our Mother's Day dinner will take place then honoring Mary Zak. Serving starts at 6:30 p.m. Mary Sier will be cooking at her usual best.

Birthday ladies were Joanna Weglarz and president, Dorothy Lamm. On Jan. 9th our 53 year member, Jennie Jagodnik, was 93 years young. She resides with her son and daughter-in-law, Tony and Irene Jagodnik, secretary of Br. 50 and National Auditor of Zveza. Mrs. Jagodnik had recently fallen and broken her arm and is still recuperating. "Hello" and "Pozdrav, Mrs. Jagodnik, od vse članice!"

Our sympathy to Mary Bostian who recently lost her brother, Albert Kokely who was the father of Shirley Lapuh. Shirley and her husband, Ron manage the clubroom at the Recher Hall. To Elsie Sudar, from the Two Cro's Lounge, who lost her brother, Joe Hrovat, our sympathy.

50 year member, Mary Ursic, is back from a Caribbean Cruise with sons and families. They also visited Disneyworld and Epcot Center in Florida. Dianne Kastelic and daughter, Kathy, were also in Florida at those two places and at Smyrna Beach. They were with a group from Circle 2 with Celia Dolgan.

Welcome back after a long absence to Carmen Cartenuto who is a grandmother for the third time. A baby girl, Nancy Scott, was born to son Frank and his wife.

You know spring is here when we have Betty Barnes with her Stanley Products. Looks like we'll be seeing a lot of sore hands and backs for a while.

Ladies, bring along your husbands and friends to the dinner. We'll have an open bar and the usual entertainment. Also, please remember to save cancelled stamps for Lavonna Avitt. They are for a good cause. See you on the 18th.

ESTHER GARBINCUS

NO. 33, DULUTH, MN

Ash Wednesday Mass, before our regular meeting was a very good way for members to start out the Lenten season.

May 2 as well, as special "Mother of Year" honoring Donna Carl. There will special emphasis on contributions for Lorraine Mlodozyniec toward planned trip to Germany for treatment for Multiple Sclerosis. Any help we, as a group, can do will of great help, and if made by mail as well.

Lizette Wilson will be moving so she will be replaced by Sharon Baker as recording secretary.

Althea Tverberg won the \$15.00 attendance prize. Susan Skull was to be honored as "Queen of the Month" for April.

Prayers of sympathy for Anna Sazarzia, grandson; Dorothy Jacobson, brother; and Elsie Bergman, brother. Also prayers for all sick members: Liz Miscewicz and Mildred Olson.

Congratulations to Clem Spehar and Donna Carl, new grandchildren.

Dorothy Jacobson returned from trip to Hawaii.

Emily Skull and Dolores Heski attended a Heritage Day planning meeting in Hibbing. Programs enjoyed: Feb., -Josie Rzatowski, slides on Poland; March, Lizette Wilson, slides on England; April, Dennis Anderson, from Johnson Mortuary.

There will be a "full bus" for June 23-25 trip to Thunder Bay, Canada.

LOIS PELANDER

NO. 38, CHISHOLM, MN

Greetings from Chisholm. Spring is in the air! Last year at this time we were busy planning for our National Convention. Now we have more time to enjoy the nice things about spring. Plans are being made for the Mother of the Year banquet. Last year we honored all mothers. This year the committee chose Mary Sinko as our honoree. We will have our dinner and program at the Slovenian National Home in Chisholm. Jennie Samsa, our president and also the Slovenian Home Caterers will prepare the dinner. Her usual crew will help. I did not attend the last branch meeting and Josie Zupancic was there to take the minutes. Thank you, Josie! At that meeting a donation of \$50 was made to the Bishop Baraga Memorial Fund and \$50 to the local drum and bugle corps. Kathy Knuth, our secretary-treasurer, is also checking on a trip by bus for us to the Twin Cities. We are looking forward to that.

Our deepest sympathy to the Globokar family who lost their mother recently. Frances Globokar was one of the oldest members of our branch.

Again, happy spring to all and get well wishes to the shut-ins and those ailing. Branch 38 wishes a "Happy Mother's Day" to all our members and grandmothers of all the branches.

A special wish to our own Mother of the Year, Mary Sinko!

ROSE NIEMI

Greetings from your Youth Director:

A lot of good things happen in May. We get rid of winter and spring brings forth sunny days, green grass, warm weather, crocus, tulips and daffodils, Mothers Day and the end of a school year. We should be so thankful for all these blessings.

First of all let us all give thanks to God for without Him none of the above would be possible. I hope our young people today are more mindful of this than we were. We sort of took all this for granted I think.

I want to remind all of you again to please make a special effort this year to really express your feelings of love to your mothers. All of us know the feeling we get when someone gives us praise or recognition. A mother's job is really a heavy load and she needs all the tender loving care she can get to lighten her load.

Another person who needs to be told how much you think of them are your teachers. Many of them really work hard to give you the best education possible and really care about what happens to you. If they are good to you and help you, tell them you really appreciate what they are doing for you. Showing that you care will make them feel good about themselves and they will try even harder to be better teachers. Let's all make the month of May -- "Tender Loving Care" month.

Anna L. Hodnik

NO. 40, LORAIN, OH

Happy Mothers Day! With the years going so fast - I guess we'll just have to give ourselves a big hug. The day makes me have a big ache in my heart for the days gone by.

Our March meeting was well attended, 16 in all, and a lively one while making plans for "Mother of the Year" party honoring Jean A. Balogh. It will also be on May 2nd - more details in Jim Mahoney's column in the Journal. Let's make it a gala affair.

Door prize donated by Angeline Voytko and won by Angie Zgonc - don't forget you have to be at a meeting to win - so come on - we'd love to have you.

Birthday girls that served a lovely dessert were Agnes Bucher, Angeline Voytko and Angeline Zgonc.

Thank you - to Jean A. Balogh, Angeline Brehany and Mary Koziura for your generous monetary gifts.

Mary Matos thanks again for always bringing a prize.

A very happy 95th birthday to Mary Evanish - may every day be a sunny one.

To all our ill members - and especially Mayme Erjavec and Katie Fush - Hurry and get well!

Our sincerest sympathy to long time members, Ann Bobrowski and Rose Knezetic on the loss of their brother, Luke Udovich who passed away in California. He is survived by his wife Alta, and son Michael. May he rest in peace.

The engagement of Richard Koziura to Rebecca Swartz has been announced. Our long time member, Mary Koziura is the mother of Richard. The wedding will be in September. Happiness to all.

It has been brought to my attention that Edley Grayson, husband of Angeline, has had heart surgery (valve replaced) and Joe Janecic husband of Mary has had open heart surgery (triple by-pass). Speedy recovery - and may God watch over you.

I will close with this poem - my thanks to Agatha Donges for giving it to me and written by Richard Armour.

Everyday Madonna

*When Father carved
Thanksgiving's bird
And asked us each what
we preferred,
As sure as summer follows
spring
Came mother's "Please,
I'll take the wing."
She never asked for leg or
breast,
We thought she liked the
wing the best.
I was a man before I
knew
Why mothers do the things
they do.*

Remember your loved ones on Memorial day!

MARY PLOSZAJ

NO. 41, CLEVELAND, OH

Our regular semi-monthly meeting was held on a nice sunny day March 20th and was opened by Pres. Amelia Oswald with prayer for our living and deceased members. As we write this report the following day, the world outside is breath-takingly beautiful...a scene that could only be created by our Lord. The tree branches are covered with fluffy, white snow, the finches, juncos,

chickadee and sparrows are vying with each other for a turn at the feeder in an old apple tree. Truly a picture-post card scene.

To get to the business portion of our meeting: reports were made by our officers and Secretary Justine Prhne said members have been very cooperative in keeping dues paid up. The few who have not done so, are asked to kindly do so promptly.

Our Secretary ordered some SWU emblem pins from our National Sec'y. They are truly beautiful and sell for \$3.00 each. Almost every member present purchased one and will be proud to wear it. Please call Mrs. Prhne at 261-8914 if you wish to have one reserved for you. She also gave a report of the annual meeting of Certificate holders of Slovenian Workmen's Home. We were happy to know that the Home is being operated by capable Directors who keep improving the Home for the comfort and convenience of our people. Justine Girod, as usual, gave us some very valuable information pertaining to a "Crime Watch" program concerning elderly people in particular. She also showed us a valuable photograph called "Nature's Apparition of Christ". This photo was taken in 1914 in Covington, Ky. It is a picture of a countryside -- two homes, a small body of water and trees. When looking closely in the trees we see a picture of the Body of Christ. Just unbelievable, but it is claimed to be an untouched photograph.

Our Mother-of-the-Year, Justine Prhne, will be honored on Sunday, May 20th. The celebration will begin with Holy Mass at 10:30 in St. Mary's Church on Holmes Ave. followed immediately by a luncheon Duff's Smorgasbord, Euclid Ave. & Rte. 91. This is a delightful all-you-can-eat restaurant and the cost is very reasonable. We invite our sister-members and friends to join us. Reservations can be made in advance so please call Justine Girod at 268-0882 or Cecelia Wolf at 261-0436 as soon as possible.

Sincere condolences are extended to Mary Bostian in the loss of her beloved husband and her brother. We pray God will grant her strength and better health in the future.

Our member, Fay Aleks, is always busy making and doing things to make someone happy. Recently, she donated some lovely hand towels and a dozen book marks to our Branch. The proceeds of the sale of these will be added to our treasury. She also made lap robes (small afghans) for wheel-chair patients at the Slovene Home for Aged. God Bless you Fay! Another member we are proud of is

Millie Bradac who was named "Woman-of-the-Year" by the Directors of Slovenian Workmen's Home. She was warmly congratulated by her family and friends at a banquet on March 18th. After adjournment, we all enjoyed yummy refreshments donated by Justine Girod, Amelia Oswald and Anna Skok. Thank you, Ladies!! We send greetings and best wishes to all members of Slovenian Women's Union.

CECELIA WOLF &
JUSTINE GIROD

NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Birthday greetings to Marge Roznik, Frances Stavec, Helen Lipnos, Arlene Legan, Imelda Blazy, Jennifer Repka, Joyce Kosak and Helen Prudic.

To our sick members, we wish you well; our prayers are with you. Remember them with a card or visit.

We extend our deepest sympathy to former National President, Mary Bostian, in the loss of her husband, Anton and brother, Albert Kokely.

We will honor our Woman of the Year, Mary Lou Prhne, and living and deceased members of Br. 42 at a special mass on May 8th at St. Wenceslaus Church, 7:15 p.m. Then, to the National Home for a luncheon.

Our traveler is Helen Lipnos to Pittsburgh to visit her sister; Betty Ann Kastelic's daughter, received a scholarship at the Maple Hgts., High School. Lou Kastelic is busy packing to move to Maryland. Ann Keglovich's daughter is getting married in September. Millie Rizzo has a new grandson. Yours truly has a new great granddaughter. Remember to save for our May 18th Rummage Sale.

DONNA STUBLJER

NO. 43, MILWAUKEE, WI

As Spring is rolling into our midst, so did the attendance at the March meeting, all due to the nice weather we had. Let's keep it up. We heard the results of "Luncheon is Served," which was a great success and the food was very good. We then discussed the Mother's Day Dinner and reservations were taken, which will be held on Monday evening May 14th at 6:15 p.m. at John's Hall - 35th & Lincoln. Anyone wishing to make reservations, please call 481-7357. There will be no meeting on Wednesday afternoon May 23rd.

Kenny Delopst and his dad left for Slovenia for 10 days. This was Kenny's first trip and he enjoyed it immensely. He plans on going back

for a longer vacation. Many of our members belong to Uspeh and are on a concert tour to Slovenia in May and June. Their performances are fantastic, and I'm sure they will leave some beautiful memories of their singing in Slovenia.

Several members are sick: Jean Luzar at Methodist Manor. Angela Pasler at the age of 97 had surgery at St. Mary's Hospital. Anne Hiller is home after being hospitalized. Matilda Simcic, Mary Tratnik and Mary Jurovich are still on the sick list. Eddie Bregant, husband of our new organist, Mitzi, at St. John's Church had heart surgery. To the above and all other shut-ins a speedy recovery.

Matty and Mary Pugel are celebrating their 50th Wedding Anniversary, and Tillie & Marty Gregorcich their 39th. There just couldn't be a more perfect way to greet you and send our best wishes and congratulations, on your anniversaries. May you have many, many more.

It is sad that I inform you that Valentine Kolar, husband of the late Josephine Kolar passed away. To the Kolar families and to Anne Koneczi our deepest condolences; to the families of Christine Stein and Jack and Rose Cassetta on the loss of their dear sister, Anne Rasmussen, also Katie Spende and family. She was also my dear cousin. After a long illness Adolph Remitz passed away. He was the brother of Mary Frankowski. To the Frankowski family our deepest sympathy. May they all rest in peace.

Welcome our new member Joseph De Late.

At the conclusion we sang Happy Birthday to our birthday gals, who treated us to ham sandwiches, cream cheese cake, rosettes, and other goodies. The food delicious and plenty of it. After lunch we played our favorite game.

Please note: No meeting on Wednesday afternoon May 23rd. Then on Wednesday June 27th at 1 p.m. will be the last meeting until September.

R.K.

NO. 50, CLEVELAND, OH

A rainy night but 91 members attended in spite of the inclement weather; and I must say, quite a bit of the "Green" was worn by all. Even some desserts were green celebrating St. Patrick's Day belatedly. Our White Elephant sale before and after the meeting was quite a success, although this venture entails a lot of preliminary preparation by the president and

helpers. But we all found bargains.

Last month I reported that members of good standing for 20 years will receive free dues at 75 years of age, but after our secretary looked her books over and all the ages were checked she found out that there are too many of us reaching that age too soon! So now, for the time being, it will be that one half the yearly dues will be paid and only after age 80. Time flies, eh? Especially after age 65!

Congratulations to our Caroline Budan who is also a member of the singing society Glasbena Matica on her return as a soloist at their recent concert. A large audience was happy with her rendition and their applause merited an encore from her. I'm sure Caroline was happy to sing again to an appreciative audience even tho she had only two rehearsals with the group. Such a beautiful voice and she is always willing to share it!

Home again from Florida is Fran Baker who was visiting her son and grandchildren. She enjoyed the visit and the fine weather but had to come back to our deep snow. Albina Mrsnik, with a great tan, is home from two months in California visiting her brother and touring the western state and she said it was great! Came home in time to see the honorees of the Slovene Homes. She had those honors herself last year. While attending our meeting, she met Rose Bavec who was a bride the same day as she, at St. Vitus Church in 1927 at the same mass and with two other brides, four marriages at one mass! Would be nice to look up the other two brides, too, and reminisce!

Marie Dolinar, who is convalescing, announces the engagement of her granddaughter, Karen Lee Klemencic, a Reserve Cash Teller of AmeriTrust Co. to Erick Penicka, an electrical designer for Comstock Engineering Co. and working at the Perry Nuclear Plant. Wedding plans are pending.

Bea Tomc enjoyed her 5 year old granddaughter, Daniella, for a week during the Easter season. Bet she did a lot of storybook reading and puzzles.

Condolences to Julia Horvat whose husband passed away and to Mary Vadnal who lost her mother.

Convalescing at home is Sophie Kaplan, doing fine we hear. And Jennie Kokatec, Mary Habat, Ann Parker, Rose Zalar, Sophie Zagore and Mary Zagar. Pauline Siefert's two wrists are new healed (I misspelled her name last month, sorry!) If you know the ladies, please send them a card or call. It's really appreciated. Three husbands named

Frank are also convalescing - mine - Frank Sebenik, also Frank Skoda and Frank Kristoff.

We sang greetings to 9 birthday ladies and one anniversary and surprisingly had present only 4 Josephines "Pepcas" celebrating St. Joseph's Day.

April meeting was planned for initiation of new members and cadets were to be in uniform for the occasion.

June will be the Hat Parade again. We enjoyed it so much last year so this year we ask that you bring your own creation and model it, too. It should be fun again. The older the hats the better! Ransack your attics and closets and come up with some beauties!

Attend our May meeting to honor our Mother of the Year. It's Spring! Do watch a parade on Memorial Day! Saw this quote:

Always try to be a little kinder than is necessary! Right! Pays dividends!

VERA SEBENIK

NO. 52, KITZVILLE, MN

Our meeting in March was held at Rose Trombley's home. Gertrude Kochevar was in the hospital for surgery. Cards were sent to Ann Deblack in sympathy in the loss of her brother, Ludwik Laurich.

Hostesses for the evening were Ann Tool, Ann Nadeau, Ann Deblack and Katie Dolinick who served a delicious lunch. Prizes were awarded to the following: Door Prize: Katherine Adamich; Bridge: Julia Mancuso High and Celia Palitano, Low; Smear: Alice Baratto, High and Mary Techar, Low; Jennie Crea, High and Genevieve Zidarich, Low. President of our branch was to attend a meeting in March about the Heritage Day in August. Lunch was served.

Our State Convention plans were discussed and we urge more members to attend our meetings. Rose Maras, State President, was invited to the next meeting. We also offer our deepest sympathy to sister, Jessie Bunetto who lost her dearly beloved, Steve Bunetto. We all know what a great loss it is for her and we hope and pray she will find comfort in knowing that we also share in her sorrow. Thank you all for participating in the prayer and sympathy. May he rest in peace.

APRIL MEETING

Our meeting was again held at the Kochevar residence and our State President Rose, attended and discussed the Heritage Day plans and also State Convention. Progress is

coming along nicely. Hope all branches will attend.

We wished all our sick members godspeed to a rapid recovery.

I wish to thank all those who made my stay in the hospital a pleasant one and all the girls who visited me at home and brought dinners to me. Words are not enough to express my gratitude but I cannot find any other way of saying it - so, THANK YOU AND GOD BLESS YOU!

Our President, Rose Trombley was away and sister Jennie Crea led us in prayer and then we enjoyed the social of the evening. Hostesses were sisters Alice Baratto, Phyllis Pavatich, Muriel Sabatini and Dorothy Ban. A delicious lunch was served. Door prize was won by Gertrude Kochevar. Honors were awarded to the following sisters in Smear: Margaret Kochevar Jennie Crea, Gertrude Kochevar, Muriel Sabatini; Bridge to sisters Julia Mancuso, Josephine Yeshe. A wonderful evening was had by all.

We will hold our meeting again the first Wed. of the month and wish to see you all at the home of Gertrude Kochevar. God bless you all and keep you in the best of health. Yours truly,

GERTRUDE KOICHEVAR

NO. 54, WARREN, OH

Our Mother-Daughter Luncheon will be on May 16th at the Elks Lodge on Rt. 422. You will be contacted for reservations and your attendance will be greatly appreciated since we will be having a guest of honor, our Mother of the Year, Trudy Thompson. We always enjoy ourselves at these functions. Please try to attend. We will have a meeting on June 20th and then resume again in September.

Get well wishes to Mary Diana who had surgery; Rose Yurtin's husband, Frank who is ailing and Jennie Golden who is slowly on the mend.

Congratulations to our eldest son, Phil, who received his Masters Degree of Engineering at Illinois Institute of Technology in Chicago and to our daughter, Pat, who will graduate from St. Elizabeth's Hospital Medical Center in June. We are very proud of them and wish them all the best. They are wonderful children!

Happy springtime to you all and happy traveling!

JOANNE PONIKVAR



LETTERS WE GET LETTERS ..

"DOBER DAN" - GOOD DAY!

I purchased the cookbook, *Women's Glory - The Kitchen* four years ago in order to learn to cook and satisfy my husband's desire for his traditional Slovenian - Croatian foods. After four years of happy marriage, I have learned more about the customs and traditions from his ancestor's homelands, including some of the music. Just like many young men, my husband learned to play the accordion; however, he had to leave Cleveland, Ohio and the influence of his culture to serve in the United States Marine Corps and has done so proudly and with honor for 27 years as of the 23rd of January, 1984. In this time, he has very seldom found companionship from people of his own national heritage.

Now, in reflection, and in looking forward to retirement from the Corps, we find a deep desire to draw closer to our roots and he wishes to refresh his memories while I learn more.

In this quest, I turned to my copy of *Women's Glory - the Kitchen* and realized that I had retained the application for membership to the Slovenian Women's Union that I received with the book, so I am submitting it at this time in earnest request for acceptance.

I hope to have access to the publications the SWU has available on all subjects that have been published to promote understanding and to perpetuate the traditions and culture of Slovenia and the surrounding countries.

Hopefully, through my learning and understanding, I might contribute to the noble purpose for which the Slovenian Women's Union was founded and perhaps in some way my own experiences as the wife of an American Slovenian-Croatian, living the highly mobile life with my Marine Corps family will aid in the pursuit of these goals.

At this time, my family is living in Okinawa, Japan and truly experiencing all the joys

and sorrows of adapting to an extremely alien culture. We long for our homeland of America yet we enjoy the warmth, hospitality of the Okinawan people. Our tour of duty here will continue until July, 1985. Never before has tradition and ties to our families and countrymen meant more to each of us.

I have enclosed a \$15 money order to cover any increase in annual dues for my membership. Should this be more than is required, please donate any excess to the Scholarship Fund or any needed project of the Union.

I would be grateful if you can send "The Dawn" to me post haste as well as some more information about the S.W.U. I would like to have a listing of the active chapters around the U.S. and would love to correspond with any S.W.U. members. Also, I would be very happy to have a list of the publications available and prices and particular, the song books.

Please let me know how I can best serve in the Slovenian Women's Union.

May I hear from you soon?
Z Bogom --- God be with you!
Mrs. James A. Oster (Judy)
c/o MSGT Oster
C Co H and S BN
Foster Special Ser
JPO Seattle, WA 98773

(Our thanks to Mrs. Oster for her interesting letter and we hope her appeal for correspondence will be answered. We also welcome her most heartily into our ranks and hope to hear often on how the Oster family is doing in their new environment. Keep us posted, Judy! Ed.)

NEW POTENTIAL MEMBER PRAISES COOKBOOK

"Please send me information about joining the Slovenian Women's Union. Also, please send information and cost of obtaining the book, "From Slovenia to America." My grandmother was one of the founding members of the N.Y. City chapter. I love your cookbook and am passing it on to my teenage daughter. Thank you. Sincerely,

Mary Jane Sexton
New City, N.Y."

Dear Mrs. Leskovar:

Enclosed find a check for \$10.00 in payment for one year's subscription to *Zarja - The Dawn*. If possible, could the January-February, 1984, No. 1-2, Vol. 56 be included in the year's subscription? I have seen a copy of that particular issue and found it to be full of information which will be helpful to me in building my course on Slovenia. Please allow me to give you background information.

John Carroll University in the Cleveland area began a series of classes called *Intercultural Perspectives* in 1973. The purpose of the courses was to increase understanding and appreciation of the many peoples who make up our community. I already have a course on Poland and have been requested to prepare another course on "another country." Since I am of Slovenian heritage, I suggested Slovenia. The suggestion was accepted, and, once placed into the curriculum, will be offered every other year.

My research is just beginning in earnest. Although I have much of my own materials, having been active as both a singer and folk artist (pisanice), there is much to be researched historically. The first semester is spent studying Slovenia in Europe, and the second semester is spent studying Slovenians in America. With a view to the second semester's content, I am requesting any information on the Slovenian Women's Union of America, as I do prepare lectures on the fraternal and the role of women in the immigrant community. Your history, logo, pictures of pioneer founders, etc., would be most helpful. Please advise as to cost incurred by you in providing copies of the requested materials.

Enclosed is a copy of the Slovenian Folk Art Exhibit which Doris Sadar and I coordinated for the University. I believe Doris was planning to send you more information.

Thank you for your kindness in this matter.

Sincerely,

Frances Babic
Gates Mills, Ohio

Am enclosing a money order for my lodge dues for 1984. Also, I look forward to receiving the ZARJA each month and sort of keep up with what goes on at the different lodges. It's very interesting. Thank you.

Dorothy J. Nevelos
Denver, Colorado

SLOVENIA AND SLOVENIANS

by Maria Povsic

Slovenian Tales and Legends

Most of the Slovenian folk and fairy tales contain similar elements of wonder and magic as the folktales of all Slav nations and other West European countries. There are good and evil spirits who accompany men from the beginning to the end of their lives. There are fairy godmothers who determine the future of a child at his birth. Deep forests are full of good elves who reveal the hiding places of rich treasures to the good and to those in need. White ladies called "vile" live beneath Triglav Mountain, the highest Alpine peak in Slovenia. "Vile" helped the Alpine shepherds in many ways. They revealed to them, for instance, which herbs to use in order to cure their illnesses. The white ladies are guarded by a flock of white goats which are lead by a ram with golden horns. Although many hunters have tried to pursue the ram (he is also guarding a treasure beneath Triglav), no one has been able to catch him. If the ram is wounded, a flower springs up immediately from each drop of his blood and if he eats but one petal of these flowers, he is healed instantly.⁶

The most known evil spirits are fierce water ogres who live in rivers and lakes, and would drown anyone who is not keeping out of their way. And, of course, there are witches, who transform human beings into animals. There are giants who fight with dragons, pull trees by their roots, and handle huge boulders with ease.⁷

Folk stories tell about brave and clever youths, who win princesses for their wives, and about clever peasants who outsmart rich landlords or even kings.

Some stories are about national heroes. One such hero is Kralj Matjaz (King Matthias) a legendary conqueror of the Turks, who for many centuries plagued Slovenia. He still "sleeps" in a cave under the Mountain Peca. Black ravens are guarding the entrance to the cave, and when the Slovenians will be in their greatest need, he will emerge and save them from the enemy. Some legends from Carinthia say that Kralj Matjaz will wake up when in the middle of a winter a linden tree will spring up above his cave. It will bloom for an hour and then die.

On St. George's Day, Kralj Matjaz will hang his shield on one of its branches and the tree will suddenly flower again. Kralj Matjaz and his army will then come from the cave. They will fight against the injustice, and good prosperous times will return to Slovenia.⁸

There are many stories with talking animals; most of the time they interact with human beings. The story of the "grateful rooster" tells about a farmer whose only possession was a single rooster. The farmer was very fond of him and shared everything with him. The rooster was so grateful to his master that in his ingenious way, he not only won him wealth and prosperity, but also a princess in marriage.⁹

In all tales, those who are wicked and envious, those who hunger for wealth and power are always punished. On the other hand, the faithful, the heroes, and the generous are rewarded. When the heroes are in the greatest danger, when the good and poor need immediate help, there are magical beings, animals or even natural powers, like the sun, the moon, and the winds who come to the rescue.¹⁰

After the conversion of Slovenes to Christianity, different types of stories appeared. These are called legends and they tell about saints, Mary the Mother of Jesus and God himself walking on Slovenian soil, helping the poor, teaching them the Christian truths, or explaining what Slovenes, in their simplicity, could not understand. One of these such legends tells about the beginning of the beautiful Lake Bled.

Where the lake of Bled is today, there once was only a green meadow. The island was a hill, over which grazing animals roamed freely. In the center was a little church. A voice from heaven came to the people: "Put a fence around my church," but the people would not listen. One morning the community woke up to find a deep lake where the meadows had been; only the hill with the chapel was protruded out of the water. The watery fence is serving forever to keep the animals away from the little chapel.¹¹

Many of the tales were collected from storytellers across Slovenia, starting in the middle of the nineteenth century. There are several collections of folktales available in Slovenian for children as well as adults. Some are beautifully illustrated by the leading Slovenian artists. "Slovenske Narodne Pravljice" contain pictures by Maksim Gaspari, one of the greatest Slovenian painters, who died this year at the age of 97.¹² In addition to folktales, there are also collections of proverbs and children's nursery rhymes. "Pojte, pojte, drobne ptice" (Sing, sing, little birds) by Marlenka Stupica is a Slovenian Mother Goose. All of these books are published by Mladinska Knjiga in Ljubljana.

⁶Vladimir Kavčič. *The Golden Bird*. (Cleveland, World Publishing, 1969), pp. 7-8.

⁷"Folklore." *Slavonic Encyclopedia*, pp. 326-327.

⁸Vinko Modenčarfer. *Koroške pripovedke*. (Ljubljana: Mladinska knjiga, 1977), pp. 120-123.

⁹Kavčič, pp. 38-39.

¹⁰Alojzij Bolhar. *Slovenske narodne pravljice*. (Ljubljana: Mladinska Knjiga, 1978), various stories.

¹¹Čuješ and Mauko, p. 35.

¹²J. Pp. "Maksim Gaspari." *Ognjišče*, 17, No. 1 (1981), pp. 7-10.



Sunday, August 26, 1984

Hibbing Memorial Arena, Hibbing, Minnesota

Sponsored by Minnesota Branches

At our March meeting, we made plans for our Mother-Daughter Banquet. It will be on May 10th at the Slovenian Home at 6 p.m.

Our Mother of the Year is Louise Catterlin. She was born in Youngstown, Ohio on March 10th and grew up in Girard. After marrying her late husband, Richard on Oct. 29th, 1949 she moved to Struthers and then to Austintown. She came back to Girard in 1980 after her husband's death. They have three sons, Doctor Richard, age 33 and Bruce and Brian, twins, who will be 30 in June. She has three grandchildren, Martha, 10, Jason, 9, and little Richard III is 18 months old. Louise attends St. Rose Church and is a member of the Youngstown Mother of Twins Club and the Mahoning Valley Ceramic Association. She retired from Packard Electric after 17 years and now works 4 days a week for her son, Richard, in his doctor's office. Louise has done a lot for our society and we extend our sincere congratulations to her.

Ladies having birthdays in May are Mary Macek, Dori Kregar, Virginia Rostan, Dorothy Magill, Mary Salajko, Anka Kregar, Florence Lukz. Happy Birthday to all.

Our lunch was made and served by Louise Catterlin and myself.

Wishing you all a Happy Mother's Day. Love,

ROSEMARY GORDON

NO. 56, HIBBING, MN

Our March meeting was opened with a prayer by president, Rose Maras. We had a small attendance. Reports were read and accepted. Sick reported was Sandy Matezevich. A get well card was sent to Mrs. De Young. A card of congratulations was read, sent to us by Elizabeth Spolar on Rose being elected state president. The calling committee was to call members the day before the meeting. Special prize winner was Dorothy Oberstar. Meeting was closed with a prayer by the president which was followed by a slide presentation by Milena Koehler on the Gratis of the Redemption at West Bend, Iowa. It was very beautiful. Thanks, Milena.

Lunch was served by hostesses Milena Koehler, Valeria Carlson, and Lena Popruner. We enjoyed playing cards and prize winners were Mary Martinich, Sylvia Latick and Ann Voiovich. April Hostesses were to be Hilda Pogorelec, Mary Magayna and Katie Philipich. At this writing

we heard about the death of Frank Rapinac in California. He was the brother of our sisters, Sophie Garmaker and Elizabeth Spolar. Our deepest sympathy to them and to their families. May he rest in peace.

Best wishes to all.

ANN SATOVICH, Reporter

NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

Dear friends. Our meeting in March was opened with prayers by Pres. Frances Korosec. Prayers were also said for the shut-ins and deceased members. I repeat this many times - come on members, attend the meetings. We need YOU to share any ideas you might have.

It won't be long before the grass and leaves turn green, the flowers bloom, lawn mowers start running, your neighbors get out into their gardens and flower beds. We can breathe a breath of fresh air!

Ann Secan thanks us for her get-well card and for being concerned about her illness. Why don't we take a few minutes from our busy days to visit the shut-ins or give them a call. I'm sure they would enjoy hearing from us.

May seems to be a busy month. All the moms will have a special day celebrating "Mother's Day". Sit back, prop up your feet like a "Queen for the Day." You all deserve it.

A reminder - a mass for our deceased members will be on Sat.

May 12th during the 7 p.m. evening Mass.

Our Junior member and my daughter, Kimberlee will receive the Sacrament of Confirmation on Sat. May 19th. Have a nice day, Kim.

With Memorial Day soon approaching, it starts off the beginning of Summer cook-outs and get-togethers. Plan a safe and fun-filled holiday.

Smile, nicer weather is on its way. Have a good day, everyone.

Until next time.

ROSEMARY

NO. 67, BESSEMER, PA

We did not have much of a meeting since Dec. with the weather so bad; but, a few of us attended.

Our anniversary was in February. No one attended the meeting so there was nothing said or done. Maybe next year! Mary Snezic, our president, is still home. She does not attend the meeting much; also Louise Serjak. Well, all you younger ladies, should try to come to the meetings and come with some ideas. We sure need to get something going - get some of your friends to come and be members.

Want to wish a Happy Birthday to Mary Snezic and Mary Zoinich on the same day, May 30th. They live side by side and they can celebrate together.

Want to welcome back from their vacation, Tony and Clara Simonic;

also Josephine and Katherine Susany.

We lost another long-time member, Victoria Slosser Yardas who was in the Anni Manor Nursing Home for a long time. She died Feb. 6th at age 83.

She was born in Austria and married Anton Yardas who preceded her in death in 1943. She was a cook for the Fisher Body Division in Cleveland before retiring. Surviving are step-daughter, Zora Yardas of Arlington, VA. three sisters, Mary Kozul, Anna Novad and Mildred Salvich; two brothers, Joseph and Frank, both of Poland, Ohio. She was also preceded in death by a brother, Thomas.

We all wish Mary Kozul a speedy get well. Heard she is doing well since she is home from the hospital. Ladies, don't forget to send someone a card or call them up as I know they would like to hear from you.

Best wishes to all for a happy Mother's Day which is near. God bless everyone and a speedy recovery to all who are ill.

MARY PERCIC

NO. 71, STRABANE, PA

It was nice to see our Valentine meeting so well attended by 20 members on Feb. 9th. The hall was beautifully decorated in keeping with the Valentine spirit by Marge Striner, Dorthy Bruce and Sharon Bostjancic.

During the business meeting, it was announced that Sharon was leaving her office as branch vice-president after several years of dedicated service. Sharon, we will certainly miss you as vice-president and thank you for a job well done! You helped to make our meetings enjoyable.

Our newly-elected vice president is Dorthy Bruce. Dorthy has been a dedicated member and is always ready to volunteer to make our lodge better. She certainly deserves the office. Congratulations, Dorthy.

Also, at the meeting, Anna Skittle was elected as our Mother of the Year. She has been a life-long member and through the years has given much time to our lodge. Anna, the mother of three grown children, two sons and a daughter, has eight grandchildren and resides in Canonsburg. It is a pleasure to have you, Anna, as our Mother of the Year.

Lucy Smith, our secretary, requests that all members pay up their dues as soon as possible. Since your dues payments are necessary to pay the insurance obligation and the operation of the national lodge and

ZARJA, we urge you to settle your debts.

The members of Br. 71 would like to express their deepest sympathy to Mary Bostian on the death of her husband. Our thoughts and prayers are with you, Mary. God bless you.

Get well wishes are in order to Josephine Verholtz and "Happy Birthday" to Marlene Tkach, Agnes Bostjancic, Josephine Verholtz, Lucy Smith, Ann Skittle, Marge Valencic, Mary Kocian and Peg Gricar who are celebrating birthdays in Feb. March and April.

A delicious Valentine luncheon was served after the meeting by Dorthy Bruce, Marge Striner, Cheryl Striner, Marlene Tkach and Julia Kushma. Thanks to those members donating door prizes and "goodies" for our luncheon.

Our Mother's Day meeting will be on May 10th with a special buffet luncheon to follow. Each member is requested to bring a dish to share. This meeting promises to be the highlight of our social events.

PEGGY GRICAR

NO. 73, WARRENSVILLE HTS., OH

Our combination Mother's Day celebration and Pot Luck Dinner will be held on May 7th. Hope that as many as possible will be able to attend this grand affair.

Heard from Jean Novotny, Betty Simec, and Frances Kainec of Florida, all wishing to be remembered to their sister members.

The Walters children, grandchildren, etc. made their annual trip to Daytona Beach, Florida, for the celebration of T.J. Walters 92nd birthday. They were gone two weeks and all had a wonderful time, except that shortly after their return trip to Cleveland, they learned that their beloved Father had to be hospitalized due to a stroke. We send him our best and prayers for a complete recovery.

We send get well wishes to Antonia Vorisek who at this writing is a patient at Brentwood Hospital.

Louise and George Brindza along with two other couples spent a lovely two week vacation in Acapulco and enjoyed the flight down.

Leona, Emil Mandich and their three children had an enjoyable time touring Florida for two weeks.

Sorry to report that Angela Gliha's beloved sister Mildred Carr recently passed away. May she rest in peace!

We are so very sorry to report that the infant son of Jean and Jerry Francisco recently passed away, and offer this young couple our deepest sympathy. When our Lord calls such

In Memoriam V BLAG SPOMIN

- 3 - Katherine Krasovec - 88 yrs
Johanna Paucek - 91 yrs old
- 7 - Katherine Zigon - 95 yrs old
- 10 - Mary Bradach
Mary, Cernigoj - 84 yrs old
- 14 - Mary Bubnich - 82 yrs old
54-yr member
Mary Lozar
- 19 - Rose Brooks
Theresa Simetowski
- 20 - Rose Semrov
- 25 - Rose Baskovic - 89 yrs old
Mary Brajdic - 101 yrs old
53-yr member
Mary Fink - 83 yrs old
Frances Lekan - 86 yrs old
54-yr member
Frances Masnik - 84 yrs old
Alice Novak - 87 yrs old
Anna Smekar - 91 yrs old
- 33 - Genevieve Stark - 75 yrs old
- 54 - Rose Racher - 84 yrs old
52-yr member
- 67 - Victoria Yardas - 84 yrs old
- 89 - Mary Dusak - 99 yrs old
Antonia Muhich - 100 yrs old
- 90 - Frances Dernosek - 89 yrs old
- 93 - Katarina Schutte - 88 yrs old
- 97 - Helen Delasko - 88 yrs old
- 100 - Betty Mohorko - 83 yrs old

a tiny baby, an innocent baby, He must have a very special Guardian Angel meet said child at the gates of Heaven.

Many of our members are taking advantage of trips for senior citizens all over the states, and since it would be impossible to list everyone and where they went, we wish all of you good health to make many more of these trips.

Instead of listing the names of our sincere members who faithfully send cancelled postage stamps and coupons regularly every month, in order to save space in this regard too as your reporter is limited to just so much space in the ZARJA, we will from now on mention the names of those members who haven't been mentioned before. Dear members please don't stop sending stamps and coupons because of this change, as every stamp and coupon is important.

MILDRED D. ROBERTS

NO. 92, GUNNISON, CO

March 20th meeting at the home of Frances Somrak with Fern White co-hosting. Opened with a prayer by all. Roll call, 19 members present. Minutes and Treasurer's report approved as read.

Old business: our Pancake Supper. President, Frieda, thanked us all for

a job well done. New business: Our Mother's Day dinner. Frieda will check with Riverfront Restaurant. We will honor Elsie Massaro as our Mother for 1984. I also want to thank Elsie for a job well done with our tickets at the door for the pancake supper. We plan our dinner for the 13th of May. We will discuss this more at the April meeting. Sharon and Rita will make up the crown.

Meeting closed with a prayer for all. We had a cosmetic demonstration by Trish White. Made our models very attractive. Mystery Box was donated by Betty and won by Rita. Our next meeting was scheduled for April 17th at the home of Margaret Depew with Linda co-hosting; a Pot Luck was planned. High winners were Bunnie and Margaret Malensek; low, Sharon and Ann. Our hostesses served wontons and jello dessert, soft drinks and coffee. Wishes to all for a Happy Mothers Day. Hope the snow will be at least half way gone by then. It has been such a long winter.

FERN WHITE

NO. 93, BROOKLYN, NY

On the 18th of March, we were nine members, glad to see each other again. We no longer meet in Jan. and Feb. Icy conditions not good for our elderly, several have fallen in past years.

Since our Dec. meeting, our former President and Secretary, Agnes Klarich, already 5 times a great grandma, has added a set of twin girls to the group. What fun to see them grow!

Our sad news is Mitzi Majestic's husband, Anthony, passed away after a long illness on Nov. 22, '83 and is interred in St. John's Cloister in Queens, N.Y.

Two long time members Catherine Shutte and JoAnn Swetko passed away in January '84. We are only 33 now and many are not able to come.

On Sunday Mar. 25th a few of us will attend 10 a.m. Mass at St. Cyril's Slovenian Church, N.Y.C.

AGNES ALBRO

NO. 95, SO. CHICAGO, IL.

It is a very great pleasure for me to extend a warm welcome to the following newcomers to our branch: Barbara Marino, 9740 Houston Ave. the daughter of Sophie Barbich, (as you all know one of our most dedicated members), also, Mary Rose Rukavina, 2800 So. Wells and daughter, Vesna. We greet you not as strangers but as friends. I know that it is going to be a pleasant association.

Our trip to the Bradford Exchange was cancelled; it will be scheduled at another date.

Our meeting was held on Ash Wednesday with church services first and then our members retired to the school hall for a meeting and refreshments. It was pleasant evening, every one enjoyed chatting with each other, needless to say, with the graciousness of our hostesses, Harriet Isek, Helen Golich, Virginia Kwiatkowski and Manda Dosen and Evelyn Driscoll who prepared the goodies. That made it a delightful evening. Also, thanks to our donors who so generously contributed to the treasury: \$5 - Rose Winters, Marge Kmpotic, \$3 - Fran Seabloom, \$2 - Dolores Hennelly, Minnie Pujdak, \$1 - Millie James. Renewed thanks and appreciation.

Cruises are becoming a popular travel pastime; the Caribbean is beset with another invasion by the following members who will be on a luxury liner skimming through the Caribbean waters: Adeline Marino, Mary Brozynski, Mary (Matt) Perkovich, Ann Starcevieh, Ann Brkljaic, Lou Galdina, Charlotte Fryza, Lois Cheresso, Betty Markusic, Helene Golich, Anna Mac Marinov, Helen Jerbic and Florence Senzel. Enjoy the trip gals!

Happy to hear that Helen Price is making a good recovery after a removal of a tumor.

Bernice Bubel who became a new grandmother is thrilled with her new arrival, Holly Ann Bubel who was born on Feb. 29th, a Leap Year baby! We wish grandmother, Bernice, her son, Ray and daughter-in-law, Nancy all possible joy and happiness in their new daughter, along with two other children, Kelly and Brian.

I would like to extend my warmest greetings to all of our mothers, also to those who are not mothers for their sincere service and loyalty to our branch. We cannot measure the goodness and the wisdom of our deceased mothers, who have given us the many memories that we all cherish that made us rich in retrospect. We thank them for the love that abides in our homes, where gentle hands were always so kind, redeeming the struggles of our days, it is in their honor that we keep Mother's Day alive. We are grateful! Happy Mother's Day!

MILDRED JAMES

NO. 100, FONTANA, CA

We had a lovely time at our last meeting as per usual and also had a lovely and new face present. Incidentally, it would be a pleasure to see

our old faces attending, too. How about it, ladies?

Our guest was Ann Maki from Duluth, Minn. Br. 33. We enjoyed her company and are looking forward to other visits from her.

Plans for the Button Box Fiesta are in the making which will entail the baking of strudels and the sales of same that will increase our coffers. Oh, those delicious calories that our ladies are terrifically expert in producing! And, I am so expert in consuming!

To our ill members, rapid recovery is wished and sincerely prayed for. In this category, are the names of Mary Glad (a dear lady), Mary Kebe (another dear lady) and a heart-warming friend of many years, Mary Galassini.

We offer our deepest sympathy to Steve Mohorko on the loss of his dear wife, Betty. She was an active member and a very beautiful person. God bless her and all souls of the faithful departed.

Across the miles go the warm wishes from my heart to Mary and Chris; Shirley and Elsie Melissa plus Steffie Osterman, members of Br. 2.

May God keep all of you under His mantle of love.

EDITH DRAWENEK

NO. 105, DETROIT, MI

Our March meeting was a very pleasant one altho we should have had more members attend. Due to illness, many of them couldn't make it. We would like for Mary Jamsek to know she has our prayers for a full recovery. We were sorry to hear of her being in the hospital. Also, we send our prayers to Pauline Adamic's sister, "Birdie" for a full recovery.

Our Mother's Day luncheon will be held at the Boston Fish Market on May 19th at 1:30 p.m. It is located on East 8 Mile between Mound and Ryan Roads. Please call Patricia Adamic if you can attend or not.

Our very gracious hostess, Catherine Mihelic outdid herself in serving such a delicious meal. We really enjoyed it.

Our May meeting will be at the home of Vicki Doherty. Ladies, please attend and bring along your favorite recipes.

A happy tho belated birthday wish to all our March and April girls. Many, many happy returns of the day to you all. And, may all our members be blessed with good health and happiness.

ANN POBANZ



Niša Slovenska Dediščina

KAKO MATI LJUBI

"Nič me nimaš rada!"

Kolikokrat mora mati slišati ta očitek! In kolikokrat mora - večkrat nejevoljno - odgovoriti: "Seveda te imam rada. Boš že pozneje spoznal."

Ko bodo moji otroci starejši, me bodo razumeli.

Takrat jim bom povedala:

Tako rada sem vas imela, da sem nenehno sitnarila, kam greste, s kom greste, kdaj boste prišli domov.

Ker sem vas imela rada, da sem molčala in samo čakala, da ste sami videli, da vaš novi prijatelj - prijateljica - vaša velika ljubezen, ni prida.

Tako rada sem vas imela, da sem mogoče tudi s šibo v roki zahtevala, da ste že načeto čokolado nesli nazaj k trgovcu in priznali, da ste jo pri nakupovanju in ogledovanju izmaknili.

Ker sem vas imela rada, sem se tudi dve uri z vami ukvarjala, da ste pospravili sobo in pobrisali prah, čeprav bi sama tisto delo takoj opravila.

Tako rada sem vas imela, da zlepa nisem spregledala vaših nemarnosti in neolikanosti.

Ker sem vas imela rada, se nisem prav nič zmenila, kako so druge matere "čisto drugačne."

Tako sem vas imela rada, da sem kar pustila, če ste se spodtaknili in padli na nos, ker sen hotela, da postanete samostojni.

To še posebej - tako sem vas rada imela, da sem vam marsikaj prepovedala, čeprav ste bili jezni name in me skoraj sovražili. In takrat je bilo zame najtežje in sem sama največ trpela.

modra mati

Mati

*Kaj bi tebi poklonila - mati moja, za tvoj dan?
Za vse, kar zame si storila. Kaj naj ti za darilo dam?*

*Najlepši dar je dar ljubezni - oh, ti mati moja.
Kako te ljubim iz srca - hvaležna hčerka tvoja.*

*Ko cvetje v šopek bom povila nebeški Materi na oltar,
Njo presrčno bom prosila - naj ne zabi te nikdar.*

*Za vsako cvetko zataknila srčno svojo bom željo.
Z molitvijo vse vkup povila - poslala Tebi gor v nebo.*

Mary Murn



Stranski oltar Marije Pomagaj na Brezjah v Sloveniji

MARIJA POMAGAJ — KRALJICA SLOVENCEV

Podoba Marije Pomagaj spremlja verne Slovence na vseh njihovih poteh: ob slovenih dogodkih, žalosti in bridkosti, v trudu za vsakdanji kruh. Skoraj ne najdemo verne družine, ki ne bi imela v hiši podobe Marije Pomagaj. Prvo njeno podobo je naslikal 1.1814 slovenski slikar Leopold Layer po zaobljubi, ker je bil po Marijini priprošnji rešen iz francoske ječe. Ta original zvesto čuvajo očetje Frančiškani na Brezjah; v obeh vojnah so podobo umaknili iz Brezij, da ne bi bila uničena. Z velikim zaupanjem se slovensko ljudstvo obrača k Mariji Pomagaj, kajti znana so izredna uslišanja. V Ameriki imamo njeno podobo v Lemontu in v Washingtonu v slovenski kapeli.

SOLZICE

Droben fantiček nabere ljubi materi drobne gozdne rožice — solzice, ali šmarnice

Na koncu našega polja je bila grda, temačna globača, ki so ji rekali Pekel. Bila je podobna globokemu kotlu, obdana od treh strani s strmimi bregovi, le na eni strani je imela žrelo, ki pa se je izgubljalo v črno, skrivnostno lesovje. Bregovi so bili porastli z zanikrnim grmovjem, s češmigo, gabrovjem, trnovjem, pasjo črešnjo in podobno navlako. Med grmovjem je rasla še zaniknejša trava, porabna le za ovčjo krmo. Tam si našel vresje, praprot, divjo in pravo, rabuželj, čmeriko in podobnega zlomka. Pekel je bil tako pust in neprijazen, da se je človeku, ki je stopil vanj, nehote stisnilo srce. Edino, kar je bilo v njem živega, je bil studenec, ki je izviral prav na njegovem dnu izpod mahovnatih skal ter po kratki vijugasti dragici izginjal skozi temno žrelo v svet. Njegovo žuborenje je polnilo kotel prav gori do robov. Povrhu je šum studenčevih vod udarjal še iz gozdnatega žrela nazaj in se kopicil v globači. Ta neprestani šum je delal kraj še skrivnostnejši, kakor je bil že po sami legi.

Na prvi pogled bi se zdelo, da je ta kraj popolnoma nekoristen in da je za očetovo najemščino čisto odveč. Koristi od Pekla res nismo imeli posebne, vendar se je tu in tam dobil iz njega kak voz letne stelje. Kadar je oče potreboval les za cepe ali pa les za grablje, potem je šel ponj v Pekel. Gabrovina za cepce ali pa češmiga za grabeljske zobe je bila v Peklu tako žilavo raščena kakor nikjer drugod.

Največ dobička pa je bilo tam s pašo. Trava v Peklu sicer ni bila kdo ve kako bohotna, bila pa je menda posebno sočna, ker jo je živina v tej globači le prerada mulila.

Jaz sem se tega kraja bal, odkar sem se začel zavedati svojega bitja. Tega je bilo predvsem krivo njegovo ime. O peklu sem čul govoriti starše, ki so me učili prvih krščanskih resnic, o peklu sem slišal pripovedovati v cerkvi, ko sem začel hoditi tja in se držal matere za janko. Vsa slika pravega pekla v moji mladostni domišljiji je odlično ustrezala našemu domačemu Peklu, manjkalo je samo večni ogenj na njegovem dnu. Mislil pa sem si, da je naša globača vsaj kako preddverje pravega pekla, v katerega vodijo tajna vrata bodisi na dnu skrivnostne globače bodisi skozi žrelo gozdnate stene. Vselej sem se z grozo v srcu približeval temu kraju in urno bežal stran, kakor hitro sem mogel.

Menda še nisem bil star šest let, ko mi je oče nekega dne ukazal, da naj ženem past v Pekel. Bila je to zame strašna naloga, kajti dotihmal še nikdar nisem bil sam tam.

Takoj me je začel siliti jok.

Videč to, se je oče značilno zarežal ter me nagnal, rekoč: »Saj v tem peklu ni hudičev. Alo, na pašo!«

Materi pa sem se zasmilil ter me je začela tešiti:

»Lej, pekla pa se le boji.« je rekla očetu.

Kljub temu pa ni bilo usmiljenja. Obotavljajoč se, kar se je le dalo, sem se s čredo bližal groznemu kraju. Poskušal sem pridržati živino gori na robovju, vendar brez uspeha; živina se je kmalu izgubila v globačo. Le nerad sem se spustil za njo, boječ se, da se brez mene ne bi zmotala skozi žrelo in se mi izgubila.

Z veliko tesnobo v srcu sem čepel na dnu Pekla in si nisem upal niti dobro ozreti se okrog sebe. Šum, ki je napolnjeval globačo, se mi je zdel pošasten. Nobena reč me ni mogla razvedriti in celo studenec, ki sem jih vse, kar jih je bilo pri nas, tako rad imel, in kjer sem zmirom delal jezove in mline, me ni mogel pritegniti. Vedno bolj sem nemel, potem pa nisem mogel več vzdržati in sem jokajoč začel bežati iz globače. Tudi na robu mi ni bilo obstanka in ves solzan sem bežal tja po polju, kjer sta oče in mati orala.

»Kaj pa se ti je zgodilo?« se je začudil oče.

»Živino sem izgubil, vso živino...«

Vpil sem z jokajočim, prosečim glasom.

Očetu se je zasenčil obraz, nato pa je dobrohotno zamahnil z roko in dejal:

»Ne bo tako hudo, ne. Greva pogledat.«

Težko in z nemirno vestjo sem se vlekel za očetom proti Peklu. Na robu, od koder je bilo videti vso globačo, je oče presenečen obstal, kajti na mah je uzrl vso živino na dnu. Začel jo je vpričo mene šteti:

»Ena, dve, tri... devet...« Vseh devet glav se je mirno paslo tam doli.

»Kaj pa sanjariš, fant?« se je zavzel oče. Ta hip pa je že tudi spregledal vzrok moje laži, se shudobil, me prijel za lase in me porinil čez rob, da sem se skotalil po bregu.

»Če se boš lagal, boš res prišel v pekell!«

Te zadnje očetove besede sem komaj slišal, potem me je spet zajela grozna tesnoba. Nekaj časa sem tulil, dokler se mi solze niso posušile. Še dolgo pa me je mikalo po celem životu in umiriti se nikakor nisem mogel. Skozi zatekle oči sem videl, kako živina dviga glave in me vsa začudena opazuje. Poleg strahu me je pekla tudi laž, pri kateri me je oče zalotil. Ves siromašen, obupan in z utripajočim srcem sem čakal konca paše. Še preden se je začelo večeriti, sem začel goniti živino iz globače gori na rob, kjer sem jo pasel, dokler niso začele večerne sence legati na mračno dno Pekla.

Domov sem prišel ves objokan in ves pretresen. Oče se je smejal, toda mati je rekla:

»V Pekel pa ga ne goni več past, je še premlad in lahko dobi kak pristrach.«

In res me v Pekel niso več silili past. Groza pred tem krajem pa me je še zmerom navdajala. —

Nekega sobotnega večera, ko sta oče in mati sedela na hišnem pragu in strmela v jasno, dišečo vigredno noč, je mati vzdihnila:

»Oh, kako rada bi nesla jutri v cerkev solzice, pa jih nikjer več ni.«

»Za solzice pa je letos že pozno. Če jih v Peklu ni, jih nikjer več ni.« je odgovoril oče čez nekaj časa.

Ob besedi Pekel me je spet streslo in komaj sem čakal, da smo vstali, zaklenili hišo in šli spat. Ponoči dolgo nisem mogel zaspati, ker mi je neprestano silil ta strašni kraj pred oči. Nekje v globini srca pa mi je odmeval tudi materin vzdih o solzicah. Solzice in Pekel — kako čudne stvari so to. Solzice sem imel neznansko rad in sem za



njimi pretaknil vse robovje okrog domačije. Le v Peklu nisem vedel zanje.

Prihodnje jutro sem se zbudil zelo zgodaj. Med spanjem sem se menda znojil, ker sem bil še zjutraj malo rosen. Moje jutranje opravilo je bila paša. Vsako jutro so me morali buditi in metati iz postelje. Tisto jutro pa sem vstal sam in po prstih odšel iz hiše. Oče in mati sta še spala. Bila je nedelja.

Kakor omotičen sem obstal na dvorišču. Bil sem poln neke čudne, sladke dolžnosti, čeprav se tega nisem zavedal. Zunaj je vstajalo pomladansko jutro. Čas je prehajal že v poletje. Za daljnim Pohorjem je žarela velika škrlatna zarja in vsak čas se je moralo prikazati sonce. Vrh Pece ga je že videl, ker je bil ves oblit s škrlatno barvo. Trata, drevje in grmovje je bilo oblitno z roso, ki



se je le bledikasto svetlikala in čakala, da jo skorajšnji sončni žarki napolnijo z biseri jutranjega zlata. Koprenasto ozračje je dihala počasi, ko da bi narava vzdigovala veliko breme.

Nenadoma me je čudna sila dvignila z mesta, kjer sem stal, in začel sem leteti čez polje proti Peklu. Dospel sem na rob Pekla in se zgrozil pred mračno jamo, videti pa je nisem hotel, zato sem se z zaprtimi očmi spustil čez rob na dno Pekla, sluteč tam doli ob skalah skrite solzice. Šele ko sem bil spodaj, sem odprl oči.

Našel sem cele šope dehtečih solzic in jih začel hlastno trgati. Pri tem si nisem upal ozreti se nikamor drugam. Poln neke svete tesnobe sem slišal šumenje studenca in njegov grozoviti odmev, ki je v jutranji tihosti bil še silnejši kakor po navadi. S polnim naročjem solzic sem se zagnal iz Pekla in v eni sapi bežal proti domu, kamor sem prihlačal prav v trenutku, ko je mati stopila na hišni prag.

Ta trenutek je daljno sonce poslalo svoj prvi sončni žarek na dvorišče in po njem se je razlila prelepa svetloba. Sredi te svetlobe je stala mati, prečudno lepa in vsa ožarjena, kakor prikazen iz nebes. Planil sem prednjo s polnim naročjem cvetic in ji zmagoslavno zaklical:

»Mati, mati... solzice...«

Topil sem se od same sreče in neizmerne navdušenosti. Materin obraz je pokrila blažen smehljaj; presrečna je iztegnila roke za solzicami in jih nesla k licu. Preden pa je mogla vrskati njih sveži, opojni vonj, so se njene oči zdrzile in se povesele name.

»Kaj pa ti je, pobič, da se jočeš...?«

Moje oči so bile polne težkih solz zaradi premaganega strahu, ki pa jih v svojem zmagoslavju nisem čutil. Mati je spoznala mojo veliko žrtev ter me je rahlo in nežno pobožala po laseh.

DOPISI

ŠT. 10, CLEVELAND, OH

Zadnja seja se je vršila 21. marca ob eni uri popoldne, katero je otvorila predsednica Jean Planisek z molitvijo. Molile smo tudi za pokojne tri članice, ki so umrle v enem tednu. Te so: Mary Černigoj, Margaret Oster in Rose Bizlay. Bog jim daj večni mir. Njihovim družinam pa naše sožalje.

Rojstne dneve v marcu so obhajale: Mille Novak in dvojčki: Fay Morro in Joyce La Nassi. V aprilu pa Mary Zimperman, Mary Podlogar, Alice Struna in Elsie Watson. Častitke vsem!

12. maja bosta obhajala 58. obletnico poroke g. in ga. Jože in Tončka Alič. Bog vaju živi in še na mnoga leta!

Sophie Magajna - šolski sklad je v polnem teku. Blagajničarka Carolina Stefancic darove še hvaležno sprejema. Naknadno sta še darovali Alice Struna in

Rose Marolt. "Bog lonaj."

Hvala lepa vsem članicam, ki ste darovale pecivo. Posebna hvala dvojčkama, ki znata peči odlične torte in prineseta na vsako sejo. Kot Matere leta 1984 bomo počastile vse članice, ki so pri društvu že 50 let in teh imamo kar 14. To bomo opravile pri prihodnji seji, ki bo 16. maja ob eni uri popoldne. Prosimo vse članice, da se te seje v velikem številu udeležite!

Vam vsem želi vaša hvaležna
MARY KOKA!

ŠT. 25, CLEVELAND, OH

Prelepi mesec maj je zopet tu. Zatorej, z zvončki, trobenticami in šmarnicami zapojimo v čašt naši nebeški Materi; "Lepa si, lepá si Roža Marija!" Meseca maja obhajamo tudi dan, ki je posvečen našim zemeljskim materam. Tudi njim moramo vzklikniti: "Mati, hvala Tebi za vse Tvoje ure bedenja, za vse Tvoje solze, za vse Tvoje skrbi in za vso Tvojo ljubezen. Bog Ti poplačaj vse in Bog Te živi!"

Marčev sestanek je bil prijeten, še bolj pa raditega, ker med



sestanki od februarja do marca nismo izgubile nobene članice. Ampak veste nove članice pa vedno rade sprejmemo. Malo se bomo morale potruditi, da se bo vsaka izmed nas lahko pohvalila, da je pridobila novo članico. Se Vam ne zdi to prav?

Imamo tudi nekaj novih članic. Lynne Chrzanowski-žena mojega "BOSSA". Mati treh otrok in če ji čas dopušča tudi umetnica in slikarstva. Leslie Telich, letošnja graduantka Marshall Law kolegija in precej svešča v ročnem delu. Hattie Gorgon katero moram pa se vprašati za njenega konjička.

Maggie Supončič, katere hiša je čista, da bi lahko človek s tal jedel. "Pozdravljene in dobrodošle!"

Zvedela sem, da je imela Antonija Tolwinski avtomobilsko nesrečo. Želimo Vam hitrega okrevanja. Antoinette Gerbec je pa imela operacijo na očesu. Videla sem jo par dni po njej in skoro ne bi verjela, da jo je imela, ker je tako dobro izgledala. Upamo, da Vam je to prav zares pomagalo.

Še na zdravje vsem našim ženam, ki obhajajo svoj dan v majniku. Tudi vse najboljše še enkrat vsem, ki so ga obhajale z nami skupno v mesecu marcu: Minnie Szatkowski, Maryann Selan, Caroline Rozic.

Albini Stupar bo pa treba dati kako "kolajno", ker proda toliko kuharskih knjig. Hvala lepa Albina.

Še enkrat vsem materam in ženam želim rožnato pot v prelepemu majniku in Marija Vas čuvaj!

CIRILA KERMAVNER

ŠT. 68, FAIRPORT HRB, OH

V maju mesecu bomo, ko se bo to čitalo. Ta mesec je Mariji posvečen in po njej tudi materam. Spominjamo se smarničnih pobožnosti iz naše rojstne domovine. Ves maj smo ob večerih k šmarnicam hodili, rožne vence molili, litanije na koncu prepevali in lepe pesmi Marijine. "Spet kliče nas venčani maj" in druge. To je bilo petja po vseh cerkvah, starejši in mladina, vse na čast Mariji. Tako imamo lepe spomine in naše misli še romajo nazaj v tiste čase, ali mladost ne pride več nazaj.

Upali smo v marcu v našem Ohaju na boljše vreme, pa ni bilo tako. Ravno ko to pišem, je prava kraška burja oblizovala naše domove in sneži kot o Božiču. Da, res težko čakamo toplih solčnih dnevov, da bi zunaj na vrtovih lahko začeli kaj delati.

Naša prva seja v letu 1984 se je vršila 15. marca ob 6:30 zvečer v Fairportu. Kot običajno posebnih novic ni bilo. Zabavale so se z igranjem kart. Predsednica Rozi Bradac jim je postregla z okusnim prigrizkom. Mr. in Mrs. Tony in Carol Satej sta naznanila da bo v oktobru poroka hčerke Lynne; nevesta je vnukinja naše

RAJ POD TRIGLAVOM

Namesto rednega sestanka v aprilu smo bile počaščene s predavanjem slovenskega znanstvenika dr. A. Peterlina iz National Bureau of Standards v Washingtonu. Pokazal je precej skioptičnih slik iz Slovenije, katere je sam posnel v teku zadnjih tridesetih let.

Ker je bilo predavanje tako odlično izvedeno bi rada tudi ostale članice popeljala v duhu na to lepo potovanje po slovenski zemlji.

Začel je s priletom v Brnike, od koder odpelje avtobus v Ljubljano. Slednjo najbolje označuje grad. Stavba sama je šele iz 18. stoletja. Prav sedaj jo počasi popravljajo. Vendar je iz njenega stolpa najlepši pogled na Ljubljano in na hribe, ki mesto od sveh strani obkrožajo. Nov je na gradu spomenik kmečkim upornikom s Krškega polja v 16. stoletju, ki so imeli svoj bojni klic "le, vkup, le vkup, uboga gmajna".

V Ljubljani sami pa vidiš velikansko spremembo od kolesarskega v avtomobilsko mesto, na kar niso bile pripravljene preozke ceste. V središču mesta je odprt trg za kmečke pridelke, paprike in paradižnike z juga, zdravilne rastline pred semeniščem, trg pred magistratom z Robbovim vodnjakom in skofijsko palačo, kjer je leta 1809 eno noč tudi prespal Napoleon. Na poti po Ljubljani smo videli reko Ljubljanico s toliko nasprotovanim Plečnikovim tromostovjem. Po nekdanji Prešernovi ulici, ki je sedaj zaprta za vozila, in mimo NAMA pridemo do bivšega Narodnega doma in Moderne galerije v park Tivoli, kjer dobro uspeva sekvoja iz Kalifornije. V parku je med drugimi kip plesalskega para in muzej Ljudske revolucije. Pred Moderno galerijo je pa značilen, skoro ploskoven Tršarjev kip demonstrantov, ki se ga splača pogledati.

Pot nazaj nas vodi do opere in parlamenta z edinima nebotičnikoma v Jugoslaviji, ki ju niso skončali zaradi varčevanja, ki so ga resno vzeli le v Sloveniji ali recimo v Ljubljani, do Cankarjevega doma, ki naj služi za večje prireditve, univerze, akademije in univerzne knjižnice, do spomenika Iliriji in Simonu Gregorčiču pred Križankami, kjer je vhod v letno gledališče. Na Mirju je polno novih institutov, v mestu samem pa polno novih stavb in novi hotel Holiday Inn. Izven stare Ljubljane sta dve Plečnikovi cerkvi, v Šiški in na Barju, razširjena cerkev v Retečah, dobro zavarovani plezalni dostop na Grmado pri Šmarni gori.

Drugi dohodi z avtom iz Koroške vodijo pod gradom Ostrovica, mimo Gospe Svete, ob cesti skritega vojvodskega prestola, zmaja v Celovcu do Goršetovega vrta v Svečah, kjer najdeš med kipi velikih Slovencev na Koroškem tudi dolgoletnega tajnika avstrijske akademije na Dunaju Jožefa Stefana, ki si je s svojim zakonom toplotnega sevanja postavil najvišji spomenik, ki ga je fizika zmožna dati, ko se po njem imenuje ta zakon, ki se ga uče mladi fiziki po vsem svetu. Odtod greš na Ljubelj ali za Kepo na Koren, ki sta glavna mejna prehoda preko Karavank. Pod Ljubeljem je tragični spomenik tabora zapornikov, ki so pod nacisti gradili ljubeljski predor in pri tem umirali od lakote. Nad vasjo Podkoren je velikanska smuška skakalnica v

SPOMENIK S GREGORČIČA V KOBARIDU



Planici, na kateri so že pred 30 leti leteli čez 100 m daleč (110 jardov). Zgradil jo je ljubljanski ing. Bloudek.

Na novo je preslikana cerkev na Brezjah, prelep je pogled na zimo okoli Kranja s kozolci in Storžičem v ozadju, na ajdo v cvetju, na škofjo Loko in izza Lubnika. Iz Ljubljane nas vodijo slike preko Kamnika v Logarsko dolino z Iglo, ki je tehnika na ljubo kakih visokih lovcev še ni razstrelila, Rinko in višinsko cesto, Sv. Peter v Savinjski dolini z rimskimi izkopaninami, Radence, Mursko Soboto, Bogojno, Ptuj, Ptujsko goro, Otočec, Novo Mesto, Belo Krajino, Kočevje, Ribnico in Novo Štifo.

Beneški lev je dolgo gospodoval v Istri in Primorju in vtisnil svoj pečat vsem krajem ob morju. Treba je iti do Pulja, kjer dobro ohranjeni rimski amfiteater služi danes kot odprta filmska dvorana, preko Savudrije, ki smo jo Slovenci velikodušno odstopili Hrvatom, kjer shranjujejo čolne na visokih drogovih, ker nimajo dobrega pristanišča, Forme vive, (likovne razstave na prostem) Portoroža, Bernardina in Kopra v Hrastovlje z mrtvaškim sprevodom in drugim starimi freskami, na grad Sočerb tik ob meji, v Lipico, kjer je prava domovina lipincev, ki se rode vsi črni, pa postajajo beli, ko dorastejo, Škocjan, Postojnsko jamo, Rak, Rihemberk, kjer je pisal Gregorčič "pod trto bivam zdaj, v deželi rajskomili", v Novo Gorico, kjer se novi hotel odlikuje po svoji hipermodernosti, Sveto goro, Brda s trtami, češnjami in breskvami. Tolmin ima lepo jezero ob Soči, velemoderno prodajalno in divjo sotesko Skakalci. Nad Kobaridom je v Vrsnem rojstna hiša goriškega slavčka Simona Gregorčiča.

Dolina zgornje Soče vabi še pred Bovcem s slapom Boko in vzpenjačo na Kanin, od koder imaš prelep razgled na Špik nad Policami, na Mangrt, Jalovec in celo vrsto drugih hribov od Triglava preko Krna do laških nižin. Razgled je dokaj lepši iz Mangrta, kjer pripelje cesta avtomobilista do kočje blizu laške meje, ki je le eno uro pod vrhom. Na poti na Vršič se pelješ mimo spomenika Juliusu Kugyu, vidiš neverjetno lep Bavški Grintavec, Prisank in Razor. Za konec pride še obisk Vrat s Peričnikom, pogled na Triglav, in Bled, o katerem poje Prešeren, da "dežela kranjska nima lepšega kraja, kot je podoba ta z okolico raja".

Po raznih krajih Slovenije so številni iz lesa izdelani spomeniki raznih lokalnih "naivnih" umetnikov, ki so res lepi. Na gasilskih veselicah vidiš pisane narodne noše, ki so danes le v okras. Med slikami so se videle te v Kamniku in v Škofji Loki.

Skoro vse slike so bile napravljene iz krajev, ki jih ali dosežeš z avtom ali se tja pripelješ z vzpenjačo. Torej so dostopni vsem, ki imajo le malo časa za obisk ali jim leta ne dovoljujejo več hoje po odročnih krajih.

Predavanju smo vsi poslušalci z zanimanjem sledili. Več članic je izrazilo željo, da bi morale podobna izobraževalna predavanja imeti redno vsako leto na programu. Iskreno se zahvaljujemo dr. Peterlinu, da si je vzel čas že v svojem itak preobremenjenem delovnem urniku in zbral tako načrtno in lepo potovanje v užitek vseh nas.

Nika B. Kovačič

TROMOSTOVJE — ČEZ LJUBLJANICO



MAMICI

Mamica moja, ti si mi najdražja,
ti si moj največji zaklad.
Verjemi, da srčno obžalujem,
ker sem te žalila mnogokrat.

Vem, da si mi že vse odpustila
in da me srčno še ljubiš naprej.
Ljubezen tvoja je tako mogočna,
da ti je ne morem vrniti nikjer.

S čim naj ti poplačam vse,
kar si zame žrtvovala?
Koliko noči si zame prebedela
in koliko solza tudi potočila.
Moja dobra mamica!

Najlepša rožica ovene,
če nikdo za njo ne skrbi.
Potem še pride mrzla slana
in nežno rožico umori.

Tudi jaz bi ovenela
kot na vrtu rožica,
če ne bi ti zame skrbelo,
moja dobra mamica.

Mamico svojo jaz srčno ljubim
in je ne dam za celi svet.
Oh, ljubi Bog, lepo te prosim,
ohrani mi jo še mnogo let.

Mary Kokal

podpredsenice Mrs. Jennie Mohorcic.

Za mater leta je izbrana Mrs. Velma Zalar, obširneje bo opisano v angleščini potom naše tajnice.

Mrs. Velma Zalar je tašča od Mrs. Fany Pillar.

Prvega maja pa gre na božjepotno potovanje v Portugalsko z večjo skupino Jennie Snidarsic, za tri tedne. V zadnem decembru je šla v pokoj po 40 letih stalnega dela. Zaželela si je malo spremembe. Jenny, vse članice Ti želijo srečno potovanje in Bog s teboj.

V maju bodo slavile rojstne dneve: Jenny Mohorcic, Mary Modic, Josephine Uille, Mary Kapel, Edith Hervatin in Adeline Kutie.

V mesecu juniju pa: Elsie Horvath, Josephine Drobnic, Anna Jakopin, Maryann Kriesen, Carol Satej, Urška Tutin, Anne Willoughby in Christine Zalar.

Lepo pozdravlja vse članice Slovenske Ženske Zveze, vsem bolnim pa ljubega zdravja.

JULKA KLAMMER

NAŠA ZASLUŽNA ŽENSKA LETA 1984

ŠT. 103, WASHINGTON, D.C.

Čast zaslužne ženske leta je letos po vsestranskem odobravanju dobila gospodična Tončka Cigale. Korajžna je v svojem prepričanju kar koli naredi in z vedno prijazno besedo in novimi idejami hitro prične pogovor poln privlačnosti.

Tončka se je rodila v Novem svetu pri Hotedršici. To je ravno tam, kjer so po prvi svetovni vojni potegnili nesrečno mejo med Jugoslavijo in Italijo. Novi svet, odkoder so preje hodili v šolo in druge potrebe je prišel v Italijo in Hotedršica v Jugoslavijo. Izhaja iz zelo krščanske družine v kateri je bilo pet deklet in štirje fantje. Čim so otroci primerno dorastli so kaj hitro šli s trebuhom za kruhom. Pod italijanskimi fašisti je bila tudi Tončka v njihovi konfinaciji. Od tam pa se je znašla v Rimu, kjer je preživela sedem let. Po naključju je dobila stike s sestrami sv. Frančiška, katere so imele tam svojo kapelico, kamor so tudi tamkajšnji Slovenci zahajali k nedeljski sv. maši. V Rimu je tudi Tončka navezala stike z neko avstralsko družino s katero je prišla na to celino na dan sv. Patrika 1955, ko imajo posebno v mestu New Yorku velik praznik s parado.



Tončka pri ogledovanju gradu Warwick na angleškem.

Naša zaslužna ženska letošnjega leta je zaposlena že dolgo vrsto let pri svetovno znanem Sheraton hotelu tukaj v Washingtonu. Osebo je zelo zavedna Slovenka, saj smo jo tudi zasledile po navedbi imen v koledarju Družbe sv. Mohorja v Celovcu. Članica washingtonske podružnice je že skoro od vsega začetka od ustanovitve 1967.

Zelo veliko rada bere in je tudi naročena na veliko slovenskih časopisov in revij. V svojem stanovanju ima prelepe cvetoče vijolice in druge sobne cvetlice, ki ji krasno uspevajo, to pa zato, vsaj po mnenju nakaterih, nas, ker cveticam vedno govori po slovensko. Rada tudi izdeluje lepa ročna dela, plete, kvačka in izdeluje lepe vezenine. Poleg tega pa naša Tončka tudi rada potuje in je vedno pripravljena kaj novega videti. Že večkrat je bila v Sloveniji na počitnicah, ogledala si je tudi London z okolico, tukaj je bila v državi Colorado, kjer ima sorodnike, v Pittsburgu, kjer ima 92 let starega bratranca z družino. V Cleveland pa hodi vsako leto vsaj enkrat na obisk k sestri Štefki.

Na Tončkino pomoč pri naši podružnici lahko vedno računamo. Kdo si ne bi zapomnil njenih izvrstnih jabolčnih zvitkov in pripravljene mešane zelene solate za skoro 200 ljudi za našo vsakoletno slovensko večerjo s plesom.

Naj bo tudi povedano, da je naša slavljena prejela ameriško državljanstvo leta 1975 in dobila ob tej priliki posebne čestitke iz Bele hiše s podpisom tedanjega predsednika G. Forda.

Iskrene čestitke od nas vseh, ki jo poznamo!

Nika B. Kovačič

MATERINSKA LJUBEZEN

Ko bodo moji otroci dovolj stari, da bodo lahko razumeli logiko, ki nagiba mater, jim bom povedala:

Dovolj sem vas ljubila, da sem vas vprašala, kam greste, s kom in kdaj se boste vrnili domov.

Tako sem vas ljubila, da sem vztrajala, da kupite bicikle, rekoč da si to lahko privoščim, saj je vendar vaš denar.

Tako sem vas ljubila, da sem vstrajala na tem, da ste vrnili

že odgrizene čokoladice v trgovino in se opravičili: "Ukradene so".

Tako sem vas ljubila, da sem stala poleg vas dve uri

ko ste čistili sobo, ko bi to delo sama opravila v 15 minutah.

Tako sem vas ljubila, da ste videli moj jezo, razočaranje in solze v mojih očeh.

Tako sem vas ljubila, da sem priznala svojo krivdo

in prosila vaše odpuščanje.

Tako sem vas ljubila, da sem dopustila, da ste se spotaknili, padli in se udarili.

Toda najbolj sem vas ljubila, ko sem morala reči NE

in ste me sovražili za to.

To storiti je bilo najtežje od vsega.



(Prevod pesmi neznanega ameriškega avtorja)

nikova

OB MATERINSKEM DNEVU

Ko sem se pred mnogimi leti poslavljala od svoje rodne domovine, je bila mama in sestra tista, ki sta me spremljali kar se je dalo daleč — do meje. Sestra danes ni več med nami na svetu, mama pa je stara gospa in zelo bolna. Pred leti pa sta bili obe čili in zdravi in moji najboljši prijateljici. Takrat se je sestra veselila z menoj mojega potovanja in neznanega življenja. Mama pa je bila posebno pred ločitvijo brez besed, toda njene oči in njena notranjost je bila polna besed, katere bolj in bolj razumem tem starejša sama postajam.

Pokličī "Mama, mati, mamica," kjer je polna soba ljudi in najbrže bo ta klic pozval matere različnih osebnosti. Današnja mati je doma, na vodilnem mestu v službi, zdravnica, učiteljica, tvorniška delavka, umetnica in še pa še. Lahko je pravi mati, mati posvojenčku, krušna mati ali pa samo začasno pazi na otroka. Neglede kako mlada ženska sprejema svoje materinstvo ima njeno delo pri vzgoji vsak dan velik pomen za poznejši čas na svetu. Skušati mora uravnovesiti potrebe otrok, družine, prijateljev, souslužbencev, sosedov in tudi svoje osebne potrebe.

Najvažnejša stvar, katero mati lahko da svojemu otroku, je ljubezen. Ta ljubezen je velikokrat šele razumljiva, ko otroci dorastejo in vidijo, da so bili v določenih načelih samo dobri nazori in so zaradi tega

postali veliko boljši ljudje.

Otroci še veliko bolj kot odrasli potrebujejo dobro vzgojo, pravilne nazore in stalno vodstvo, da bodo hodili po pravi poti.

Mati vzpodbuja in otroci radi pomagajo s svojimi idejami. Naše vzpodbude jim bodo dale še več veselja in volje za dobro delo v bodočnosti.

Mati učiteljica. Večkrat slišimo, da se ne naučimo, če nam je nekaj ukazano narediti. Naučimo se z opazovanjem in če potem sami z dobro voljo skušamo potem nekaj narediti.

Mati je potrpežljiva. To, da smo bolj potrpežljive s svojimi otroki, nas naredi tudi bolj potrpežljive z drugimi ljudmi.

Mati se uživi v različne položaje. Ima besede z notranjimi občutki, odgovore, ki rodijo dobre uspehe in dvigujejo ugled mlajših do starejših.

Mati-trpinka. Kolikokrat bi mati rajše trpela sama, kot pa da vidi svojega otroka v bolečinah. Pa naj bodo to telesni ali pa duševni napor. Ko mati preživi svojega otroka, to bolečino lahko samo Mati Marija razume.

Mama, mati, mamica da nam življenje in pokaži nam kako živjeti. Vsaka ženska se je naučila postati mati na svoj način z različnimi ozadji. Noben učenjak ne more vedeti, kako bo res izpolnjevala svoj način materinstva. Ena stvar pa je resnična, da vsaka mati občuti isto radost in isto neučakavnost v pričakovanju da bodo njeni otroci napredovali v modrosti in ugledu.



K šmarnicam

Foto: Fran Krasovec

MLADA BREDA

Povest
dr. Ivan Pregelj

II del.
21. Dvoje izpovedi.
—Nadaljevanje—

Prav tistega večera sta sedela v kleti Anže in Jerica in odbirala krompir za seme. Marjanica jima je bila naročila, naj ga samo odbereta, toda Anže je bil skoro užaljen, češ, da bi še krompirja ne znal prirezovati, in se je lotil tako dela. Hipoma pa so prešle Anžetu misli od krompirja na Jerico. Spomnil se je osodnega večera, ko je bila vrgla deklico božjast. Od tedaj je bil postal Anže proti Jerici nekam resnejši. Smilila se mu je deklica in mnogo več je mislil na njo, ko doslej. Po naključju vendar ni bil skoro nikoli z njo. In dasi se je toliko zanimal za njo, ni vedel sedaj še nič posebnega o njej.

Sedaj je izpustil krompir, gledal nekaj hipov na njeno drobno postavico in dejal nato:

»Ti, Jerica! Že nekam dolgo sva na Peči in znana, pa nič ne vem odkod si.«

Deklica je čudeča se pogledala pastirja.

»Ne vem!« je odvrnila.

»Ne veš?« se je začudil Anže, »no, ti si pa lepa. Ali nisi od vedno na Peči?«

»Nisem,« je odvrnila deklica. »Prej sem bila v Zalogu.«

»Ali so tvoji stariši v Zalogu?«

»Niso!« in pripomnila še tiše: »Nimam več starišev!«

»Tako je ta reč!« se je začudil Anže. »Tudi matere ne?«

»Ne!«

»Tudi jaz je nimam,« je dejal pastir. »Sva si podobna, le to je drugače, da imam jaz očeta, ti ga pa nimaš. In kako si pa prišla na Peč?«

»Služit sem prišla. Naša gospodinja me je vzela s seboj. Naša hiša je bila ob cesti. Smo imeli gostilno. Pa so se ustavljali tam vozovi. In nekdanj se je pripeljala tudi naša gospodinja mimo in se ustavila. Ko pa je odšla, so me dali z njo. Pa nisem šla rada. Tam mi je bilo bolje.«

Deček je mimal z glavo. Deklica ga je gledala nekaj časa dvomljivo, ali naj še pripoveduje. In ker je fant molčal, je dejala:

»Igrali smo se pod mizo. Pri peči ste sedeli naša gospodinja in pa "mati". Pa sem slišala, da govorita o meni.«

»In kaj ste govorili?« se je zanimal dečko.

»Ste rekli, da sem sirota, da sta mi umrla oče in mati, in da je križ z menoj. Da je bila moja mati zelo lepa in da je imela bogatega ženina, pa jo je zapustil, in da je nato moja mati vzela pisarja.«

Govorila je, kakor otroci, ko da čita. Anže je vedel, da težko rezume, kaj pripoveduje.

»Drugega ne veš nič?« je vprašal nato.

»Potem je rekla naša gospodinja, da tistega ženina pozna, in da naj ji moja "mati" da mene. In tako sem prišla na Peč.«

»In kaj zdaj, ko boš velika?« je vprašal Anže.

»V samostan pojdem!«

»Ah da, ti hočeš biti svetnica!« je dejal fant.

»Da,« je dejala deklica, »kaj pa boš ti?«

»Jaz bom bogat!« je odvrnil fant. In oči so se mu razvnele in začel je pripovedovati:

»Glej, Jerica,« je rekel, »tebi bom povedal vse po pravici, kako je to. Jaz sem doma iz Sela. Še dva brata imam. Pa slamnato hišo imamo doma. Ni dobro doma. Večkrat sem bil lačen ko sit. Potem me je dal oče v šolo k čevljarju. Pa me je Blaž preveč tepel, in sem mu ušel. Pa sem prišel domov, pa je rekel oče: "Za nič nisi. Nič prida ne bo iz tebe!" "Bo, oče," sem rekel, "za čevljarja," sem rekel, "pa nisem. Pojdem za konjskega hlapca." "Le pojdi," je rekel oče, "saj za sedem dni boš nazaj." "Ne pridem," sem rekel. "Bomo videli," je rekel. In sem šel. V trgu sem povprašal, pa me niso hoteli. Potem sem prišel na Peč. Pa tu ni konj. Zato ni za me. In zdaj veš!«

»Vem,« je odvrnila deklica in še prikimala z glavico. Potem pa je vprašala: »Zakaj pa imaš konje tako rad?«

»Zakaj hočeš biti ti svetnica?« je odvrnil fant, toda takoj je pristavil: »Ti tega ne razumeš. Vidiš, dandanes je treba znati, samo tisti nekaj velja, ki mnogo ima. Kaj deš, koliko imam že?«

»Ne vem!«

»Ugani!«

»Sto goldinarjev!«

»Samo trideset še,« je odvrnil fant nekako poparjen. »Pa bom imel tudi sto in takrat kupim konja in bom vozil. In ko zaslužim še, kupim še enega in potem sezidam hišo in hlev in potem bom bogat in potem pojdem domov in porečem očetu: »Kdo je trdil prav?« »Ti,« poreče oče. In zdaj veš.«

»Vem,« je odvrnila deklica.

Zunaj je bilo čuti Marjaničin glas, ki ju je klical.

»Skrijva se ji,« je zašepetal Anže Jerici in jo potegnil s seboj za veliko kad.

»Otroka, kje pa sta?« je iskala Marjanica. Anže je stiskal Jerico roko. Čutil je, da se ji tresse.

»Kako je še otročja!« je pomislil. Tedaj pa se je spomnil, da ji je mislil povedati še nekaj, in približal je usta k njenemu ušesu in dejal: »Veš, Jerica, kadar bom imel tisto hišo in hlev poln konj, pridem po-te na Peč in te vzamem s seboj.«

»Zakaj?« je vprašala deklica.

»Ti boš moja žena!« je odvrnil fant zelo resno. In ko je vprašala Jerica »kako,« tedaj je videl Anže, da je še preotročja in v tej sodbi ga je še potrdila po večerji, ko mu je rekla čisto resno:

»Anže, nalovi komarjev!«

»Zakaj?« je vprašal.

»Boš napravil konje iz njih,« je odvrnila, »tako jih ne bo treba kupiti.« In začudila se je, ko se je zasmejalo.



22. »Bom pa jaz pazila na otroka.«

»Kaj?« je vprašal Šime in stopil korak bliže k Neži, toda se takoj umaknil. Zakaj Neža je bila hudo srdita in z grabljami je zamahnila proti fantu. Stala sta na stezi sredi senožeti in trebila. Zdaj pa sta restala z delom in se merila s pogledi, ki niso bili mnogo različnejši od onih, s katerimi se navadno srečata pes in mačka. »Še enkrat reci!« je dejal Šime.

»Goljuf!« je pribila krepko Neža. In odprle so se zatvornice njenih zdravih zob, in to je kar tako lilo, da Šime ni vedel ali naj beži, ali naj počaka. »Pa reci, da ni res, pa reci, če moreš, da lažem, hudovernik ti, hinavec ti, goljuf nemarni. Ti si mene za nos vodil, ti si moj denar zapravljaj, ti si meni obljubil, da me vzameš. Pa si se zmenil ž njo, pa si se! Pa ne boš, Šime, ne boš. K fajmoštru pojdem in mu povem, kak mož si ti. Pa tudi oni bom povedala, naj te le ima, če te hoče. Lepega moža bo imela, prav res, lepega. Fej, sneduh ti, hinavski, ti požrešnost prikrita, ti lažnjivec. Ji bom povedala, ji bom!«

»Nikomur ne boš povedala nič!« je odvrnil Šime in izkušal zbuditi v dekli prepričanje, da je užaljen in da se je ne boji.

Neža pa je vikala: »In zdaj povej, kje je grši človek od tebe. Redila sem te. Zato me še zasmehuješ in govoriš grdo o meni in lažeš. O, saj te bo Bog kaznoval, in te bo!«

»Ima drugega dela dovolj!« je pripomnil hlapec.

»Molči, gobezdalo!« je viknila jezna Neža in stopila korak bliže. Prav mimo nosu mu je mahala z grabljami. »Molči, hinavski ti potep. Kaj? In zdaj povej, kakšna neumna koza sem jaz, in kako da letam za moškimi. Povej, kar povej!«

»Tega nisem rekel,« je izkušal Šime ugovarjati.

»Rekel si. Predvčeranjem si rekel. Jedert je slišala, da veš. Kaj? Si se hotel prikupiti oni ničvrednici, ker ti je kupila čevlje. Oh, da mora biti tako neumna! Ji bom že povedala, naj ti jih le kupuje, naj. Pa da bi bolje naredila, da bi jih vrgla v vodo. In tudi to ji povem, da si bil že zaprt. Naj te le ima potem, naj te le ima. Naj se ji smejejo druge. Da veš. Tako bom naredila, da si boš zapomnil kozo.«

»Kvante!« je skomiznil Šime.

»Kaj kvante! Pa priseži, da ni res, prisezi, če moreš. Pa ne moreš. Jedert —«

»Stara klepetulja! Pa ji veruj. Saj za drugo ni na svetu, ko da dela sovraštvo. Pa ji veruj« je dejal modrovaje Šime. Nato se je obrnil fant v stran.

»Le glej v stran!« se je hudovala Neža. »Prav takšen si ko levi ropar, ti, Judež, ti. O, da sem morala biti tako neumna, pa mu verjela, temu volku. Pa saj bi še svetnike preslepil, tako se dela lepega. Seveda, zdaj mu Neže ni več treba, ona je podedovala hišo, Neža pa nima nič. Kaj ne, tako si mislil, tako.« In Neža se mu je popačila.

»Prav res, pačiti se ni treba, si že sama od sebe dovolj grda!« je pripomnil z visokega, krasnoslovskega stališča Šime. Žalibog ga Neža ni umela.

»Žabja slika na vodi, ti. Prej sem ti bila dovolj lepa!« je viknila.

»Regljati znaš, prav res, ko žaba,« je zasukal vrženo sulico Šime nazaj na Nežo, ali pomoglo mu



Pomlad v slovenskih gorah

to ni nič. Še huje je razkačil deklo. Planila je proti njemu, ga popadla huje je razkačil deklo. Planila je proti njemu, ga popadla za vrat in ga zmotala na tla, prej ko se je mogel zavedeti.

»Ti dam, se norčevati iz mene,« je klicala bojaželjno in dokazovala in podpirala svoje mnenje s kaj izdatnimi mahljaji po hlapčevi glavi ali kamor je že padlo. Tam koncu senožeti se je tedaj pokazal Anže in se z veliko radovednostjo pripodil bliže in bil priča Nežinih dejanj in besed, ki bi jih bil, da jih je videl pastirček Prešeren, gotovo porabil za slovenski nesmrtni ep.

»In še za kozo, in za neumno in za njo, ki leta za moškimi,« je kričala Neža in bila takt na grešno Šimnovo telo. Anže pa ni znal krotiti svojega srca in misleč, da je treba Šimnu ko šibkejšemu pomagati, je svetoval:

»O, Šime. Saj si fant. Ali se boš pustil ko otročaji od učitelja?«

Tedaj je Neža prestala s svojim nečloveškim ravnanjem. Šime se je pobral. Bil je opraskan, in celo šop las mu je bila v svoji togoti Neža izpulila.

»Aha!« si je mislil Anže, »zdaj pride ona na vrsto.« Toda Šime je bil moder bojevnik, ki je pred bojem razmišljal in šele potem delal. Tako je tudi sedaj pomišljal nekaj časa in šele nato stopil korak nezaj in zamahnil z besedo proti Neži:

»Zdaj je vse ven mej nama, Neža!«

»Še ni!« je odvrnila hladnokrvno Neža in se pognala znova proti fantu. Ta je popadel grablje in bil divje okolu sebe.

»Pa pridi, pa pridi!« je zasmehoval napadajočo.

»Smrkavec,« je viknila Neža, popadla oklešček pri svojih nogah in ga pognala v Šimna, da mu je preprečil srajco na ramenu.

»Jo boš plačala, srajco,« je zakričal Šime.

»Kdo bo pa kožo,« se je smejal Anže. Tedaj je Šime pozabil Neže in se zapodil za nadležnim pastirjem.

»Le daj me, če me ujameš!« se je rogal Anže in jo brisal po senožeti. Hlapec pa je vrgel grablje za njim, da so se zlomile.

»Ali ti prinesem novih?« se je norčeval Anže.

Šime je grozil fantu se pestjo. Tedaj ga je pripravil k zavesti resne glas Pušarjev:

»Ali smo otroci, ali smo hlapci?«

»Mislim, da hlapci!« je odvrnil Šime.

»Potem bomo pa delali,« je dejal Pušar in krenil dalje. Ob poti je ogledoval svet in modroval in grajal. In tako je došel na Peč. Našel je Katro in Anico v izbi. Katra je razdirala neko staro krilo, Anica je likala srajce. Zdaj pa zdaj je stopila v ono sosedno sobo, kjer so na dan poroke plesali. Zdaj je bilo čudovito tiho tu notri, in hladno in temno je bilo, da je mogel mali spat.

Da je našel Pušar Katro, mu ni bilo pravo po godu, zakaj imel je opravka z Anico.

»Tako sem pogledal malo gori!« je rekel. Poznalo se mu je, da je v zadregi, da ne more vpričo Katre govoriti o tem, zaradi česar je prišel. Zato je skoro s hvaležnostjo zapazil, da je Katra odšla, češ, da kozarček domačega ne bo zavrnil.

Tedaj je zaupal Pušar Anici, da bi rad govoril ž njo. Posedel je nekaj časa, potem pa je vstal, češ, da bi rad vedel nekaj reči radi Anice, da je prišlo neko pismo, in da je notri tako in tako.

Mož je govoril, ko da pobira iz žerjavice krompir. Katra ga je razumela:

»Le zgovorita se!« je rekla in hotela iti.

»O, tako ni treba,« je mislil in dejal Pušar, »saj ni tako posebna ta reč. Par korakov stopite vi, Anica, z mano.« In proti Katri se je obrnil:

»Saj ni, da bi skrivala, ne, pa se mi je reklo, da naj ne govorim razun ž njo.«

»Kar pojdi ž njim,« je dejala Katra Anici. Ta je stopila na vrata sosednje sobe in poslušala.

»Bom pa jaz pazila na otroka, če se zbudi!« je dejala Katra in s silo krotila jezo, ki je kuhala v njej.

Ona dva sta odšla, Katra pa je stopila k oknu in mrmrala, videča ju odhajati:

»Le rujta, le! Bomo videli, kdo bo zmagal.« Tedaj je zajokal otrok v sosedni sobi. Katra se je zgenila in odšla k njemu in se vrnila kmalu zatem z razvezanim detetom in stopila zopet k oknu, kamor je bila postavila preje Anica likalnik.

Anica in Pušar pa sta se bila ustavila za hlevi in Pušar je dejal Anici:

»Tako je! Stari Poklonar je bil pri meni. Mož ima denar, pa je prišel, da če je res, da ni hiša Katrina, in da je ona vzela pri njem na posodo, češ, da naj se intabulira, če hoče. Ali vam je kaj znano o tem?«

»Meni nič!« je odvrnila Anica, »pa bo že res, če je rekel Poklonar. V te reči se pa ne vtikam. Naj dela mati, kakor se ji zdi.«

»Ne,« je dejal Pušar, »to ne gre. Kdor jemlje na posodo, mora tudi vedeti, ali bo plačal ali ne. Katra pa sama ne more in nima pravice delati dolgov na hišo, ki je otrokova. Če je tako, da vi nič ne veste, potem se lahko vrneva. Zdaj lahko govorim ž njo.«

Nič kaj ni bila Anica vesela, da ji varuh zaupa stvari, ki o njih ni hotela vedeti ničesar radi Katre. Zato se je sedaj skoraj veselo obrnila proti hiši.

Ko ju je Katra ugledala, da se vračata, so ji oči sinile jezno. Zdelo se ji je skoraj, da ve, zakaj je

Pušar tu. V tem hipu pa je začutila skoro več jeze nad njo, ko nad njim.

»Pogovorjena je ž njim, svoje reči ima ž njim. Hinavka je.«

Nevede skoro je pritisnila otroka, da je zaječal.

»Kaj se kremžiš,« je dejala in ga stresla. Dete je razvilo ročico. Prav blizu je bil likalnik, sveti se je. Kdo ve, kako se je dete doteknilo razbeljenega železa. Zavrčalo je, in dete je zajokalo. Katra je razburjena stopila od okna.

Zunaj pa je Anica zaslišala otrokov jok, pustila Pušarja in skočila v izbo.

»Zakaj joče?« je vprašala skoro sovražno, ker je bila razburjena.

»Kaj vem?« je odvrnila taščica.

Mati je začela tolažiti dete. Toda dete je jokalo in jokalo ter se ni dalo utolažiti.

Nekaj mu je!« je mislila Anica, odnesla otroka v sosedno sobo in ga razvila. In tedaj je opazila, da je opečen po prstih. Skočila je k vratom.

»Ali vas ni sram,« je viknila s solzami v očeh proti Katri, »opekli ste ga!«

Katra jo je pogledala zaničljivo. Premišljala je, ali naj se opraviči ali ne. Tu je vstopil Pušar. Anica je odšla k otroku, namočila mu rano z oljem in jokala: saj je trpela dvojno bol. Ko je bila otroka nekoliko utešila, je vzela zibelko in jo odnesla gori v svojo sobo. In ko je dete zaspalo, je zaprla vrata v sobo s ključem. Sama pa je poiskala Marjanico in ji s solzami potožila, kar se je bilo zgodilo.

Katra je bila odpravila Pušarja. Bila je videti bleda in jezna, in ko je ugledala Anico, je rekla:

»Nalašč ga pa nisem, da veš. Pa pazi drugič sama nanj.«

»Saj bom!« je dejala Anica. Katra je odšla v svojo sobo in mrmrala:

»Le čakaj, danes ga nisem nalašč, prihodnjič ga bom, da ne boš vsaj rekla zastonj, da ga nalašč.«

Anica pa je začela od tistega dne zopet nekako prihajati k zavesti, da na Peči ni vse varno za njo. Dolgo v noč je mislila, kako bi najlepše varovala in čuvala otroka.

Dete je spalo nocoj nemirno in proti volji je Anica plakala in poljubljala je otroka. Toda ta njena sedanja ljubezen je bila grenka. Samo bala, bala se je neizrečeno za dete.

In ko se je proti jutru dete zopet prebudilo, ga je nosila dolgo, da so jo že roke bolele. Potem pa je stopila k oni sivorjavi sliki večne vsevednosti in je padla na kolena in dvignila dojenčka k sliki ter zaprosila:

»Čuvaj mi ga, čuvaj! Čuvaj njega in mene!« In dete je zaspalo. Anica je legla, in mimo oči ji je dahnil prvi motni soj jutra, prvi klic drozga je udaril na njeno uho, in potem je zaspala...

(Nadaljevanje prihodnic)



"FOR THE YOUNG AT HEART"

MOTHER IS ANOTHER NAME FOR LOVE

- BLESSED ARE MOTHERS... who did without for us - they will be rewarded.
- BLESSED ARE MOTHERS... who lost sleep when we were sick - they will find rest.
- BLESSED ARE MOTHERS... who taught us how to pray - they will share God's kingdom.
- BLESSED ARE MOTHERS... who comforted us - they shall be comforted.
- BLESSED ARE MOTHERS... who showed us the Christian life by example - they will live forever.
- BLESSED ARE MOTHERS... who shared with us the meaning of peace - they shall know peace.
- BLESSED ARE MOTHERS... who taught us the importance of loving God and each other - they shall see God.

REMEMBER TO PRAY TO THE MOTHER OF GOD. SHE IS OUR HEAVENLY MOTHER, AND SHOULD BE HONORED ESPECIALLY TODAY, THE DAY FOR HONORING ALL MOTHERS.



HAPPY BIRTHDAY IN MAY & JUNE

May 10 - Mary Tomsic, Honorary State President of Pennsylvania, Strabane, PA

National Officers:

May 27 - Anna Hodnik, Director of Youth, Aurora, MN

Presidents

May 2 - Frances Anzels, Br. 39, Biwabik, MN
May 5 - Bernetta Mische, Br. 84, New York, NY
May 11 - Christine Konte, Br. 66, Canon City, CO
May 25 - Frances Yerman, Br. 57, Niles, OH
May 30 - Rose Kosko, Br. 21, Cleveland, OH
May 30 - Mary Snezic, Br. 67, Bessemer, PA
June 4 - Maria Cvetnic, Br. 55, Girard, OH
June 12 - Frances Corel, Br. 93, Brooklyn, NY

Secretaries

May 1 - Marie A. Floryan, Br. 17, West Allis, WI
May 3 - Anna Anderson, Br. 79, Enucław, WA
May 6 - Gladys Buck, Br. 16, So. Chicago, IL
May 13 - Helen McFarland, Br. 66, Canon City, CO
May 13 - Mary Mejac, Br. 103, Washington, D.C.
May 14 - Mary Pabijan, Br. 15, Cleveland, OH
May 22 - Jennie Tavchar, Br. 65, Virginia, MN
June 1 - Ann Pavelich, Br. 8, Steelton, PA
June 3 - Jane Hudak, Br. 74, Ambridge, PA
June 17 - Christine Meyer, Br. 86, Nashwauk, MN
June 30 - Rosemary Susel, Br. 10, Cleveland, OH

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

Anna Hodnik:

Learn Slovenian!

The May issue is such a special issue because it honors one of the most important persons in our lives -- our mothers. I sat and thought of all the words that came to mind on motherhood and these will be the words we'll learn this month.

mother -- **mati** or **mama**
mommy -- **mamica**
Mother's Day -- **Materinski Dan**
housewife -- **gospodinja**
family -- **družina**
infant -- **dete**
child -- **otrok**
home -- **dom**
wife -- **žena**
love -- **ljubezen**
care -- **skrb**
forgiveness -- **odpuščanje**
understanding -- **razumevanje**
patience -- **potrpljenje**
devoted -- **vdan**
gentle -- **vljuden**
beautiful -- **lep**
concern -- **skrbeti**
food -- **hrana**
bake -- **pečti**
clean house -- **pospraviti hišo**
wash clothes -- **prati obleke**
listener -- **poslušalec**
peacemaker -- **pomirjevalec**
parent -- **roditelj** (starši is plural)
grandmother -- **stara mati**

2ND CLASS
POSTAGE
PAID
CHICAGO
ILLINOIS

Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

ZEFRAN FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD
LOUIS J. ZEFRAN (1907-1981) ELIZABETH L. ZEFRAN
LOUIS R. ZEFRAN MARILYN E. ZEFRAN
Funeral Directors and Embalmers

CHICAGO, IL. 60608 847-6688

ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St. Office 6502 St. Clair Ave.
481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

GEREND HABERMANN

Funeral Home

SHEBOYGAN, WI

53081

FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames Mark L. Dames
Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

A Name to Remember

**THE BANKERS TO SEE
ARE AT**  **Union National Bank
and Trust Company**

MEMBER FIRST MIDWEST BANCORP

50 West Jefferson, Joliet, Illinois 60431

Member F.D.I.C.

TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street
Joliet, IL 60435

First in service since 1908 Phone 772-0534

GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300
1053 East 62nd St. 431-2088

GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd. 531-1235

Cleveland, Ohio

Slovenian Women's Union proudly presents:

Slovenian-International Cookbook
SENSATIONAL BESTSELLER
POTS & PANS

\$8.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers
FROM SLOVENIA TO AMERICA
\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

FOOTSTEPS THROUGH TIME

\$6.00

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION
431 NO. CHICAGO ST.,
JOLIET, ILL. 60435

Cookbook Order Form "POTS & PANS"

Please send me _____ copies at \$8.00 each
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME _____

Address _____

City _____ State _____ Zipcode _____

Make checks payable to and send order to:
Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St.,
Joliet, IL 60432.